



Université de Hacettepe Institut des Sciences Sociales
Département de Langue et Littérature Françaises

**UNE APPROCHE GÉOCRITIQUE DES IMAGES DE L'ANATOLIE
CHEZ LES ÉCRIVAINS FRANÇAIS DU XVI^e AU XIX^e SIÈCLE**

Gürkan ÇİMEN

Thèse de Maîtrise

Ankara, 2021

UNE APPROCHE GÉOCRITIQUE DES IMAGES DE L'ANATOLIE CHEZ LES
ÉCRIVAINS FRANÇAIS DU XVI^e AU XIX^e SIÈCLE

Gürkan ÇİMEN

Université de Hacettepe
Institut des Sciences Sociales
Département de Langue et Littérature Françaises

Thèse de Maîtrise

Ankara, 2021

KABUL VE ONAY

Gürkan ÇİMEN tarafından hazırlanan « *Une approche géocritique des images de l'Anatolie chez les écrivains français du XVI^e au XIX^e siècle* » başlıklı bu çalışma, 02 Eylül 2021 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Prof. Dr. M. Emin ÖZCAN (Başkan)

Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU (Danışman)

Prof. Dr. Kubilay AKTULUM (Üye)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylım.

Prof. Dr. Uğur ÖMÜRGÖNÜLŞEN

Enstitü Müdürü

YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinleri yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

Yükseköğretim Kurulu tarafından yayınlanan “**Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge**” kapsamında tezim aşağıda belirtilen koşullar haricince YÖK Ulusal Tez Merkezi / H.Ü. Kütüphaneleri Açık Erişim Sisteminde erişime açılır.

- Enstitü / Fakülte yönetim kurulu kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren 2 yıl ertelenmiştir. ⁽¹⁾
- Enstitü / Fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren ay ertelenmiştir. ⁽²⁾
- Tezimle ilgili gizlilik kararı verilmiştir. ⁽³⁾

02/09/2021

Gürkan ÇİMEN

1“**Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge**”

- (1) *Madde 6. 1. Lisansüstü teze ilgili patent başvurusu yapılması veya patent alma sürecinin devam etmesi durumunda, tez danışmanının önerisi ve enstitü anabilim dalının uygun görüşü üzerine enstitü veya fakülte yönetim kurulu iki yıl süre ile tezin erişime açılmasının ertelenmesine karar verebilir.*
- (2) *Madde 6. 2. Yeni teknik, materyal ve metotların kullanıldığı, henüz makaleye dönüşmemiş veya patent gibi yöntemlerle korunmamış ve internetten paylaşılması durumunda 3. şahıslara veya kurumlara haksız kazanç imkânı oluşturabilecek bilgi ve bulguları içeren tezler hakkında tez danışmanının önerisi ve enstitü anabilim dalının uygun görüşü üzerine enstitü veya fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile altı ayı aşmamak üzere tezin erişime açılması engellenebilir.*
- (3) *Madde 7. 1. Ulusal çıkarları veya güvenliği ilgilendiren, emniyet, istihbarat, savunma ve güvenlik, sağlık vb. konulara ilişkin lisansüstü tezlerle ilgili gizlilik kararı, tezin yapıldığı kurum tarafından verilir *. Kurum ve kuruluşlarla yapılan iş birliği protokolü çerçevesinde hazırlanan lisansüstü tezlere ilişkin gizlilik kararı ise, ilgili kurum ve kuruluşun önerisi ile enstitü veya fakültenin uygun görüşü üzerine üniversite yönetim kurulu tarafından verilir. Gizlilik kararı verilen tezler Yükseköğretim Kuruluna bildirilir.
Madde 7.2. Gizlilik kararı verilen tezler gizlilik süresince enstitü veya fakülte tarafından gizlilik kuralları çerçevesinde muhafaza edilir, gizlilik kararının kaldırılması halinde Tez Otomasyon Sistemine yüklenir.*

* Tez danışmanının önerisi ve enstitü anabilim dalının uygun görüşü üzerine enstitü veya fakülte yönetim kurulu tarafından karar verilir.4

ETİK BEYAN

Bu çalıřmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiđimi, görsel, iřitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduđumu, kullandıđım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadıđımı, yararlandıđım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduđumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dıřında zgn olduđunu, **Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĐLU** danıřmanlıđında tarafımdan retilildiđini ve Hacettepe niversitesi Sosyal Bilimler Enstits Tez Yazım Ynergesine gre yazıldıđını beyan ederim.

Gürkan İMEN

DEDICACE

Je dédie ce travail à ma mère qui porte toutes les couleurs de la nature dans son cœur et à la mémoire chérie de mon père.

REMERCIEMENTS

Je voudrais tout d'abord remercier grandement ma mère et ma famille dont l'affection, l'amour, le soutien et l'encouragement m'ont été d'un grand réconfort et ont contribué à l'aboutissement de ce travail.

Je tiens à remercier chaleureusement ma directrice de thèse Mme Sibel BOZBEYOĞLU qui m'a encadré et orienté tout au long de ce travail, écouté et estimé mes idées et qui m'a fait partager ses brillantes connaissances.

J'adresse également mes remerciements à M. Kubilay AKTULUM qui m'a apporté les outils méthodologiques indispensables à la conduite de cette recherche.

J'exprime aussi mes remerciements à mes amis intimes M. Sinan DÖNMEZ, M. Mustafa Alper BİLGİN, M. Serkan DEMİRTAŞ et Mme. Yeşim OCAK qui m'ont apporté leur soutien moral et intellectuel tout au long de ma démarche.

RÉSUMÉ

ÇİMEN, Gürkan, Une approche géocritique des images de l'Anatolie chez les écrivains français du XVI^e au XIX^e siècle, Thèse de Maîtrise, Ankara, 2021.

Les relations intimes entre l'empire Ottoman et la France, commencé au XVI^e siècle, ont été un tournant afin que deux sociétés se connaissent. À partir de ce siècle, la France a envoyé à la fois des ambassadeurs, d'importants scientifiques et voyageurs dans les terres ottomanes. Beaucoup d'entre eux ont voyagé dans la géographie anatolienne et ont mis leurs impressions et observations dans leurs ouvrages. D'autre part, l'exotisme, devenu une tendance dans l'art, a ouvert aux artistes les portes d'univers différents. Les écrivains ont utilisé les images orientales dans leurs œuvres.

Dans la première partie de cette étude, nous examinerons la relation de l'espace géographique avec la littérature et les récits de voyage. Nous dévoilerons les grandes lignes de la « Géocritique », la théorie littéraire géocentrée de Bertrand Westphal et aborderons les méthodes à utiliser pour une telle approche. Dans la deuxième partie, nous examinerons comment l'Anatolie est perçue et reflétée en tant qu'espace géographique dans les récits de voyage. Dans la troisième partie, nous nous concentrerons sur les traces de l'Anatolie dans le monde fictif de la littérature française et examinerons comment ces images sont traitées dans les romans, les poèmes et les pièces de théâtre de écrivains tels que Rabelais, Joachim du Bellay, Étienne Jodelle, François Malherbe, Montesquieu, Voltaire, Victor Hugo, Alfred de Musset et Jules Verne.

À la suite de notre travail, nous tenterons de révéler, en utilisant les méthodes d'analyse suggérées par la Géocritique, comment la géographie anatolienne se reflète dans les œuvres littéraires et qu'elle est perçue dans les récits de voyage.

Mots-clés : Anatolie, Géographie, Littérature, Géocritique, Récit de voyage, Intertextualité, Multifocalisation, Polysensorialité, Bertrand Westphal

ABSTRACT

ÇİMEN, Gürkan, *A Geocritical Approach to the Images of Anatolia Among French Writers from XVIth to XIXth century*, Master's Thesis, Ankara, 2021.

The intimate relations between the Ottoman Empire and France, which started in the 16th century, became a turning point in terms of the two communities getting to know each other. From this century onwards, France sent both ambassadors and important scientists and travellers to the Ottoman lands. Many of them travelled in Anatolian geography and wrote down their impressions and observations of this geography in their works. On the other hand, the exoticism, which has become a trend in art, has opened the doors of different worlds to artists. Writers and poets have used the images of the Orient in their works.

In the first part of this study, we will examine the relationship of geographical space with literature and travel writings. We will reveal the general lines of Bertrand Westphal's space-centred literary theory "Geocriticism" and touch on which methods we will use for such an approach. In the second part, we will analyse how Anatolia is perceived and reflected as a geographical space in the travel writings of French travellers and scientists. In the third part, we will focus on the traces of Anatolian geography in the fictional world of French literature and examine how Anatolian spaces are handled in works of novel, poetry and play of writers such as Rabelais, Joachim du Bellay, Étienne Jodelle, François Malherbe, Montesquieu, Voltaire, Victor Hugo, Alfred de Musset and Jules Verne.

As a result of all our work, by using the analysis methods suggested by Geocriticism, we will try to reveal how the Anatolian geography is reflected in the literary works of French writers and what kind of Anatolian space is manifested in travel writings.

Keywords: Anatolia, Geography, Literature, Geocriticism, Travel Writing, Intertextuality, Multifocalization, Polysensoriality, Bertrand Westphal

ÖZET

ÇİMEN, Gürkan. *16.yüzyıldan 19.yüzyıla Fransız Yazarların Anadolu İmgelerine Jeokritik Bir Yaklaşım*, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2021

Osmanlı İmparatorluğu ile Fransa arasında 16.yüzyılda başlayan sıcak ilişkiler iki toplumun birbirini tanıması bakımından bir dönüm noktası olmuştur. Bu yüzyıldan itibaren Fransa, Osmanlı topraklarına hem büyükelçiler hem de önemli bilim insanları ve gezginler göndermiştir. Bunlardan birçoğu Anadolu coğrafyasında seyahat etmiş ; bu coğrafyaya ait izlenimlerini ve gözlemlerini eserlerinde kaleme almışlardır. Öte taraftan sanatta bir akım halini alan egzotizm, sanatçılara farklı dünyaların kapılarını açmış, özellikle yazarlar ve şairler doğu dünyasına dair imgeleri eserlerinde bolca kullanmışlardır.

Bu çalışmanın birinci bölümünde coğrafi uzamın, edebiyat ve gezi yazıları ile olan ilişkisini inceleyeceğiz. Bertrand Westphal'in uzam merkezli edebi kuramı "*Jeokritik*"ın genel hatlarını ortaya koyup, böyle bir yaklaşım için hangi yöntemleri kullanacağımızdan bahsedeceğiz. İkinci bölümde Fransız seyyah ve bilim insanlarının gezi yazılarında coğrafi bir uzam olarak Anadolu'nun nasıl algılandığına ve yansıtıldığına göz atacağız. Üçüncü bölümde Fransız edebiyatının kurgu dünyasında Anadolu coğrafyasının izlerini arayacak ve Rabelais, Joachim du Bellay, Étienne Jodelle, François Malherbe, Montesquieu, Voltaire, Victor Hugo, Alfred de Musset ve Jules Verne gibi yazarların roman, şiir ve tiyatro eserlerinde Anadolu'ya ait uzamların nasıl işlendiğini inceleyeceğiz.

Tüm çalışmamızın neticesinde Anadolu coğrafyasının Fransız yazarların edebiyat eserlerinde nasıl yansıtıldığını, gezi yazılarında nasıl bir Anadolu uzamının görüldüğünü jeokritiğin önerdiği inceleme metotlarını kullanarak ortaya koymaya çalışacağız.

Anahtar Kelimeler : Anadolu, Coğrafya, Edebiyat, Jeokritik, Gezi Yazısı, Metinlerarasılık, Çokodaklılık, Çokduyusalılık, Bertrand Westphal

TABLE DE MATIÈRES

KABUL VE ONAY	i
YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI	ii
ETİK BEYAN	iii
DEDICACE	iv
REMERCIEMENTS	v
RÉSUMÉ	vi
ABSTRACT	vii
ÖZET	viii
TABLE DE MATIÈRES	ix
INTRODUCTION	1
1. LA LITTÉRATURE ET L'ESPACE	9
1.1. QU'EST-CE QUE LA GÉOCRITIQUE ?.....	13
1.2. LA METHODOLOGIE GEOCRITIQUE.....	18
1.2.1. La Multifocalisation.....	20
1.2.2. La Polysensorialité.....	23
1.2.3. La Stratigraphie	24
1.2.4. L'Intertextualité.....	26
2. LES IMAGES DE L'ANATOLIE DES VOYAGEURS.....	28
2.1. LES VOYAGEURS FRANÇAIS D'ANATOLIE.....	28
2.1.1. Les Voyageurs du XVI^e Siècle	31
2.1.2. Les Voyageurs du XVII^e Siècle	43
2.1.3. Les Voyageurs du XVIII^e Siècle	49
2.1.4. Les Voyageurs du XIX^e Siècle	56
3. LES IMAGES DE L'ANATOLIE DES ÉCRIVAINS	65
3.1. LES ESPACES DE L'ANATOLIE DANS LES ROMANS	65
3.1.1. François Rabelais - Gargantua.....	65
3.1.2. Montesquieu - Lettres Persanes	70
3.1.3. Jules Verne - Kéraban le Têtu	76
3.2. LES VERS ET LES IMAGES	82
3.2.1. Joachim Du Bellay - Les Antiquités de Rome	83
3.2.2. François de Malherbe - Les Œuvres Poétiques	87

3.2.3. Victor Hugo - Les Orientales	90
3.3. LES IMAGES DE L'UNIVERS DRAMATIQUE	95
3.3.1. Étienne Jodelle - Cléopâtre Captive / Didon se sacrifiant	96
3.3.2. Voltaire - Irène / La Mort de César	101
3.3.3. Alfred de Musset - Barberine.....	105
4. CONCLUSION	109
BIBLIOGRAPHIE	112
INDEX.....	117
ANNEXE N° 1 : ORIJINALLIK RAPORU	120
ANNEXE N° 2 : ETİK KOMİSYON MUAFİYET FORMU.....	122

INTRODUCTION

La géographie anatolienne a accueilli de nombreuses civilisations tout au long de l'histoire grâce à son importance géopolitique. Cette contrée était d'abord « *le pays de Hatti* » et puis elle a été saluée comme « *Anatolie* » par les Grecs, « *Asie Mineure* » par les Romains, « *Roum (le pays de Romains)* » par les Seldjoukides, enfin « *Turquie* » d'aujourd'hui. Les noms d'*Anatolie* et d'*Asie Mineure* ont été formés en fonction de la position géographique de cette contrée, tandis que les autres ont été formés en fonction de l'identité ethnique de la population qui y vivait. Lorsque l'on regarde sa position géographique, l'Anatolie est une petite branche de l'immense continent asiatique qui s'étend jusqu'à la mer Méditerranée. Comme le célèbre poète turc *Nâzım Hikmet* le décrit dans un de ses poèmes: « *Ce pays qui ressemble à la tête d'une jument / Venue au grand galop de l'Asie lointaine / Pour se tremper dans la Méditerranée...* »¹ Comme on peut le comprendre à partir de ces vers, cette région est géographiquement une branche de l'Asie qui s'étend jusqu'à l'Europe. C'est le premier point de rencontre entre le monde occidental et le monde oriental. Même sous le règne d'une puissance occidentale telle que l'Empire romain, elle était culturellement considérée comme une partie de l'Orient, d'où alors son nom « *Anatolie* » et « *Asie Mineur.* » Selon le dictionnaire français-grec de Bailly, le terme d'Anatolie est un mot dérivé du verbe **ἀνατέλλω** (anatello) qui signifie « *faire se lever* », « *faire apparaître.* » Selon la définition faite par le même dictionnaire, **ἀνατολή** (anatoli) signifie « *lever d'un astre* », « *lever du soleil* », « *région du ciel où le soleil se lève aux solstices* », « *région du Levant, Orient.* »²

À l'époque où l'Occident et l'Orient s'unissaient sous un même drapeau, le terme Anatolie était utilisé pour décrire les terres orientales de l'Empire romain.³ L'Anatolie n'a jamais été considérée comme faisant partie de l'Occident. À la fois

¹ HIKMET, Nâzım, « *Ce pays est le nôtre* » extrait du recueil « *Il neige dans la nuit et autres poèmes* », Traduit du turc par Munevver ANDAÇ et Guzino DINO, Editions Gallimard, Paris, 1999

² BAILLY, Anatole, *Dictionnaire Grec - Français*, Hachette, 1935, p.143

³ Voir: « **Dioikisi Anatólis** » qui signifie « le diocèse de l'Est » ou « **Yparchia Ton Praitōrion Tis Anatólis** » qui signifie « Préfecture prétorienne de l'Est »

géographiquement et culturellement, ces contrées étaient une petite partie de l'Orient. Elle s'appelait aussi *l'Asie Mineure*, comme l'exprima pour le premier fois Paul Orose :

« L'Asie, ou plus exactement *l'Asie Mineure*, abstraction faite de la partie orientale, s'étend jusqu'à la Cappadoce et la Syrie. Elle est environnée de tous côtés par la mer: au nord, par le Pont-Euxin (*Mer Noire*); au couchant, par la Propontide (*Mer de Marmara*) et l'Hellespont (*Détroit des Dardanelles*) ; au midi, par notre mer, au lieu où s'élève le mont Olympe. »⁴

Après la division de l'empire romain, la différence entre le monde occidental et le monde oriental a commencé à s'approfondir politiquement. L'Anatolie faisait désormais partie de l'Empire romain d'Orient. Il s'agissait aussi d'une division religieuse avec les catholiques occidentaux et les orthodoxes orientaux, mais cette division était sur le point de s'approfondir vers la fin du XI^e siècle. Avec l'arrivée des Turcs seldjoukides dans cette terre, l'Anatolie commençait à entrer dans une nouvelle religion, culture et compréhension. De cette manière, elle était complètement coupée de l'Occident. Après cette période, l'Anatolie est devenue un champ de bataille entre les Croisades et les Seldjoukides. Le but principal des croisades était le fait de reprendre la terre sainte, Jérusalem, c'est pourquoi, la géographie anatolienne était également une zone de passage afin d'atteindre Jérusalem. Les croisades ont arrivé à Antioche en passant par *Polybotus, Antioche-Pisidie, Philomelium, Laodicée, Iconium, Hereclea, Tyane, Augustapolis, Mazacha, Marash*.⁵ Bien que toutes ces initiatives aient apporté un succès temporaire, la géographie anatolienne est restée aux mains des Turcs et des musulmans. La réapparition des occidentaux en Anatolie après les croisades était le résultat de l'alliance ottomane-française au XVI^e siècle. Ce n'étaient pas cette fois les armées de l'Occident qui ont mis le pied en Anatolie mais les ambassadeurs, voyageurs, botanistes, cosmographes, scientifiques et même les écrivains et poètes. Ces voyages avaient principalement des fins diplomatiques, souvent d'espionnage. Notamment au XVI^e siècle, la France avait réduit la

⁴ OROSIUS, *Paulus, Historiarum Adversum Paganos*, Libri I, C2, P12

⁵ Par Ordre: Antakya via Uluborlu, Yalvaç, Akşehir, Ladik, Konya , Eregli, Kemerhisar, Niğde, Kayseri, Kahramanmaraş

pression sur elle en obtenant un allié tel que l'Empire ottoman contre le Saint Empire romain germanique et l'Angleterre. La France a méticuleusement géré ces relations diplomatiques afin d'obtenir des concessions politiques, commerciales et religieuses. Il y avait aussi des scientifiques importants dans les délégations d'ambassadeurs que la France a envoyées sur les terres ottomanes. Ils s'y sont rendus dans le but de communiquer avec les chrétiens d'Orient, de trouver des œuvres anciens, des plantes rares et exotiques pour les jardins des palais français et de connaître l'Orient. Plus tard, le mouvement turquerie, qui a profondément marqué le monde occidental, a porté la curiosité de l'Orient au plus haut niveau avec l'exotisme et l'orientalisme. Le fait de voyager en Orient est devenu un grand rêve, surtout chez les auteurs et les poètes. L'Orient est encore l'Autre avec ses coutumes, ses traditions, ses cultures etc. mais en tant que tel, il attire toute la curiosité et l'intérêt du monde occidental. Dans la préface de *Bajazet*, Racine explique cet intérêt comme suit :

« Ce sont des mœurs et des coutumes toutes différentes. Nous avons si peu de commerce avec les princes et les autres personnes qui vivent dans le sérail que nous les considérons, pour ainsi dire, comme des gens qui vivent dans un autre siècle que le nôtre. »⁶

L'itinéraire principal de tous ces voyages en Orient était Constantinople, l'une des plus belles villes du monde. L'Anatolie, en revanche, représentait une petite majorité de ces voyages. Elle faisait souvent partie de la route vers la Syrie, la Palestine, Jérusalem et l'Égypte. Cependant, le nombre de voyageurs français qui mettent le pied en Anatolie n'est pas négligeable. Il y a aussi beaucoup de voyageurs qui décrivent et introduisent plus ou moins cette géographie dans leurs ouvrages. Les voyageurs ont y vu tantôt le monde antique et tantôt le monde oriental. Chacun d'eux regardait l'Anatolie d'une fenêtre différente. L'Anatolie n'est pas seulement restée dans les récits de voyage, mais a également entré dans les œuvres littéraires française. Elle a trouvé sa place comme un espace ou une image dans les romans et poèmes français. De plus, de nombreux

⁶ RACINE, Jean, *Bajazet*, Préface, 1672

écrivains et poètes ont inclus cette géographie dans leurs œuvres sans y mettre le pied.

De nombreuses études ont été menées sur ces récits exotiques et orientalistes de voyageurs et écrivains français. L'un des plus importants d'entre eux est le célèbre ouvrage de **Clarence Rouillard**, « *The Turk in French History, Thought and Literature (1520-1660)* » auquel nous nous référons fréquemment dans notre étude. L'étude de **Serhat Ulağlı**, « *Image de l'Orient turc dans la littérature française: les idées, les stéréotypes et les stratégies* » s'impose comme une étude importante sur ce sujet. Celle de **Marina Lushchenko** intitulée « *L'image de l'Asie Mineure et des Turcs dans les textes narratifs du moyen âge français (XII^e – milieu du XV^e siècle)* » attire l'attention par sa proximité avec notre travail.

Il y a eu de nombreuses études sur les œuvres littéraires, y compris les récits de voyage et les images orientales. Cependant, ces études se sont généralement concentrées sur l'image turc / ottoman ou sur Constantinople. L'étude de Louchtchenko est importante parce qu'elle se concentre sur la géographie anatolienne. Dans cet étude-là, elle retrace l'image turque ainsi que la géographie anatolienne entre les XII^e et XV^e siècles. Quant à la nôtre, elle diffère de celle de Louchtchenko parce que la nôtre mettra au centre un espace géographique sans examiner l'image turque, qu'elle se concentrera sur la perception et la représentation de la géographie anatolienne chez les voyageurs et les écrivains et qu'elle couvrira les XVI^e et XIX^e siècles.

Quant au point de départ de notre travail, l'Anatolie est une géographie ancienne où existait autrefois la civilisation grecque antique, l'un des fondements des civilisations occidentales. Des dizaines de philosophes dont les pensées et les idées sont encore d'une grande importance dans le monde occidental sont d'origine anatolienne. Bernard Russell dit que « *la philosophie commence avec Thalès.* »⁷ Thalès est d'origine anatolienne (*Milet*). Dans ce cas, on peut dire que

⁷ RUSSELL, Bernard, *Histoire de la Philosophie Occidentale, L'essor de la civilisation grecque*, 1945

l'Anatolie est le berceau de la pensée philosophique, de la liberté d'esprit. De nombreux philosophes grecs comme Thalès sont d'origine anatolienne : *Anaximandre de Milet*, *Anaximène de Milet*⁸, *Anaxagore de Clazomènes*⁹, *Héraclite d'Éphèse*¹⁰, *Épictète d'Hiérapolis*¹¹, *Diogène de Sinope*¹², *Lucien de Samosate*¹³, *Xénophane de Colophon*¹⁴, *Cléanthe d'Assos*¹⁵ etc. D'autre part, on sait qu'Aristote a passé une partie de sa vie à Assos. Hérodote, également connu comme le père de l'Histoire, était également d'Halicarnasse.¹⁶ Néanmoins, de nombreuses histoires mythologiques de la civilisation grecque antique se déroulent dans la géographie anatolienne. Sur le plan religieux, l'Anatolie tient également une place importante. Les sept églises du christianisme primitif ont été établies en Anatolie. Ces églises, appelées « *les sept églises d'Asie* », ont été établies en Anatolie occidentale: *Éphèse*, *Smyrne*, *Pergame*, *Thyatire*, *Sardes*, *Philadelphie*, *Laodicée*.¹⁷ En plus de ses valeurs antiques et religieuses, l'Anatolie, sous la domination d'un empire musulman, était prête à attirer l'attention de l'Occident d'une manière différente avec son ambiance orientale.

Au début de notre étude, nous nous sommes demandé si toutes ces couches culturelles de l'Anatolie dont nous venons de parler ci-dessus avaient une valeur pour les voyageurs et les écrivains français. L'Anatolie était-elle une contrée géographique considérable aux yeux des écrivains et des poètes qui utilisaient des images orientales dans leurs œuvres ? Si oui, comment ont-ils perçu et reflété l'Anatolie dans leurs œuvres ? L'Anatolie était à la fois une partie de la Grèce antique, la source d'histoires mythologiques et une espace géographique orientale. En raison de toutes ses richesses culturelles qui sont étroitement liées aux civilisations occidentales, nous avons émis l'hypothèse qu'il serait possible

⁸ Milet, Aydın, Turquie

⁹ Urla, İzmir, Turquie

¹⁰ Efes, İzmir, Turquie

¹¹ Pamukkale, Denizli, Turquie

¹² Sinop, Turquie

¹³ Samsat, Adıyaman, Turquie

¹⁴ Değirmendere, İzmir, Turquie

¹⁵ Assos, Çanakkale, Turquie

¹⁶ Bodrum, Muğla, Turquie

¹⁷ Par Ordre: Efes, İzmir, Bergama, Akhisar, Salihli, Alaşehir, Denizli en Turquie moderne

que cette géographie ait une place considérable et précieuse à la fois dans les itinéraires de voyage et dans les œuvres littéraires françaises.

Nous avons préparé notre étude pour vérifier la justesse ou la fausseté de notre hypothèse. Nous avons voulu retracer la géographie anatolienne dans la littérature française. Ce faisant, nous avons limité notre étude aux XVI^e et XIX^e siècles. La raison principale pour laquelle nous avons commencé notre étude avec XVI^e siècle est le fait que l'étude de Louchtchenko ait examiné ce sujet jusqu'au milieu du XV^e siècle et que les périodes les plus productives de la littérature française aient commencé à partir du XVI^e siècle. La principale raison pour laquelle nous avons terminé notre étude avec le XIX^e siècle est le fait qu'après la Grande Guerre, un nouveau régime s'y soit instauré et la géographie anatolienne ait connu de grands changements aussi bien politiquement que culturellement.

La méthode que nous utiliserons pour une telle étude sur la façon dont l'Anatolie est perçue et représentée comme espace géographique sera la méthode géocentrique de Bertrand Westphal. L'approche géocritique proposée par lui vise à établir un lien entre un espace géographique et sa représentation dans les textes. La caractéristique la plus importante d'une telle approche est qu'elle soit **géocentrique**. Selon Westphal, le fait le plus important qui distingue une approche géocritique de l'imagologie est que ce dernier est égocentrique, c'est-à-dire qu'elle essaie d'interpréter la valeur d'un espace géographique chez un auteur ou une œuvre comme faisant partie de l'œuvre. Au contraire, une approche géocritique révèle sa valeur générale en examinant comment un seul espace géographique est perçu et représenté dans de nombreux écrivains et ouvrages à des époques différentes. Autrement dit, la géocritique nous invite à interroger un espace géographique dans de nombreux ouvrages. Il propose d'examiner une telle étude dans le contexte de *la multifocalisation*, de *la polysensorialité*, de *la stratigraphie* et de *l'intertextualité*.

Tout au long de notre travail, on utilisera *le multifocalisation* parce qu'une approche géocritique ne peut être envisagée sur une seule œuvre. Un point de vue multifocale nécessite un examen de plusieurs approches. Cette perspective peut être endogène, exogène ou allogène ; *le polysensorialité* parce qu'un espace géographique n'est pas toujours perçu par le regard. Elle présente un paysage qui fait appel à tous nos sens ; *la stratigraphie* parce que l'effet du temps sur l'espace et l'activation de ses couches temporelles à différentes périodes sont importants pour la perception de l'espace. Et enfin, on utilisera *l'intertextualité* parce que la plupart du temps, les écrivains peuvent refléter les espaces géographiques à travers d'autres textes, ce qui est l'un des facteurs qui affectent la perception et la valeur de l'espace.

Dans le cadre des informations que nous avons brièvement expliquées jusqu'à présent, cette thèse est divisée en cinq parties au total. Dans la première partie qui représente l'Introduction, nous avons parlé de l'historique et le contexte du sujet, des problèmes auxquels la thèse répond, des limites, des hypothèses et de la méthode que l'on utilisera pour répondre aux problèmes.

Dans la deuxième partie, on parlera de la fonction et de la perception de l'espace dans les textes littéraire et les récits de voyage et on examinera en détail les grandes lignes de l'approche géocritique. Dans cette partie, nous allons expliquer les méthodes que nous utiliserons dans les parties d'analyse de notre étude.

Pour que l'approche géocritique démontre la valeur d'un espace géographique, il est essentiel d'examiner plus d'une œuvre et plus d'un genre. Dans la troisième partie, nous traiterons les récits de voyage, à la fois pour cette raison et parce qu'il peut y avoir une certaine interaction avec les textes littéraires dans le cadre de l'intertextualité. Nous essaierons de montrer quelle valeur les espaces anatoliens ont dans ces textes, en révélant les perspectives des voyageurs qui sont venus en Anatolie. Ce faisant, nous nous référerons également aux récits d'Evliya Çelebi, le voyageur turc le plus important. Ainsi, nous tracerons l'aspect de l'Anatolie visitée dans ces textes des points de vue interne et externe.

Dans la quatrième partie, nous examinerons les images anatoliennes chez les écrivains et les poètes qui ont utilisé les espaces anatoliens dans leurs œuvres bien qu'ils ne soient jamais venus en Anatolie. En examinant avec les méthodes suggérés par la géocritique, comment l'espace anatolien avec ses villes, ses montagnes et ses rivières se reflète dans ces textes et comment ils se positionnent dans les œuvres, nous essaierons de révéler quelle sorte de valeur l'espace anatolien a dans l'esprit des écrivains.

Dans la dernière partie, qui comprend la Conclusion, en nous basant sur toutes les données que nous avons obtenues, nous essaierons de révéler la valeur de l'espace anatolien dans les récits de voyage et les textes littéraires français, quels espaces géographique viennent au premier plan et les positions des écrivains et des voyageurs dans la perception de ces espaces.

En bref, cette étude dévoilera comment l'Anatolie a été traitée et représentée à la fois dans les observations des voyageurs et chez les écrivains français avec des exemples dans quatre siècles différents. D'autre part, si l'on désire examiner comment les espaces et les images de l'Anatolie sont utilisés dans la littérature en général, nous devons faire commencer une telle étude dans la littérature turque avec 1890. Parce que l'espace anatolienne dans la littérature turque a été utilisée pour la première fois dans le roman *Karabibik* de *Nabizade Nazım*. Cependant, avec cette étude, nous allons montrer qu'il ne faut pas que l'on cherche les traces de la géographie anatolienne uniquement dans la littérature turque, mais que nous pouvons suivre les traces de l'Anatolie dans les œuvres de la littérature française jusqu'au XIX^e siècle. Je crois que cette thèse prendra une place importante en comblant ce vide dans diverses études sur l'Anatolie dans le cadre de la littérature.

1. LA LITTÉRATURE ET L'ESPACE

En plus de l'intrigue, les personnages et le temps, l'un des principaux éléments de la littérature est l'espace. En littérature, l'espace est essentiellement le lieu où se déroule l'intrigue. Qu'elle soit explicite ou non, chaque intrigue se déroule dans un espace précis. Par exemple, les écrivains réalistes incluent des descriptions détaillées des lieux dans leurs œuvres afin que l'œuvre puisse donner au lecteur la perception de la réalité. D'autre part, les représentations de l'espace proposées par les nouveaux romanciers sont relativement peu profondes de sorte que la fiction peut être perçue d'un point de vue universel plutôt que d'appartenir à un lieu spécifique. On peut voir que même en tant que lieu où se déroulent des événements, la façon dont l'espace est traité peut différer.

Cependant, ce n'est pas la seule fonction de l'espace dans la littérature. L'espace peut également refléter la perception de l'auteur, d'une société ou d'une période particulière se rapportant à lui-même. Par exemple, il y a une certaine différence entre *Paris* de Victor Hugo et d'Émile Zola. Parce que la relation entre le sujet et l'objet n'est pas statique. Si l'on considère que l'objet ici est Paris, la façon dont chaque sujet la perçoit est dynamique, c'est-à-dire variable parce que « *les villes se déploient dans un espace mental* »¹⁸

D'autre part, en littérature, l'espace peut aussi apparaître comme un produit ou une image à la fois d'une perception individuelle et sociale. C'est une fonction que l'on rencontre plus dans la poésie que dans le roman. Les espaces dans ces images peuvent avoir des caractéristiques géographiques, historiques, culturelles, sociales, sociologiques, nostalgiques, exotiques etc. Les auteurs ou les poètes peuvent exprimer une opinion et une émotion à partir de ces différents sens et caractéristiques des espaces. Dans ce contexte, les traits caractéristiques des espaces apparaissent comme un élément affectant à la fois l'intrigue et le personnage. Par exemple, l'air sombre de Paris et l'air ensoleillé

¹⁸ ROUDAUT, Jean, *Les Villes Imaginaires Dans La Littérature Française*, Hatier, coll. Brèves, Paris, 1990, p.86

de Rome sont efficaces dans les modifications du personnage *Léon Delmont* de Michel Butor...

Quant à l'espace dans les récits de voyage en plus de sa représentation dans les textes de pure fiction. Le récit de voyage est un texte dans lequel l'auteur raconte ce qu'il a vu dans un autre pays et dont le voyage est l'élément principal. Il permet une exploration de l'espace et de produire un discours vivant. L'espace, autour duquel ces récits se développent, est l'élément le plus important de la littérature de voyage. Tout d'abord, l'espace est un milieu où s'incarne l'itinéraire et où l'auteur / personnage réalise son sens de l'aventure ou de l'exploration. Ce sentiment est fourni par l'acte de voyager. Ce fait consiste simplement à passer d'un espace connu à un espace extérieur ou étranger. La perception de ce nouvel espace par le voyageur modifie sa représentation.

Par rapport aux grands genres littéraires comme le roman, la poésie etc., la réalité domine plus la fiction dans les récits de voyage. La réalité est reflétée par l'espace décrit, Dans ce récit, l'espace reflète la culture, la langue au-delà de la géographie. Cependant, bien que la réalité soit plus dominante, les impressions et les émotions de l'écrivain sont efficaces dans la manière dont ces espaces sont gérés. Parce que la vision du narrateur / voyageur peut différer l'une de l'autre dans le processus de perception d'un espace. Le point de vue du narrateur sur la culture du lieu visité et sur l'identité de la population locale peut lui permettre d'appréhender l'espace sous différents aspects. Dans un tel cas, la réalité du récit reste dans l'ombre du point de vue du narrateur. Bien que la réalité soit sous le poids de la perspective du narrateur, l'espace peut-il être complètement détaché de sa propre réalité ? Westphal exprime que la façon des représentations d'un espace géographique peuvent changer mais l'espace conserve son originalité :

« La représentation d'un espace humain donnée dans un ouvrage de pure fiction diverge-t-elle radicalement de celle qui est donnée dans un récit de voyage, par exemple, ou dans un reportage? Le degré de fictionnalité évolue, les modalités de la

représentation changent, mais l'espace représenté reste le même. »¹⁹ [...] « L'espace représenté reste identique à lui-même, fût-ce dans les différents phases du processus de mobilisation qui l'affecte »²⁰

D'autre part, les récits de voyage nourrissent aussi la création littéraire. Ils ouvrent les portes d'un autre espace, d'une autre culture, d'une autre pensée et plus généralement d'un autre monde. Dans ce contexte, les espaces et les textes des récits de voyage peuvent être liés à ceux de la littérature dans le contexte de l'intertextualité.

Outre les fonctions de l'espace dans la littérature et les récit de voyage, sa relation entre le monde réel et le monde fictif est un autre élément examiné. Bien qu'une œuvre littéraire soit un produit de fiction, on sait qu'elle porte des traces du monde réel. Bertrand Westphal explique cette situation comme suit:

« Quelle que soit sa forme, la littérature - comme tout art mimétique - correspond toujours à la représentation d'un réel infiniment plastique dont la réalité apparente ne constitue qu'une posture parmi d'autres.»²¹

Dans ce contexte, la description d'un espace géographique dans une œuvre littéraire ou un récit de voyage est en relation étroite avec ce qui existe dans la vie réelle. Pourtant, une telle définition serait le produit d'une réflexion assez simple. Parce que chaque espace représenté dans la littérature n'a pas à être directement lié au monde réel. Ce n'est pas une condition *sine qua non*, mais seulement une de ses fonctions. Car, il est très possible de rencontrer un espace dans un texte littéraire qui n'existe pas dans la vie réelle (comme dans les utopies).

¹⁹ WESTPHAL, Bertrand, *Pour une approche géocritique des textes, La géocritique, mode d'emploi*. Limoges, Presses universitaires de Limoges, coll. « Espaces Humains », n°0, 2000, pp. 9-39.

²⁰ WESTPHAL, Bertrand, *La Géocritique: Réel, Fiction, Espace*, Les Editions de Minuit, Paris, 2007 p.195

²¹ WESTPHAL, Bertrand, *Ibid.*, p. 150

Au-delà de tout cela, on voit que l'espace nécessite une étude détaillée à la fois comme un lieu où se déroule l'intrigue, comme un image ou un milieu de voyage. Pourtant, cette étude nécessite d'examiner l'espace en le prenant au centre de l'examen au lieu de l'examiner à travers le narrateur, l'auteur, l'intrigue ou les personnages. Aujourd'hui, la géocritique de Bertrand Westphal nous focalise directement sur la relation entre textes littéraires et espace.

Selon Westphal, toutes les approches littéraires de l'espace sont loin de créer un environnement propice à un bon examen du rôle de l'espace dans la littérature. Pour cela, il serait plus juste d'examiner les œuvres avec une approche centrée particulièrement sur l'espace.

« à l'inverse de la plupart des approches littéraires de l'espace, la géocritique incline en faveur d'une démarche **géocentrée**, qui place le lieu au centre de débats. »²²

En d'autres termes, il s'agit d'une approche géocentrique par lequel il exprime que l'objet premier d'étude pour le géocritique n'est pas les textes littéraires, les auteurs ou les genres mais les espaces, de cette manière, la géocritique propose d'examiner la relation de l'espace avec tous ceux-ci au lieu de l'inverse. Dans ce contexte, une approche géocritique se concentre un seul espace (on prendra ici la géographie anatolienne comme l'objet premier d'étude) et examine ensuite autant de représentations textuelles que possible de cet espace. Bien entendu, les méthodes d'analyse géocritique ne sont pas seulement géocentrée. Dans son ouvrage intitulé « *La Géocritique: Réel, Fiction, Espace* », Westphal aborde la relation espace-temps, la mobilité de l'espace et la référentialité, et révèle les perspectives que doit suivre une approche géocritique.

Dans cette première partie de notre étude, nous examinerons d'abord sur les grandes lignes de la théorie de la géocritique de Westphal. Ensuite, nous

²² Ibid., p.185

décortiquerons en détail les méthodes et les visions qu'il a proposées pour une approche géocritique de l'espace dans les œuvres littéraires.

1.1. QU'EST-CE QUE LA GÉOCRITIQUE ?

Au sens le plus simple, la géocritique vise à étudier « *l'interaction entre espaces humains et littérature.* »²³ Afin d'examiner cette interaction, la méthode que Westphal a tenté de mettre en évidence propose d'étudier une relation dialectique (espace-littérature-espace) au lieu d'unilatérale (espace-littérature). En d'autres termes, la méthode géocritique n'étudie pas une relation unidirectionnel entre littérature et espace mais une relation bidirectionnel qui examine l'espace comme une représentation issue de cette relation unidirectionnel dans les textes littéraires. (WESTPHAL, 2000) La géocritique tente de mettre en perspective la complexité des relations référentielles entre espaces littéraires et espaces réels. Au lieu de voir la relation entre l'espace réel et l'espace littéraire comme une simple relation « *source-dérivé* », il voit l'espace littéraire comme une recreation dans un processus mental en plus de sa relation référentielle. Ainsi, l'espace réel n'est pas seulement représenté mais recréé en passant par le processus de création littéraire, le processus d'interprétation de l'écrivain et en participant à la construction de l'œuvre avec ses différentes caractéristiques et sens.

Si l'on y réfléchit dans ce contexte, les relations entre les espaces « réels » et « fictifs » sont donc au cœur du champ de la géocritique. Dans son ouvrage « *La Géocritique: Réel, Fiction, Espace* », Westphal forme fondamentalement sa théorie avec trois concepts principales. Celles-ci sont *la spatio-temporalité*, *la transgressivité* et *la référentialité*. Parmi ces trois concepts, la dernière est la préoccupation majeure de notre étude car elle fait référence au « *lien entre le*

²³ WESTPHAL, Bertrand, *Pour une approche géocritique des textes, La géocritique, mode d'emploi*. Limoges, Presses universitaires de Limoges, coll. « Espaces Humains », n°0, 2000, pp. 9-39.

réel et la fiction, entre les espaces du monde et les espaces du texte. »²⁴ Elle s'intéresse surtout au rapport entre l'espace existant dans le monde réel et sa représentation dans la littérature. En d'autres termes, c'est l'étude du rapport entre le référent et sa représentation. Bien que la référentialité couvrira une grande partie de notre travail, nous allons brièvement revenir sur les deux autres concepts pour donner un aperçu de la géocritique.

En premier lieu, *la spatio-temporalité* est un terme qui, comme son nom l'indique, désigne les relations entre l'espace et le temps. Ici, Westphal attire l'attention sur le fait qu'avec le changement de l'ordre mondial et des frontières géographiques après la Seconde Guerre mondiale, une nouvelle lecture du temps et donc une nouvelle perception de l'espace ont émergé. D'après ceci, le temps et l'espace sont inséparables car le temps ne peut prendre sens que tant qu'il s'incarne dans un lieu et de cette manière, « *les métaphores temporelles tendent à se spatialiser.* »²⁵ Tout en expliquant le concept de spatio-temporalité, Westphal ne passe pas sans évoquer le chronotope de Bakhtine. Ce dernier explique le chronotope essentiellement en termes de matérialisation du temps dans l'espace :

« Le chronotope, principale matérialisation du temps dans l'espace, apparaît comme le centre de la concrétisation figurative, comme l'incarnation du roman tout entier. Tous les éléments abstraits du roman - généralisations philosophiques et sociales, idées, analyse des causes et des effets, et ainsi de suite, gravitent autour du chronotope et, par son intermédiaire, prennent chair et sang et participent au caractère imagé de l'art littéraire. Telle est la signification figurative du chronotope »²⁶

Bakhtine affirme que le temps et l'espace forment une unité concrète et que c'est bien là, qu'il appelle chronotope, et où toutes les actions et les rencontres ont lieu. (BAKHTINE, 1978 : 387) Pourtant, Westphal critique Bakhtine parce qu'il

²⁴ WESTPHAL, Bertrand, *La Géocritique: Réel, Fiction, Espace*, Les Editions de Minuit, Paris, 2007, p.17

²⁵ DOUDET, Caroline , « *Géocritique : théorie, méthodologie, pratique* », Acta fabula, vol. 9, n° 5, Mai 2008,

²⁶ BAKHTINE, Mikhaïl , *Esthétique et théorie du roman*, Gallimard, Paris, 1978, p. 391.

ne prend pas en compte les espaces référentiels dans son analyse de l'espace dans les textes :

« À défaut de prendre en compte l'espace référentiel, Bakhtine a pointé l'espace social, cadre spatio-temporelle du tiraillement entre la monologie centripète du simple et le dialogisme centrifuge du complexe »²⁷

Dans notre travail, le spatio-temporalité nous sera particulièrement utile pour voir comment le temps s'incarne dans l'espace et comment les métaphores temporelles se spatialisent. Un autre concept que Westphal propose est *la transgressivité*. Le mot transgressivité a ses racines dans le verbe *transgresser*, dérive du latin *transgredi*, qui signifie passer les frontières ou passer d'un argument à un autre. (WESTPHAL, 2007 :72) C'est un terme lié à « *la mobilité* » de l'espace. Selon lui, « *le principe de transgressivité est inhérent à toute représentation dynamique (versus statique) de l'espace.* »²⁸ Westphal traite du concept de transgressivité avec sa dimension hétérogène :

« Le code fait de l'espace-temps un bloc unique et voué à le demeurer. Or la transgression impose l'hétérogène, donc la polychronie (la conjugaison de temporalités différentes) et la polytopie (la composition de spatialités différentes).»²⁹

Puisque nous analyserons les représentations de la géographie anatolienne dans la littérature française couvrant une période de quatre siècles dans notre étude, des notions telles que *l'instabilité* et *la mobilité* de la représentation de l'espace, que Westphal met ici en avant, nous apporteront une perspective pour les analyses des exemples dans notre étude.

Quant au troisième concept qui constituera l'un des axes principaux de notre travail, *la référentialité* renvoie aux relations entre réalité et fiction, entre les espaces du monde et les espaces du texte. Autrement dit, il interroge le lien entre *le monde et le texte*, entre *le référent et la représentation* ou entre *la souche et*

²⁷ WESTPHAL, Bertrand, *Ibid.*, p.49

²⁸ *Ibid.*, p.79

²⁹ *Ibid.*, p.75

le dérivé. Westphal s'oppose à l'idée que les espaces fictifs soient complètement déconnectés de leurs références réelles. Selon lui, l'espace réel et l'espace fictif sont en constante interaction. C'est une relation dynamique :

« Les relations entre littérature et espaces humains ne sont pas figées, mais parfaitement dynamiques. L'espace transposé en littérature influe sur la représentation de l'espace dit réel (référentiel), sur cet espace-souche dont il activera certaines virtualités ignorées jusque-là, ou réorientera la lecture [...] le référent et sa représentation sont interdépendants, voire interactifs. Je ne me laisserai pas de le dire: la relation est dynamique, et s'inscrit dans une dialectique. »³⁰

Cette relation dynamique entre réalité et fiction donne lieu à une théorie selon laquelle « *le lieu fictionnel entretient une relation variable avec le réel* »³¹ et il existe différents niveaux dans la formation de la représentation. Westphal, à travers Earl Miner et Lennart Davis, affirme qu'il existe différents types de liens entre l'espace référentiel et l'espace fictionnel. Selon Earl Miner, il existe trois lieux fictionnels: *le lieu commun*, *le lieu propre* et *le lieu impropre*. Selon Lennart Davis, ce sont *le lieu factuel*, *le lieu fictionnel* et *le lieu rebaptisé*. (WESTPHAL,2007 :168) Leur point commun est que le lien entre l'espace référentielle et la représentation est variable. Par exemple, la représentation peut avoir une référence réelle dans le monde ou non, ou la référence peut être déformée dans la représentation etc. À partir de tous ces exemples, Westphal examine également cette relation variable entre l'espace référentiel et l'espace fictionnel à trois couplages : *Consensus homotopique*, *Brouillage hétérotopique* et *Excursus utopique*.

a) Consensus Homotopique

Il s'agit dans ce couplage d'une relation manifeste entre le lieu réel et sa représentation. Cette relation se manifeste premièrement lorsque le référent et la

³⁰ WESTPHAL, Bertrand, *Pour une approche géocritique des textes, La géocritique, mode d'emploi*. Limoges, Presses universitaires de Limoges, coll. « Espaces Humains », n°0, 2000, pp. 9-39.

³¹ WESTPHAL, Bertrand, *La Géocritique: Réel, Fiction, Espace*, Les Editions de Minuit, Paris, 2007, p.165

représentation portent les mêmes noms. Tout comme Paris chez Balzac a un référent du même nom dans le monde réel. La vraisemblance entre la représentation et le référent est importante, pour cette raison, la plupart des récits qui représentent un lieu dans le monde réel sont presque toujours appropriés à son référent. Comme le souligne Westphal, « *l'homotopie suppose une compossibilité entre l'espace référentiel et sa représentation fictionnelle.* »³² Dans notre étude, les représentations artistiques des villes telles que Trabzon, Izmir, Erzurum, Tokat etc., les montagnes et les rivières appartenant à la géographie anatolienne forment un point compossible avec leurs référents dans le monde réel. Par conséquent, les exemples des représentations littéraires d'espaces appartenant à cette géographie entreront dans le couplage du consensus homotopique.

b) Brouillage Hétérotopique

Dans ce couplage, la représentation a encore un référent dans le monde réel mais il n'y a pas de similitude entre le référent et la représentation comme dans le consensus homotopique. Au contraire, la relation entre l'espace géographique réel et l'espace fictionnel se fait précaire. Les définitions, les caractéristiques ou même le positionnement de la représentation créent une inadéquation avec le référent du monde réel. Tout comme Shakespeare a transformé les villes intérieures de Milan et de Vérone en ports maritimes. Par exemple dans « *Les Deux Gentilhommes de Vérone* », il envoya Valentine de Vérone à Milan en bateau. (WAUGH, 2013 :74) Cette situation peut être due à la méconnaissance de l'écrivain du lieu auquel il a affaire, car les écrivains peuvent avoir visité les espaces géographiques à représenter mais l'inverse est également possible. Ils peuvent obtenir des informations sur ces lieux à partir de sources indirectes. Ainsi, la relation de similitude entre l'espace géographique et la représentation peut brouiller, autrement dit, « *l'interface entre les instances peut devenir opaque, brouiller le lien avec le référent.* »³³ En cas où il existe une relation

³² Ibid., p.181

³³ Ibid., p.172

opaque entre la représentation littéraire de la géographie anatolienne et ses référents réels dans les œuvres des écrivains que l'on inclura dans notre étude, nous considérerons de telles situations dans le cadre du brouillage hétérotopique.

c) Excursus Utopique

Contrairement aux relations homotopiques et hétérotopiques, dans l'excursus utopique, l'espace représenté n'a pas de référent dans le monde réel. Ces lieux sont imaginaires. Les espaces dans les utopies, les dystopies, la science-fiction, les contes de fées et les mondes fantastiques sont tous dans le cadre de cette relation. (WESTPHAL, 2007 : 180) Par exemple, la célèbre île « Neverland » ou « Le Pays imaginaire », où le temps s'y écoule d'une manière particulière, n'a pas de référent réel dans le monde. Bien sûr, quand on la considère comme une île, elle peut s'inspirer d'innombrables îles du monde, mais il n'y a pas ici de véritable référent mondial, ni avec ses caractéristiques ni avec son nom. En résumé, « *Tandis que l'homotopie suppose une compossibilité entre l'espace référentiel et sa représentation fictionnelle et que l'hétérotopie place les deux instances dans un rapport de contradiction, l'utopie active une impossibilité qui n'entraîne pas de contradiction mais une vice-diction.* »³⁴ Dans les représentations littéraires, si un certain espace inconnu ou inexistant est montré comme s'il appartenait à la géographie anatolienne, mais si un tel référent n'existe pas dans le monde réel, nous considérerons une telle analyse dans le contexte de l'excursus utopique.

1.2. LA METHODOLOGIE GEOCRITIQUE

L'approche géocritique repose sur deux points de vue fondamentaux. Le premier point est le plus important et sur lequel l'approche géocritique est **géocentrée**. Westphal déclare que les analyses spatiales sont généralement façonnées

³⁴ Ibid., p.181

autour du genre littéraire, de l'écrivain ou de l'intrigue et servent le point de vue de l'écrivain, c'est pourquoi il appelle de telles analyses comme analyses *égocentriques*. Pour cela, il interprète les analyses de l'imagologie comme une analyse égocentrique, puisqu'elle attache de l'importance au contenu et au point de vue de l'écrivain que l'espace. (WESTPHAL, 2007 :183) Toutefois, une approche géocritique place avant tout l'espace au centre du travail. Selon lui, la plus grande différence entre l'imagologie et l'analyse géocritique est qu'en imagologie, l'espace est examiné en général dans une structure exotique et les stéréotypes jouent un rôle trop efficace. Ce que l'imagologie examine, c'est la représentation de l'espace recréée dans la littérature avec la perspective et l'imagination productive de l'écrivain. De ce fait, le référent réel de l'espace est ignoré. C'est pourquoi l'analyse imagologique de l'espace est égocentrique. Pourtant, dans une approche géocritique, la relation entre l'espace fictionnel et l'espace réel, autrement dit, le lien entre représentation et référent est important. Pour Westphal, « *le référent et sa représentation sont interdépendants, voire interactifs.* »³⁵ C'est avec une telle approche que nous comprenons la relation des individus avec les espaces dans lesquels ils vivent et se déplacent.

Dans ce mémoire, on place la géographie de l'Anatolie au centre de notre étude. Au lieu d'examiner la représentation de cette géographie dans la littérature du point de vue d'un seul auteur ou poète, nous avons examiné le référent anatolien et sa représentation dans de nombreux romans, poèmes et pièces de théâtre de différentes périodes. Pour cette raison, nous pouvons assumer que notre étude a adopté une approche géocritique.

Quant au deuxième, une approche géocritique est aussi **interdisciplinaire** que géocentrée. Westphal déclare que cela fonctionne de deux manières. Le premier peut impliquer l'examen de plusieurs formes d'art mimétique dans une seule étude de la représentation spatiale. Par exemple, la représentation de Paris au cinéma ou en peinture est aussi importante que sa représentation littéraire pour

³⁵ Ibid., p.186

une analyse géocritique. Dans ce contexte, bien que notre étude se concentre considérablement sur la représentation littéraire de la géographie anatolienne, certains esquisses et images anciennes dessinées sur l'Anatolie sont également incluses dans cette étude. De cette façon, nous aurons l'occasion de regarder la géographie anatolienne non seulement à partir des textes littéraires, mais aussi à partir des dessins de voyageurs français. Le deuxième mène plus loin dans le domaine de l'interdisciplinarité. Ici, il affirme que la géocritique croise les chemins de la géographie et de la philosophie. Par exemple, il affirme que la « géo-sensorielle » utilisée dans la science de la géographie contribue à la géocritique et que la philosophie place l'espace dans une perspective dynamique, (WESTPHAL,2007 : p.197) c'est pourquoi, il souligne que la géocritique a une interaction avec ces disciplines. Cela conduit la géocritique à une étude interdisciplinaire.

Comme nous l'avons brièvement résumé dans cette section, une approche géocritique repose essentiellement sur deux éléments : le géocentrisme et l'interdisciplinarité. Au-delà de tout ça, Westphal propose différentes méthodes d'analyse géocritique. Celles-ci sont *la multifocalisation, la polysensorialité, la stratigraphie et l'intertextualité*.

1.2.1. La Multifocalisation

« *Il est autant de mondes que de regards...et de narrations* »³⁶

La multifocalisation est une étape importante de la méthodologie géocritique. Car, comme nous l'avons évoqué ci-dessus, une approche géocritique n'est pas égocentrique contrairement à l'imagologie mais géocentrique. Au lieu d'examiner les espaces d'un auteur ou d'une œuvre, la géocritique examine un espace dans

³⁶ Ibid., p.205

l'axe de plus d'un narrateur et plus d'une œuvre. C'est ainsi que cela révèle de multiples points de vue sur l'espace.

Il est le produit d'un processus infini de création et de recréation. Pour cette raison, le lien entre le narrateur et la narration dans ce processus n'est pas monofocale. Alors qu'est-ce ça veut dire ? La représentation de l'objet peut varier selon la proximité du rapport du sujet à l'objet. Plus la relation est intime, plus les caractéristiques détaillées et concrètes sont révélées. Au fur et à mesure que l'intimité diminue, une perspective abstraite et plus étrangère entre en jeu. Les clichés profitent donc aussi de cette relation distante. En ce sens, le regard porté sur l'espace peut aussi être diversifié en tant qu'*autochtone* ou *étranger*. Westphal explique cette relation dans un contexte géocritique comme suit :

« Le point de vue est relatif à la situation de l'observateur ou de l'observatrice à l'égard de l'espace de référence. Il/Elle entretient avec cet espace une gamme de rapports allant de l'intimité ou de la familiarité à une extranéité plus ou moins absolue. Cela s'explique par le fait que le point de vue est tour à tour **endogène**, **exogène** ou **allogène**. »³⁷

Le point de vue *endogène* est une perspective intérieure qui représente le traitement de l'espace par les habitants autochtones. Ici, l'apparence de l'espace est familière. Les clichés et les descriptions exotiques sont introuvables. La relation entre l'espace et l'auteur est intime. Par exemple, Paris chez Balzac ou - plus en rapport avec notre sujet - Anatolie chez Yachar Kemal, l'un des écrivains importants de la littérature turque ou dans « *Le Livre de Voyage* » d'Evliya Çelebi, le plus célèbre voyageur turc de l'Empire ottoman, tous ceux-ci entrent dans le point de vue endogène. On peut dire que le point de vue *exogène* est le contraire de l'antérieur. C'est une perspective qui traite d'un espace lointain et étranger. Tout comme les textes des voyageurs et des écrivains voyageant vers des terres lointaines. L'exotisme est vivant dans cette perspective. Puisque nous examinerons la géographie anatolienne chez les écrivains français, nous nous référerons notamment à ce point de vue dans les ouvrages. Le point de vue

³⁷ Ibid., p.208

allogène est comme un mélange des deux. Le sujet étranger s'installe dans l'espace étranger et désormais en fait partie mais il n'est pas le membre du peuple autochtone de cet espace donc il reste encore étranger aux yeux de la population locale. Le fait que l'écrivain français Pierre Loti s'installe à Istanbul et y habite pendant un temps peut être cité en exemple. Pierre Loti est un étranger dans ce nouveau lieu où il s'est installé et il n'y est pas autochtone ou natif, donc son identité étrangère est fixée aux yeux du peuple. C'est pourquoi, l'espace d'Istanbul dans sa narration a été créé avec un point de vue allogène. En plus de tout ça, l'un des points que Westphal souligne ici est la relation entre le point de vue de l'écrivain et le point de vue de la narrateur ou du personnage fictif :

« Dans certains cas, le point de vue de l'auteur est en effet partagé par son narrateur mais cette hypothèse ne se vérifie pas toujours. L'auteur a le loisir de renverser son propre point de vue par le truchement d'un narrateur ou d'un personnage extérieur à son foyer perceptif. »³⁸

Nous en voyons le meilleur exemple chez Montesquieu, auquel nous reviendrons dans une partie de notre travail. Montesquieu est français. Dans « *Lettres Persanes* », il traite de la France et de la société française. Dans ce contexte, on pourrait dire que le regard de l'auteur sur la France est endogène, mais les personnages qu'il a créés, Usbek et Rica sont persans et ils décrivent la France d'un point de vue étranger. Tout comme Westphal l'affirme, Montesquieu a renversé son point de vue endogène au point de vue exogène à travers les personnages qu'il a créés.

Bien qu'un point de vue exogène soit dominant dans les représentations des écrivains français sur l'Anatolie dans notre étude, ce point de vue peut devenir endogène à travers les personnages ou les narrateurs. Nous discuterons d'une telle situation en détail lors de l'examen de la géographie anatolienne dans les œuvres.

³⁸ Ibid., p.209

1.2.2. La Polysensorialité

« *La perception de notre environnement s'opère au moyen des cinq sens...* »³⁹

Selon Westphal, l'expérience d'un espace ou d'un environnement ne se produit pas seulement avec le regard, mais ici est la coopération de tous les sens. On peut accepter que la littérature fait usage généralement du sens visuel, car il est plus courant de décrire ce que nous voyons que ce que nous entendons, sentons, goûtons, etc. Cependant, l'expérience d'un espace ne se réalise pas seulement à travers le regard mais il peut également être défini et reflété par nos autres sens en créant ainsi un paysage sensoriel. Les paysages dominés par des sens différents peuvent être distingués des autres. Nous pouvons les énumérer comme suit : Les paysages *visuels, haptiques, olfactifs, sonores et gustatifs*.

C'est le paysage visuel le plus courant. C'est la perception ou la représentation de l'espace qui séduit les yeux. Et si les yeux ne voient pas ? L'espace peut aussi être transféré par le toucher d'un aveugle, on parle alors de paysage haptique. La transmission de l'espace par l'odeur est aussi une situation que nous rencontrons. On peut parler de paysage olfactif dans la représentation des espaces ruraux. Nous utilisons le paysage sonore dans la représentation de foule bruyante des espaces urbains. Plus rarement, l'espace peut aussi être représenté par le sens du goût. Imaginons un personnage mourant de soif sur une île. Lorsqu'il boit à la première source d'eau qu'il trouve, une description qu'il fait comme « l'eau de cette île est amère / douce » intègre cet espace dans le paysage gustatif. Au-delà de tout cela, l'expérience de l'espace ne se réalise pas avec un seul sens. Il est perçu par plus d'un sens. Comme l'indique Westphal, « *la perception du monde passe également par une approche polysensorielle.* »⁴⁰ Par conséquent, une approche géocritique est polysensorielle.

³⁹ Ibid., p.215

⁴⁰ Ibid., p.216

On peut aussi dire qu'il existe une relation entre polysensorialité et multifocalisation. Selon le point de vue du sujet, la fonction des sens dans la perception de l'espace peut également varier. Par exemple, imaginons une personne née et grandi dans un village. Son point de vue sur cet espace dans lequel il vit est endogène. Et tout autour de lui est ordinaire pour lui. Pour cette raison, il perçoit ou reflète cet espace davantage avec le sens visuel. Maintenant, laissez une autre personne grandie dans un espace urbain et qui n'a jamais vu un village entrer dans cet espace. Le point de vue de cet étranger sera exogène. Et l'odeur du village, les sons de la nature, la sensation du sol ou du champ attireront plus son attention que le paysan. Pour cette raison, cet étranger percevra cet espace avec les sens olfactifs, sonores, haptiques etc. ainsi que le sens visuel. Cette situation se manifeste concrètement dans les récits de voyages ou dans les perceptions des espaces dans les textes contenant de l'exotisme ou l'orientalisme.

Le point de vue des écrivains français, que nous examinerons dans notre étude, sera (plus) exogène. L'Anatolie est pour eux une partie de l'Est, c'est-à-dire, exotique et orientale. À ce point, le polysensorialité nous servira dans la question quels autres sens sont actifs chez les écrivains français à part leurs sens visuels afin de la perception et la représentation de la géographie anatolienne.

1.2.3. La Stratigraphie

«Le texte fictionnel fait émerger le lieu de tous les plis du temps qui se rapportent à lui. »⁴¹

Un espace ne doit seulement pas être perçu tel qu'il est actuellement. Le temps qui passe le façonne et y crée de plusieurs couches. Il s'agit d'une accumulation de moments passés ou de phases historiques successives sous son apparence actuelle. Les textures de différentes époques que l'on rencontre en marchant dans les rues d'une ville sont les couches historiques de cet espace. En d'autres

⁴¹ Ibid., p.233

termes, elles reflètent chacun des processus qui composent la surface visible de l'espace. Dans une approche géocritique, une vision stratigraphique est importante au regard du fait que le temps crée des couches d'espace et les réactive à un instant donné.

En gros, l'espace ayant une mémoire culturelle consiste en l'accumulation de différentes couches temporelles développées par les communautés culturelles. Une vue stratigraphique révèle l'identification de ces différentes couches historiques dans la représentation d'un espace et examine comment différents récits sur l'espace reflètent les couches temporelles. Par conséquent, dans une approche géocritique, l'espace ne doit pas paraître *évident*, mais comme un ensemble de couches formées à des moments différents. D'autre part, les couches temporelles de l'espace peuvent être considérées ou représentées à des moments différents. Ainsi, la couche d'espace appartenant à une période peut redevenir active à une autre période.

« L'espace se situe à l'intersection de l'instant et de la durée; sa surface apparente repose sur des strates de temps compact échelonnées dans la durée et réactivables à tout moment. »⁴²

La stratigraphie est aussi une question de perspective. L'intérêt de l'auteur comprend également quel type de couche d'espace qui est traitée dans une représentation littéraire. Dans une approche géocritique, l'observateur peut révéler une relation sur la façon dont une certaine couche temporelle de l'espace est perçue, à partir de l'interaction entre l'espace, la couche temporelle et l'auteur.

La géographie anatolienne, qui est l'espace principal de notre étude, a accueilli les plus anciennes centres d'habitation de l'humanité ; elle a été influencée par de nombreuses cultures à différentes périodes de l'histoire et reformée à chaque fois ; mêlé de légendes et de mythologies. Dans un contexte stratigraphique, c'est un espace important qui contient de nombreuses couches temporelles. C'est

⁴² Ibid., p.223

pourquoi, dans notre étude, nous aborderons également les représentations dans les œuvres des écrivains français d'un point de vue stratigraphique et tenterons de révéler la relation des couches temporelles de l'Anatolie avec les œuvres et les écrivains.

1.2.4. L'Intertextualité

« Le poids de l'intertextualité dans la perception d'un espace humain est considérable. »⁴³

Le quatrième élément de la géocritique de Westphal est le rapport de cette approche avec l'intertextualité. Dans son sens le plus simple, l'intertextualité est le fait que le texte bénéficie des textes écrits avant lui. Cette relation entre les deux ou plusieurs textes se révèle par des modalités différentes: la citation, l'allusion, le plagiat, la parodie et la pastiche. Alors, dans le contexte géocritique, la représentation d'un espace dans un texte peut être liée à sa représentation dans différents textes, autrement dit, n'importe quelle caractéristique de l'espace spécifié sur un texte peut être empruntée ou transformée par un autre écrivain.

Bien que Westphal souligne la relation entre fiction et monde réel – référent et représentation – dans son approche géocritique, il ouvre une petite fenêtre sur le lien parmi les différents textes :

« Certains (les espaces) sont pourvus d'un référent géographique auquel sera ramenée l'éventuelle représentation; d'autres ont été inventés de toutes pièces et disposent dans certains cas seulement d'une descendance intertextuelle. »⁴⁴

Lorsque l'on considère les espaces géographiques en littérature, il est possible qu'une relation intertextuelle existe entre une œuvre littéraire et une autre, mais la relation la plus possible est la relation entre l'œuvre littéraire et les récits de voyage. Les récits de voyage précédemment écrits peuvent servir de source aux

⁴³ Ibid., p.255

⁴⁴ Ibid., p.194

écrivains pour les espaces géographiques, et les écrivains peuvent utiliser ces textes dans leurs œuvres. Dans la deuxième partie de notre étude, nous nous concentrerons sur les représentations de la géographie anatolienne dans les récits de voyage. Par conséquent, nous examinerons la relation entre les représentations de l'espace de l'Anatolie dans les récits de voyage et ses représentations dans les textes littéraires du point de vue de l'intertextualité.

Dans notre thèse, c'est grâce à l'approche géocritique de Bertrand Westphal que nous poserons un regard sur la géographie anatolienne, qui est sous domination turque depuis près de mille ans, à partir de la littérature française. Nous aurons l'occasion d'examiner les villes, les montagnes et les rivières d'Anatolie sous plusieurs angles et d'étudier la représentation de cette géographie dans la littérature française. Nous avons divisé la partie analyse de l'étude en deux. Dans la première, nous aborderons les représentations de l'Anatolie dans les récits de voyage des voyageurs et scientifiques français. Des méthodes et des éléments tels que la multifocalisation, le polysensorialité, la stratigraphie, la transgressivité etc. joueront un rôle important dans l'étude de ces représentations. Dans l'autre, nous examinerons la représentation de l'Anatolie dans les romans, la poésie et les pièces de théâtre choisis parmi les XVI^e et XIX^e siècles de la littérature française. Nous essaierons de révéler le lien entre référent et représentation. En plus des méthodes que l'on vient de mentionner, nous bénéficierons également de perspectives telles que l'intertextualité et la spatio-temporelle lors de la réalisation de cette étude.

2. LES IMAGES DE L'ANATOLIE DES VOYAGEURS

Dans la deuxième partie de notre étude, nous jetterons un regard sur les voyageurs et les scientifiques qui sont venus dans la géographie anatolienne, qui l'ont observée, l'examinée et enregistré leurs impressions sous forme de travail écrit. De cette façon, nous verrons quel type de perception anatolienne se forme dans l'esprit des personnes qui ont directement visité l'espace anatolien. Avec une approche géocritique introduite par Westphal, nous examinerons quels aspects de l'espace anatolien jouent un rôle plus dominant chez ces personnes. Nous tenterons ainsi de révéler la valeur de l'espace anatolien dans les observations des voyageurs avant de passer aux œuvres littéraires.

2.1. LES VOYAGEURS FRANÇAIS D'ANATOLIE

Au XVI^e siècle, La France, sous la direction de François I^e, trouva un allié sans précédent dans la lutte pour le pouvoir en Europe contre le Saint Empire romain germanique. Cette alliance établie entre le sultan Soliman le Magnifique et François I^e ne reposait pas sur une relation amicale très étroite. Il n'y avait que des ennemis communs. Craignant les menaces de l'Europe contre l'alliance de la France avec un sultan musulman, la France a voulu cacher cette alliance diplomatique et militaire derrière une relation commerciale. Avant la mise en place de la première ambassade permanente, les relations se faisaient par l'intermédiaire des personnages envoyées mutuellement. C'est Jean de la Forêt qui a été envoyé comme premier ambassadeur permanent en 1535. Le sultan écrivait au roi sur cette question comme suit.

« Vous aviez ordonné à votre ambassadeur de demeurer ici, à notre Seuil de félicité ; en conséquence, il est demeuré »⁴⁵

⁴⁵ SOLNON, Jean-François, *op.cit.*, « Le roi de France est comme un frère de l' empereur des Turcs »

Le fait que la France envoie pour la première fois un ambassadeur permanent sur les terres ottomanes ouvre à nouveau la porte orientale aux voyageurs. Jean de la Forest a exercé un grand effort sur les premiers accords des capitulations entre les deux pays et a joué un rôle très actif dans l'obtention des libertés politiques, commerciales, religieuses et judiciaires des Français sur les terres ottomanes. Gabriel de Luetz d'Aramon, le quatrième des premiers ambassadeurs permanents de France en terre ottomane, a commencé ses missions avec une délégation beaucoup plus intellectuelle et scientifique que celles de Jean de la Forêt. La plupart des voyageurs qui ont visité l'Anatolie au XVI^e siècle sont venus avec cet entourage coloré de Monsieur D'aramon. Ces voyageurs, dont nous examinerons en détail prochainement les observations, sont les suivants : **Guillaume Postel**, un orientaliste qui était auparavant dans l'entourage de Jean de la Forest, **Jacques Gassot** et **Jean Chesneau**, qui exercent les fonctions de secrétaires à l'ambassade, le botaniste **Pierre Belon**, le cosmographe et l'explorateur **André Thévet**. Les ouvrages écrits à cette époque ont aidé l'Occident à mieux connaître l'Orient, ils révèlent notamment dans le cadre de notre étude comment l'espace anatolien était perçu par les Occidentaux au XVI^e siècle.

Les voyageurs du XVII^e siècle sont venus en Anatolie principalement avec des intentions commerciales et individuelles. **Jean Baptiste Tavernier**, par exemple, était une figure importante du commerce de la France avec les pays orientaux jusqu'en Inde. Cela lui a donné l'occasion de voyager dans de nombreux pays de l'Est. La géographie anatolienne est aussi l'un des espaces qu'il a visités et observés. **Jean Thévenot** est l'un des grands voyageurs du XVII^e siècle. Le fait de voyager était sa seule occupation. Après l'Europe, il se tourna vers l'Orient. Un voyageur important que nous avons ajouté à notre étude, bien qu'il ne soit pas français, est **Cornille le Brun**. Ses dessins sur l'Anatolie nous offriront l'opportunité de regarder cet espace à partir d'une autre discipline.

Joseph Pitton de Tournefort, botaniste français du XVIII^e siècle, fit un voyage dans les pays orientaux sur ordre de Louis XIV. Le but de ce voyage était

d'effectuer des recherches géographiques et naturelles en général. Le peintre français **Claude Aubriet** a accompagné Tournefort dans ce voyage. Ainsi, nous avons l'occasion d'atteindre les dessins du XVIII^e siècle de l'espace anatolien. Un autre voyageur ayant mis le pieds sur les terres anatoliennes au XVIII^e siècle fut **Guillaume-Antoine Olivier**. Naturaliste à l'origine, Olivier a effectué un voyage de six ans en Orient.

Lorsque nous arrivons au XIX^e siècle, les mouvements artistiques sont déterminants à l'arrière-plan des voyages en Orient. Les mouvements artistiques tels que l'orientalisme et l'exotisme qui montaient dans le monde occidental ont conduit beaucoup à rêver de l'Orient. Le célèbre poète du romantisme, **Alphonse de Lamartine**, avait voyagé deux fois en Orient et projetait d'établir une ferme en Anatolie. **Gustave Flaubert**, l'un des pionniers du mouvement réaliste, a fait un grand voyage en Orient avant la publication de son chef-d'œuvre Madame Bovary et a rempli son esprit de nombreux paysages grâce à son sens aigu de l'observation. En dehors de l'encouragement de tous ces mouvements artistiques, l'Orient était encore une route importante pour les voyageurs. Enfin, les observations et les dessins de **Léon de Laborde** nous aideront à révéler la perception anatolienne du XIX^e siècle.

Dans le chapitre suivant, nous examinerons comment ces treize voyageurs et scientifiques de différentes professions perçoivent l'espace anatolien. Nous verrons comment des facteurs tels que les intentions individuelles et les perspectives professionnelles des individus façonneront la perception de l'espace. En faisant une analyse comparative de l'espace, nous nous référerons également aux récits du grand voyageur turc Evliya Çelebi.

2.1.1. Les Voyageurs du XVI^e Siècle

- **Guillaume Postel**

« *De la Republique des Turcs, & là ou l'occasion s'offrera, des meurs & Loy de tous Muhamedistes* » l'œuvre de Guillaume Postel, publiée pour la première fois en 1552, est plus une revue sociale qu'un récit de voyage. Ce célèbre scientifique, venu deux fois sur les terres ottomanes, a abordé objectivement la vie, l'histoire, les traditions et la religion des Turcs dans son travail. C'est un ouvrage qui constitue depuis très longtemps une source importante sur les Turcs et l'Orient tant en France qu'en Europe. À tel point que l'on dit que ce travail était la principale source des chapitres relatifs aux Turcs dans les essais de Montaigne. (ROULLARD, 1940 :207)

Dans cette étude, nous ne pouvons pas trouver de descriptions détaillées sur les espaces de l'Anatolie parce qu'il raconte davantage l'identité des Turcs, leur histoire politique, leurs croyances, leurs modes de vie et les événements de la période-là. Il fait des descriptions plutôt de la société ottomane. Lorsque l'on regarde de ce point de vue, les récits qui y incluent l'Anatolie semblent généralement liés aux activités du sultan ou à la société y vivant.

« Le Prince turc a plusieurs lieux ou il reside en temps de Paix : mais les principaus et plus frequent sont à Constantinopoli, **Brusse** et Adrianapoli qu'ils nomment Ederney : entre lesquels le lieu le plus frequete du present Prince Sultan Suleiman est Constantinopoli et ne reside peu ou point aus deus autres, sinon quand il est jà quelque bruit de guerre. Et quand cela est costé de la Natolie, il se va alors hiverner en **Brusse**, **Magnesie**, **Cuthahie**, **Gogna**, **Gezari**, **Siuas**, **Adena** ou autre lieu opportun pour faire convenir des gens de bonne heure »⁴⁶

Dans ce cadre, on peut dire que l'Anatolie, en tant qu'espace géographique, n'intéresse pas beaucoup Postel. Ce qui l'intéresse, ce n'est pas l'importance ou la valeur de cet espace, mais plutôt les activités du sultan, la vie du sérail, de

⁴⁶ POSTEL, Guillaume, *De la Republique des Turcs*, La Tierce Partie des Orientales Histoires, Poitiers, 1552, p.2

Constantinople et de la société qui vit dans ces contrées. Mais encore, la façon dont il décrit l'espace anatolien donne des indices sur la façon dont il le perçoit. L'énumération des espaces anatoliens chez Postel nous donne des informations importantes sur son point de vue. Les villes qu'il mentionne ici, telles que Manisa, Kütahya, Konya, Kayseri, Sivas et Adana sont exprimées comme les Turcs les appelaient. Cela nous montre que Postel aborde les espaces anatoliens dans une perspective plus contemporaine. En d'autres termes, Postel regarde l'Anatolie de XVI^e siècle et la voit sous la souveraineté de l'Empire ottoman et représente tel qu'elle est.

Même s'il ne décrit pas l'Anatolie comme un espace, il fait référence aux modes de vie de la société qui y vit. Dans les chapitres concernées, il attire également l'attention sur l'élément de solidarité. En particulier, il déclare que les structures appelées *Imarach* ont une structure similaire à celle des *Commanderies*, mais des fonctions et des effets très différentes, et que les revenus et les aumônes collectés ici sont directement destinés aux indigents. (POSTEL, 1552 :59) Les points qu'il a souligné sur l'Anatolie en particulier sont les suivants :

« Telles fondations d'eau à boire par les chemins sont communes des pauvres gens. Des plus riches, il y en a mais plus **en la Natolie** qu'en lieu de Turquie, qui observent venir les passans et les prient et invitent à venir, manger, boire, coucher chés eus, pour leur ame, en ce n'ont acception nulle de personne : car ne le riche ne le pauvre ne paient rien »⁴⁷

« Vous ne trouués communement ville en **la Natolie** qu'il n'aie aumosnes et hors les villes, a toute repuës de grans chemins vous en trouuerrés, là ou principalement passans ont repuës fraches, comme aussi aus maisons particuliairer, dõt en **la Turquie vieillie** ou **Natolie** en y beaucoup. »⁴⁸

Comme le montrent les exemples ici, Postel ne voit ni ne reflète l'Anatolie comme un espace. Dans sa narration, l'Anatolie a été déjà acceptée comme la patrie des Turcs, et il utilise parfois le terme « *la Turquie vieillie* » pour l'Anatolie. Il ne

⁴⁷ Ibid., p.57

⁴⁸ Ibid., p.61

s'intéresse pas non plus aux couches historiques de l'Anatolie dans le contexte de la stratigraphie. Il s'intéressait à la vie elle-même sur cet espace.

D'autre part, le point de vue de Postel sur ces espaces anatoliens limités est exogène. Il est un étranger en Anatolie. Cependant, dans l'approche géocritique de Westphal, différentes perspectives sont nécessaires pour révéler la valeur objective de l'espace, c'est pourquoi, il est nécessaire de comparer l'exactitude de ses observations d'un point de vue endogène afin que nous puissions établir une relation de verisimilitude. Dans ce cadre, le récit de Postel sur ces fondations caritatives en Anatolie correspond en grande partie à ce que raconte le grand voyageur turc Evliya Çelebi :

« Cheikh Abdal Mehmed a une belle tombe sur la route principale, un lieu de repos pour les passants ... »⁴⁹, « Bien que cette grande ville n'ait pas besoin de fontaines, des bienfaiteurs ont construit 2060 fontaines pour ceux qui vont et viennent et ceux qui ont soif en dehors de leur ville natale »⁵⁰, « Le côté qibla de sa tombe a une belle mosquée lumineuse. Les quatre côtés de la cour sont les chambres des pauvres. Il dispose d'une *Imarach* (la soupe populaire) où les repas sont préparés et distribués à tous jour et nuit.»⁵¹ [*La Traduction Libre*]

Le point de vue endogène d'Evliya Çelebi et le point de vue exogène de Postel sont compatibles avec les caractéristiques de l'espace. Pour cette raison, on peut exprimer que l'espace anatolien de Postel est en relation homotopique avec son référent réel. Bien que le récit de Postel soit insuffisant pour révéler la valeur de l'espace anatolien, il est important en termes de comparaison avec la perspective de ses contemporains. Cela nous éloigne de faire une généralisation sur XVI^e siècle. Postel n'a pas personnellement accordé beaucoup de valeur à l'Anatolie en tant qu'espace géographique. Cependant, ses récits qui font référence à l'Anatolie montrent comment il perçoit cette géographie. Son Anatolie ne contient pas une couche d'antiquité. C'est l'Anatolie de l'époque où il vécut.

⁴⁹ *Evliya Çelebi Seyahatnamesi (Le Livre de Voyage d'Evliya Celebi)*, Haz: Yücel Dağlı - Seyit Ali Kahraman, 2 cilt, 1.kitap, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2006, p.64

⁵⁰ Ibid., p.22

⁵¹ Ibid., p.63

- **Jacques Gassot et Jean Chesneau**

Lorsque le sultan Suleiman se lance dans une campagne en Perse contre les Séfévides en 1548, l'ambassadeur de France, Monsieur d'Aramon rejoint cette campagne avec deux conseillers. L'un d'eux, Jacques Gassot, s'est d'abord rendu à Constantinople puis en Anatolie avec l'armée du sultan. Son ouvrage « *Le discours du voyage de Venise à Constantinople : contenant la querelle du grand Seigneur contre le Sophi, avec élégante description de plusieurs lieux, villes et citez de la Grèce, et choses admirables en icelle* » dans lequel il a écrit toutes ses impressions et ses observations, a été publié à Paris en 1550.

L'œuvre de Jacques Gassot attire l'attention car elle comprend de nombreuses villes et villages anatoliens. Nous pouvons énumérer les centres mentionnés dans son travail comme suit : *Nicomédie* (İzmit), *Diachidissa* (Darıca), *Libisa* (Gebze), *Sabangich* (Sapanca), *Sangari* (Sakarya); ancienne région de Paphlagonie, y compris les centres tels que *Boly* ou *Abonomea* (Bolu), *Giagaiol* (Yeniçağa), *Garagiola* (Karagöl), *Camarali* (İsmetpaşa), *Cirches* (Çerkes), *Caraguira* (Atkaracalar), *Cogiasar* (Koçhisar ou Ilgaz), *Totia* ou *Theodosia* (Tosya) ; ancienne région de Pontus, y compris les centres tels que *Gene* (Geyve), *Tarakli*, *Gohenuch* (Göynük), *Dibech* (Dibektaş), *Ottomagich* (Osmancik), *Chesilirmak* (Kızılırmak), *Cagionde* (Gümüşhacıköy), *Sonas* ou *Sebasta* (Sivas), *Amasia* (Amasya), *Tocato* (Tokat), *Merzuchan* (Merzifon), *Ladich* (Ladik), *Sepetli*, *Aieti* (Hayati), *Nisar* ou *Neocesarea* (Niksar) ; *L'Euphrate* (Fırat) et *Arsingan* (Erzincan)

Jacques Gassot mentionne qu'ils ont d'abord traversé du côté asiatique en passant le détroit et que ce côté s'appelait *Natolia*. Voici la section où il raconte l'itinéraire vers Bolu après avoir séjourné à Scutari (Üsküdar) et Chalcédoine (Kadıköy) :

« Le 2 jours de May doncques partismes de Constantinople et passames le Canal et entrames en l'Asie minuer, aujourd'hui appelée **Natolia** et logeames a Scutari ou furent

tendus noz paviollons en un fort beau lieu, pres le Port, ou fut ancienemes Calcedonia duquel lieu se descouvroit fort bien tout le Serrail du grad Seigneur et toute la ville de Constantinople, aussi (...) Le sixieme de May partismes et cheminastes du long du Canal desdicts chasteaux et passames le lieu, ou anciennement estoit Calcidonia et logeames en un Coustau appele en Turquesque Maltepe qui veult dire riche motaigne, ce lieu est au commencement du Golfe de Nicomedie. Le lendemain fuyvimes tousiours le Golfe et arrivames en un lieu appellé **Diachidissa** et a quatre mil pres est **Libisa** où Annibal s'empoysonna et dict on que son Sepulchre y estoit mais les Turqs ruynet et gastent toutes choses. Il ny a apparence que d'un fosse antique, aussi de plusieurs grosses pierres et Coulomne ruinées escriptes en Grec de la vinsmes a **Nicomedie** cité tres ancienne et royalle de **Bitinie**, laquelle est toute ruinée et estoit fort grande, assise sur une montagne tres haulte et s'estendoit ivsques sur le bord de la Marine, la finist le Golfe de Nicomedie. Nous seiounames en ce lieu deux jours, puis arrivames a Sabangich sur le bord du lac du mesme nom. Le lendemain passames un beau pont de pierre, fait par Soltan Mehemet, celluy qui prit Constantinople, où passe le fleuve **Sangari** qui separe de ce costé de Levant la **Bitinie** et la **Galtatie**. Ce fleuve vient de la montagne qu'ils appellent Soltan ouindé et tombe en la Mer majeur, nous logeames en un lieu appellé Gene, puis vinsmes en une petite ruinée nommé **Taracli**. De là, a **Ghenuch**, assis sur une montagne fort haulte ou lon voit encores de vieilles murailles que lo dict estre la ruine d'un beau chateau, en apres a **Dibecli** et a **Boly**, anciennemét appellée **Abonomenia**. Ce lieu monstre avoir esté quelque belle ville et grande, il ya plusieurs antiquitez de Colomnes et Sepulchres escripts en Grec... »⁵²

La poursuite du voyage passe par les environs de Giagaiol, Garagiola, Camarali, Cirches, Caraguira, Cogiasar et Totia ⁵³. Il n'y a pas d'explication détaillée ici, seules les noms locaux et leurs significations, quelques rivières comme les caractéristiques géographiques de la région sont mentionnées. Il explique également que Totia est en fort belle situation et que cet endroit s'appelait autrefois Theodosia dans le cadre de l'ancienne Anatolie. Après ces petits environs, Gassot arrive à des villes plus grandes et centrales tels que Amasya, Tokat, Sivas et Merzifon. Il est évident qu'il trouvait Merzifon particulièrement beau :

« ...laissames a main droicte trois belles villes, comme **Amasia**, pay de Strabo, **Tocato** et **Sonas** dicte anciennement **Sebasta** (...) grand appellé **Merzucha**, qui est assis en

⁵² GASSOT, Jacques, *Le discours du Voyage*, Paris, 1550, p.15-17

⁵³ Par ordre: Yeniçağa, Karagöl, İsmetpaşa, Çerkez, Atkaracalar, Koçhisar, Tosya

une tres belles Plaine où y a plusieurs villages de Chrestiens et est un lieu gras, fertile et plaisant plus que lieu qu'ayons rencontré en tout le voyage »⁵⁴

Dans la partie ci-dessus, nous avons dit que l'Anatolie dans le récit de Postel est celle de la période dans laquelle il a vécu. Ce n'est pas le cas de Gassot. Il voyage à travers l'Anatolie ottomane mais ses yeux recherchent l'Anatolie grecque ou les Chrétiens. Il relie chaque espace où il passe à la civilisation grecque antique. Pour cette raison, les noms des espaces tels que *Bitinie*, *Galatie*, *Abonomenia* etc. se connectent avec les anciennes couches d'Anatolie. Dans le contexte de la transgressivité, les espaces anatoliens dans le récit de Gassot ne sont pas statiques mais dynamiques. Nous comprenons cette relation dynamique à partir des ruines mentionnées fréquemment par Gassot. Les ruines sont la profondeur d'un espace dans le temps. Dans un contexte stratigraphique, elles rappellent leurs anciennes couches. Cela dépend bien sûr aussi du point de vue de Gassot. Son désir de voir l'Anatolie dans le contexte de l'Antiquité grecque augmente son intérêt pour les ruines, ainsi il transmet chaque espace qu'il parcourt en les reliant volontairement ou involontairement à une autre couche historique de l'Anatolie.

Un autre des deux conseillers de l'ambassadeur Monsieur d'Aramon était Jean Chesneau. Puisqu'il a également participé à la Campagne en Perse avec Monsieur l'Ambassadeur et Jacques Gassot, son travail, « *Le voyage de Monsieur d'Aramon : ambassadeur pour le Roy en Levant* » a en grande partie les mêmes récits que celui de Gassot. À tel point que le récit du voyage de Constantinople à Bolu est presque le même.⁵⁵

Chesneau fournit également des informations importantes sur la structure administrative des terres ottomanes sur le continent asiatique. En parlant de ces régions administratives en général, lui, comme Gassot, il nomme et introduit ces régions à travers l'ancienne géographie anatolienne.

⁵⁴ Ibid., p.18

⁵⁵ Voir les pages entre 59 et 63 de l'œuvre en question

« En ladicte **Natolie** et Arabie, y a plusieurs autres beglierbeys comme en **la Caramanie**, **Capadocie**, Mesopotamia, Armenia, Babilone, Assiria, Surie, Damas et autres lieux qui tous ont des sangiachs et lesditz sangiachs des spahis. »⁵⁶

Toutefois, bien qu'il ait écrit cette géographie avec ses noms anciens connus, il n'a pas manqué de mentionner les noms officiels donnés à la région par les Ottomans.

« En pays l'Asie y a six beglerbey, le premier est *le beglerbey de la Natolie* qui a charge des pays de **Pontus**, **Bithynia**, **Lydia**, **Phrygia**, **Meonea** et **Caria** comprins soubz cette appellation de **Natolie**. [...] Le second est *le beglerbey de Caramanie* qui est **Cilicia**, **Licia**, **Lycaonia** et **Pamphylia** [...] Le tiers est *le beglerbey de Amasie et Toccat* qui est **Cappadocia**, **Galatia** et **Paphlagonia**. [...] Le quart est *le beglerbey de Anadule* que aucuns dient Aladule ; ce sont les montaignes d'Armenie appellées anciennement mons **Taurus** et maintenant Coeaz d'une partie d'icelles dicte Caueasus. [...] Le cinquieme le est le beglerbey de Mesopotamie que les Turcz appellent **Dierbech** dont la ville capitale est **Edessa**⁵⁷. [...] Le sixiesme est le beglerbey de Damas, Surie et Judée »⁵⁸

L'espace anatolien chez Chesneau est comme un mélange de Postel et de Gassot. Ce dernier dépasse souvent la frontière temporel dans son récit. Il est en Anatolie ottomane, mais il est dans une autre couche temporelle dans son esprit. Il se focalise plutôt sur le côté mental que physique de l'Anatolie. Pour Chesneau, la situation est un peu différente. Le point de vue de Chesneau se situe à l'intersection des deux couches historiques de l'Anatolie. Il sait qu'il se trouve en Anatolie ottomane mais il ne peut s'empêcher de considérer cet espace comme faisant partie du monde antique. Chesneau est à égale distance des deux couches historiques de l'Anatolie. Pour cette raison, la représentation de l'espace anatolien est donnée chez Chesneau pour couvrir les deux couches historiques.

⁵⁶ CHESNEAU, Jean, *Le Voyage de Monsieur D'Aramon, Ambassadeur Pour Le Roy En Levant*, publié par M.Ch. Schefer, Ernest Leroux, Paris, 1887, p.46

⁵⁷ Ancien nom d'Urfa d'aujourd'hui

⁵⁸ Ibid., p.246-248

- **Pierre Belon**

Un autre scientifique français qui a mis les pieds dans la géographie anatolienne au XVI^e siècle est Pierre Belon, le naturaliste et le botaniste. Comme ses autres amis, Il faisait partie de la délégation de l'ambassadeur D'aramon. Contrairement aux autres, le voyage de Belon en Anatolie ne part pas de Constantinople. Belon, qui est venu à Constantinople en 1547, a passé quelque temps ici et puis il est passé en Egypte par la mer. Poursuivant son voyage à travers l'Arabie, la Palestine et la Syrie, il atteint finalement l'Anatolie et de là retourne à Constantinople.

Pierre Belon a publié ses observations de tous ces voyages sous le titre de « *Les Observations de plusieurs singularitez et choses mémorables, trouvées en Grèce, Asie, Judée, Egypte, Arabie et autres pays estranges* » en 1553. Les voyages et les observations de Belon en Anatolie commence d'Antakya, puis suivent respectivement les villes d'Adana, Konya, Akşehir et Afyon. Il est resté à Afyon pendant un certain temps et a atteint Constantinople par la route de Kütahya, Bursa et Mudanya. Son travail contient de nombreux détails. Il est en effet un bon observateur et narrateur. Non seulement il fait une vue d'ensemble des villes qu'il traverse, mais il observe même la structure des routes des villes et des villages et tente de la replacer dans un cadre logique.

« Jamais les charrettes ne passent par les rues des bourgades et villes de Turquie, n'aussi par les marchez. Car il y a un chemin au milieu de la rue, qui est expressement fait pour esgouter l'eau et pour le passage des cheuaux. Les chemins sont hausez aux deux costez de la rue en façon de bancs, qui sont couuerts de petits apprentiz pour euite la pluye et la chaleur de l'esté. Et pource que les Turcs portent des robes longue trainantes iusques en terre, s'ils n'auoyet telle maniere de faire les villes, ils feroient tousiours crotez. Telle façon est generalement obseruee, non seulement en Halep, mais aussi par **toute Turquie**. »⁵⁹

⁵⁹ BELON, Pierre, *Les Observations de plusieurs singularitez et choses mémorables, trouvées en Grèce, Asie, Judée, Egypte, Arabie et autres pays estranges*, Chez Hierosme de Marnes, 1554, Paris, p.354

Quelle est la valeur du référent réel de cette observation qu'il apporte à tout l'espace anatolien en disant « Toute Turquie » ? Les observations de Belon présentent-elles un paysage visuel ou sont-elles le reflet d'une image anatolienne qu'il s'est créée dans son esprit ? Pour cela, nous nous référons à nouveau au point de vue endogène d'Evliya Çelebi :

« Les rues de cette ville cruelle sont trop étroites où les gens se heurtent constamment en marchant mais les deux côtés de ces routes ont des trottoirs. »⁶⁰, « Dans les bazars de cette ville, les routes sont très étroites, jamais les charrettes ne peuvent pas entrer. Les chevaux voyagent avec difficulté. »⁶¹ [*Traduction Libre*]

La narration d'Evliya Çelebi sur le sujet est presque la même. Cela nous montre que Pierre Belon a reflété l'espace anatolien tel qu'il l'observait, non tel qu'il l'imaginait et que l'approche de Belon de l'Anatolie est similaire à celle de Postel. Ce n'est pas une représentation fictive mais une représentation plus réaliste.

Il arrive à Adana après Antioche et de là, d'abord à Heraclee (Ereğli) puis à Cogne (Konya) en passant les montagnes du Taurus. Il a dû arrêter son voyage en Anatolie pendant un certain temps en raison de la saison hivernale en venant à Carachara (Afyonkarahisar) après Achara (Akhisar). Belon, qui passe l'hiver et le printemps à Afyon, a trouvé ici l'occasion de mieux connaître les façon de vivre et les mœurs des Turcs.

« **Adena** est une grosse ville, c'est à dire grand bourg et de grand passage. Il y a un beau pont de pierre, fort large et spacieux. La riuiere est nomée en Turc **Schelikmark**⁶², qui vient d'Armenie mineur, passant par **Lydie** et **Cilicie** et vient tomber en la mer Mediterranee au-dessous de Rhodes. [...] La ville de **Cogne** anciennement nommee **Iconium** n'est gueres loing des hautes montagnes, desquelles descendent plusieurs ruisseaux qui passent en la ville. [...] Les villes de Turquie ne sont pas communement murees, non plus qu'est **Achara**, qui est ville en l'Armenie mineur. [...] Le soir nous vinsmes loger en une autre ville nommee **Carachara**, qui est à dire **Chafteau noir** ou mismes fin à ce voyage pour un temps. Et pource que demeurasmes là et passasmes l'hyuver et bonne partie du printemps enfuyuant, nous pourmenant par les lieux

⁶⁰ *Evliya Çelebi Seyahatnamesi (Le Livre de Voyage d'Evliya Celebi)*, Haz: Yücel Dağlı - Seyit Ali Kahraman, Tome IX, Livre I, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2006, p.449

⁶¹ *Ibid.*, p.37

⁶² La riviere de Seyhan

circonvoisins, eusmes loisir d'observer plusieurs choses, touchant les mœurs et façon de vivre des Turcs. »⁶³

Le fait que Belon passe tout l'hiver ici est très important pour connaître les coutumes des peuples vivant en Anatolie en dehors de Constantinople. Cela a contribué à doter son travail d'observations beaucoup plus riches. Dans le troisième livre de son travail, il inclut des études détaillées et son voyage en cours à Constantinople après Carachara. Les observations et les impressions qu'il a faites sont si diverses qu'il semble brosser un tableau des peuples vivant en Anatolie. Bien qu'il ne soit pas possible d'inclure toutes ces impressions ici, nous pouvons énumérer certains titres comme suit :

La maniere de nourrir les enfant en Turquie (cha. Xi), Du trafic et marchez en Turquie (cha. Xiv), Des signes que les Turcs amoureux dont à leurs amoureuses (cha. Xvi), Des Turcs qui retiennent plusieurs choses de l'antiquité (cha. Xx), Des religieux de Turquie (cha : xxi), De la maniere de se brandiller de Turquie (cha. Xxiii), Distinction de l'honneur, tant de barber que du turban des Turcs (cha. Xxiv), De plusieurs apprests des Turcs pour manger (cha. Xxvii), De la circoncision des Turcs (cha. Xxviii), Des prestres de Turquie et des sciences des Turquie (cha. Xxx), Que les femmes de Turquie sont belles par singularité et nettes comme perles (cha. Xxxiv) etc.

L'approche de Pierre Belon de l'espace anatolien est similaire à celle de Postel. Il ne s'intéresse pas beaucoup aux anciennes couches de l'espace ou à son histoire ancienne, mais à son apparence actuelle. Ses observations sont assez variées. Avec ces observations, il présente un paysage visuel de l'espace. L'Anatolie est un monde différent dans son récit. Et il veut explorer ce monde dans tous ses détails. Son point de vue est exogène, les éléments qu'il traite sont exotiques, mais les expressions stéréotypées qui sont plus courantes dans un point de vue exogène sont remplacées par des expressions plus réalistes et observatrices. Dans le cadre de toutes ces observations, on peut exprimer que

⁶³ Ibid., p.365,374,376,377

Pierre Belon et Guillaume Postel sont des orientalistes du XVI^e siècle où le sens de l'Antiquité était en vogue. Pour cette raison, dans leurs récits, l'Anatolie apparaît comme une partie de l'Orient plutôt que du monde antique.

- **André Thevet**

André Thevet, un explorateur et géographe français, était l'un des scientifiques célèbres de son époque. Il est allé en Italie dans l'esprit de la Renaissance. Faisant partie de la délégation de l'ambassade de Monsieur D'Aramon, Thevet s'est ensuite rendu dans des terres comme la Grèce, Constantinople, l'Égypte, la Palestine et la Syrie, et à son retour en Italie, il a publié sa « *Cosmographie du Levant* » en 1554.

Dans ce travail, Thevet, comme Gassot et Chesneau, prend en main cet espace avec sa couche historique ancienne. Bien entendu, il ne faut pas oublier que ces scientifiques étaient nourris de l'esprit de la Renaissance et portaient leur regard sur les civilisations grecque et romaine antiques. Toutefois, on peut dire que Postel et Belon se nourrissent aussi de l'esprit de la renaissance. Dans ce cas, on ne peut pas expliquer la perception de l'Anatolie uniquement par l'esprit intellectuel dominant de l'époque. La perspective et les sensibilités personnelles de l'observateur affectent la façon dont l'espace est reflété.

« [...] en Asie la mineur, qu'on nomme maintenant **Natolie** ou **Turquie** : lequel païs contient beaucoup de provinces comme **Phrygie**, **Pamphilie**, **Cilicie**, **Licaonie**, **Galacie**, **Ephese**, **Cappadoce** (qui est la petite Armenie), Syrie et beaucoup d'autres régions. »⁶⁴

Après ce voyage oriental, Thevet a également fait un voyage au Brésil. À la fin de tous ses voyages, sous le règne du roi Henri II, il a créé une encyclopédie dans laquelle il a rassemblé toutes ses observations sur quatre continents (Europe, Asie, Amérique et Afrique) en général. Nous trouvons plus d'informations

⁶⁴ THEVET, André, *Cosmographie de Levant*, Jean Tournes et Guil. Gazeau, Lyon, 1556, p.77

sur l'Anatolie dans cet ouvrage intitulé « *Cosmographie Universelle*. » La part IX de la chapitre d'Asie de ce travail, « *d'Anadolda dicte Asie mineur et villes anciennes qui jadis y ont flori* » vise à connaître l'Anatolie et les villes antiques y ayant existé auparavant.

« il fault noter, que les provinces d'Asie, nommee en langue Syriaque, Anadolda ,font fort grandes et spacieuses, et en grand nombre ,comme y estant comprises celles de **Pont, Cappadoce, Lycaonie, Paphlagonie, Galatie, Cilicie, Pisidie, Pamphilie, Lycie, Carie, loie, Meonic, Phrygie** et **Bithinie**. Je sçay bienqu'il y a d'autres divisions de ceste Asie Mineur : mais pource que la mienne est selon la supputation veritable, qui separe la petite Asie d'avec la grande par le mont Taurus, je suis contét de suyure cest ordre : quoy que je sçache aussi, qu'aucuns n'ont donné le nom d'Asie à celle partie seulement qu'à present nous appellons la Turquie, ou Natolie. »⁶⁵

« Le païs de **Caramanie** est tout montaigneux, est aspre à cheminer, sice n'est du costé de la mer, où la première ville qui s'y treuve venant de Syrie [...] Si vous suyuez la mer, vous venez en **la Pamphilie** [...] Vers l'Occident, elle confine avec **la Lycie**, que les Turcs nomment Briqueie[...] vers l'Orient, elle a **la Cilicie**, avec une partie de **Cappadoce**, jusques à la mer **de Pamphilie** [...] .Vers le Midy, aussi elle a la mer Mediterranee et tirant au Nort Septentrion, luy est voisine **la Galatie**.[...] Ses villes principales le long de la mer sont **Satalie**... »⁶⁶

Les deux exemples ci-dessus montrent très clairement comment Thevet perçoit l'Anatolie. Il vient à l'espace de l'Anatolie, l'emmène à un autre moment et commence à l'y observer. Il confond l'Anatolie du XVI^e siècle avec l'Antiquité et cela rend opaque la relation entre l'espace représenté et le monde réel. Une relation que Westphal définit comme hétérotopique s'établit entre représentation et référent. Pour Thevet, l'Anatolie n'est plus ce qu'il voit mais ce qu'il imagine. Il vient en Anatolie ottomane mais voyage en Anatolie grecque, qu'il a créée dans son esprit.

En guise de conclusion, nous avons inclus les impressions, les observations et les expressions de voyageurs et de scientifiques français sur l'Anatolie au XVI^e siècle. Bien entendu, ces impressions ont joué un rôle majeur dans la

⁶⁵ THEVET, André, *Cosmographie Universelle*, Chez Pierre l'Huilier, Paris, 1575, p.220

⁶⁶ Ibid., p.220-221

reconnaissance de l'Autre qui est connu jusqu'alors sous le nom d'infidèle, de barbare par les Français. Comme l'a souligné Solnon, « *les observations, études et chroniques de voyage nées de ces missions aidèrent l'Occident à bousculer, sans toutefois les vaincre, les préjugés tenaces contre les barbares bourreaux de la chrétienté.* »⁶⁷

Il est acceptable que Constantinople, qui n'est pas seulement la capitale de l'empire mais aussi l'une des villes les plus belles et les plus importantes du monde, soit plus concentrée dans les représentations et les observations. Cependant, on voit que les observations ont été faites sur les terres anatoliennes. Dans ces récits, nous avons observé un mouvement continu de l'Anatolie entre deux couches selon le point de vue de l'observateur. Alors que le but de certains de ces voyageurs, qui ont grandi presque au même siècle, est de voir ou de refléter l'Anatolie telle qu'elle est, pour d'autres, cet espace n'est rien de plus qu'un espace qu'ils ont conçu dans leur esprit.

2.1.2. Les Voyageurs du XVII^e Siècle

- **Jean-Baptiste Tavernier**

Il occupe une place importante parmi les voyageurs du XVII^e siècle. Il a visité des lieux importants en Europe jusqu'à son jeune âge, puis a tourné sa direction vers l'Orient. Son œuvre « *Les Six Voyages de Jean-Baptiste Tavernier* » décrit ses voyages en Orient. Lors de son premier voyage, il a atteint Ispahan sur la route Tokat-Erzurum-Tabriz. Après ce voyage, il s'est rendu à Ispahan et en Inde sur différents itinéraires.

Tavernier a visité de nombreux endroits en Anatolie tels qu'Izmir, Tokat, Erzurum, Diyarbakır, Trabzon, Sivas etc. mais ce qui attirent notre attention le plus important est ses impressions sur l'itinéraire qu'il a suivi à travers Izmir-Tokat-

⁶⁷ SOLNON, Jean-François, op.cit., « Les ambiguïtés d'un scandaleuse alliance »

Erzurum. Parce que les informations qu'il a données sur ces espaces correspondent principalement à celles que Montesquieu a données dans son roman « *Lettres Persanes* ». Cela confirme l'idée que le célèbre écrivain a pu se servir des observations de Tavernier lors de la création de son œuvre.

Pour l'instant, on peut parler d'informations exemplaires comme *Erzerom* étant une ville commerciale à la frontière ottomane-persane, la distance entre *Smyrne et Tocat* prenant trente-cinq jours, *Tocat* étant une grande ville sur la route des caravanes. Dans le chapitre où nous examinerons « *Lettres Persanes* », nous fournirons des exemples plus détaillés et des extraits de ces similitudes. Mais si l'on regarde brièvement la représentation de l'espace anatolien à Tavernier :

« **Erzerom** ville frontiere de Turquie du costé de la Perse [...] Il y a dans Erzerom plusieurs grands Carvanseras, cette ville estant comme **Tocat**, un des plus grand passages de la Turquie. »⁶⁸

Dans l'exemple ci-dessus, la ville d'Erzurum est exprimée comme l'une des portes passantes de l'Anatolie et reflétée comme une ville commerciale développée. Evliya Çelebi exprime parallèlement qu'«*après les portes (les douanes) de Constantinople et de Smyrne, la porte d'Erzurum est très chargée*»⁶⁹ [Libre Traduction]. Cette relation, qui s'établit avec un point de vue endogène dans le contexte de l'espace, nous donne un indice que le narrateur gère l'espace d'une manière plus objective. C'est pourquoi, on peut exprimer, au contraire beaucoup de voyageurs au XVI^e siècle, que Tavernier ne crée pas dans son esprit un espace anatolien détaché de son époque. Les espaces de son récit sont en rapport homotopique avec leurs référents. Il transmet à son lecteur l'Anatolie qu'il a observée

⁶⁸ TAVERNIER, Jean-Baptiste, *Les Six Voyages de Jean Baptiste Tavernier*, Premier Partie, 1676, Paris, p.17-19

⁶⁹ *Evliya Çelebi Seyahatnamesi (Le Livre de Voyage d'Evliya Celebi)*, Haz: Yücel Dağlı - Seyit Ali Kahraman, Tome II, Livre I, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2006, p.244

- **Jean Thévenot**

Jean Thévenot est l'un des voyageurs importants du XVII^e siècle. Ses voyages sur les pays orientales comme Constantinople, Jérusalem, l'Égypte, l'Iran et l'Inde ont été publiés en 1663 sous le nom de « *Relation d'un voyage fait au Levant* ». Dans cet ouvrage, nous voyons que Thévenot est resté longtemps à Constantinople et a donné des informations détaillées sur la ville, les traditions et la vie des peuples. Ses observations sur l'Anatolie concernent principalement Bursa et Izmir. Planifiant d'aller à Jérusalem via Izmir, Thévenot vient d'abord à Bursa.

« **Bourse** appelée des anciens Prusea, ville Metropolitaine et siege des anciens Roys de Bithynie, fut la premiere Capitale de l'Empire des Turcs, ayant esté prise par Orcan fils d'Osman premier Sultan du regne de son père »⁷⁰

Dans la chapitre « *De la ville de Bourse* » il donne des informations sur la ville de Bursa. Il mentionne que « *cette ville est vers le mont Olympe* »⁷¹. Alors que les Turcs l'appelaient *Keşiş Dağı* (Uludağ) qui signifie littéralement « la montagne des moines », les historiens antiques l'appelaient « Olympe de Bithynie », d'où le nom « Olympe ». D'autre côté, Il parle également de la beauté de la ville, de ses eaux naturelles, du fait que ces eaux sont bonnes pour les maladies et de la beauté des bâtiments de la ville :

« Il y a dans cette ville plusieurs beaux bastimens, on y compte plus de deux cens Mosquées toutes belles et on me monstra entr'autres la Mosquée des Deruiche, derriere laquelle dans une petite Chapelles [...] Il y a aussi grand nombre de Hans, tous fort magnifiques et touiours habitez, ,à cause que cette ville est le passage ordinaire des Carauanes de plusieurs endroits. »⁷²

Thévenot, qui est venu à Izmir après Bursa, parle premièrement de l'histoire ancienne de cette ville, du peuple turc et chrétien, de la fertilité de la terre en

⁷⁰ Ibid., p.167

⁷¹ Ibid., p.167

⁷² Ibid., p.168

termes d'olives, des églises chrétiennes, du climat, d'Éphèse et du temple de Diana, l'une des sept merveilles du monde antique. Il souligne également que la ville est un centre commercial.

« **Smyrne** ville importante de **l'Ionie**, fut anciennement fondée par Tantalus et depuis appelée Smyrne du nom d'une des Amazones, qui enuahirent l'Asie et prindrent cette ville. [...] Elle se vante d'avoir donné la naissance au Poète Homere : les Turcs l'appellent maintenant **Ismyr**. Cette ville est grande et fort habitée, tant des Turcs que des Chrestiens. [...] Dans cette ville, il se fait fort grand commerce des marchandises de toute l'Asie et de celles de la Chrestienté. »⁷³

L'espace anatolien dans le récit de Thévenot ressemble à celui de Chesneau. L'Anatolie trouve également sa place chez Thévenot avec ses deux couches historiques. Surtout Izmir est un espace très dynamique. Son instabilité est clairement évidente dans le texte. C'est premièrement Smyrne d'Ionie, porte le nom de la reine des Amazones, et plus tard devenu « Ismyr » des Turcs. Cette structure dynamique est évidente non seulement dans le nom mais aussi dans l'espace même. Chez Thevenot, Izmir est un marché vivant et le produit d'une formidable mobilité dans laquelle vivent Turcs et Chrétiens. En tant qu'espace, Izmir attire l'attention de nombreux voyageurs, poètes et écrivains avec cette structure.

- **Corneille le Brun**

Bien que cette partie de notre travail soit constituée de voyageurs français en Anatolie, nous voulions inclure cet important voyageur hollandais du XVII^e siècle. La première chose qui nous pousse à faire cela est que le voyageur a publié son travail en français, et la seconde est que son travail comporte quelques beaux dessins sur la géographie anatolienne de cette période. Sans trop évoquer son œuvre « *Voyage au Levant* », nous nous contenterons de donner quelques exemples d'illustrations sur la géographie anatolienne. De cette manière, nous aurons aussi l'occasion de voir l'espace anatolien dans une autre discipline en

⁷³ Ibid., p.170-172

dehors des textes littéraires ou des récits de voyage. Parce que deux éléments importants de l'approche géocritique de Westphal étaient la *géocentricité* et *l'applicabilité interdisciplinaire* d'une telle étude.

Ces illustrations réussies rendent l'œuvre tout à fait remarquable. En dehors de Constantinople, on peut y trouver les scènes sur l'Anatolie tels que Smyrne (İzmir), *Sedequi* (Seydiköy), *les ruines du temple de Diane*, *Meandre* (Menderes), *Éphèse* (Efes), *Magnésie* (Manisa), *Hellespont* (le détroit des Dardanelles), *Troja* (Truva), *Bababarnoe* (Bababurnu), *Beylan* (Belen-Hatay), *Scanderona* (İskenderun), *Sattalia* (Antalya), *Haselaar* (Hacılar-İzmir). Il est possible d'accéder à tous ces dessins sur les espaces anatoliens à partir de l'ouvrage correspondant. Nous considérerons ici l'exemple d'Izmir.



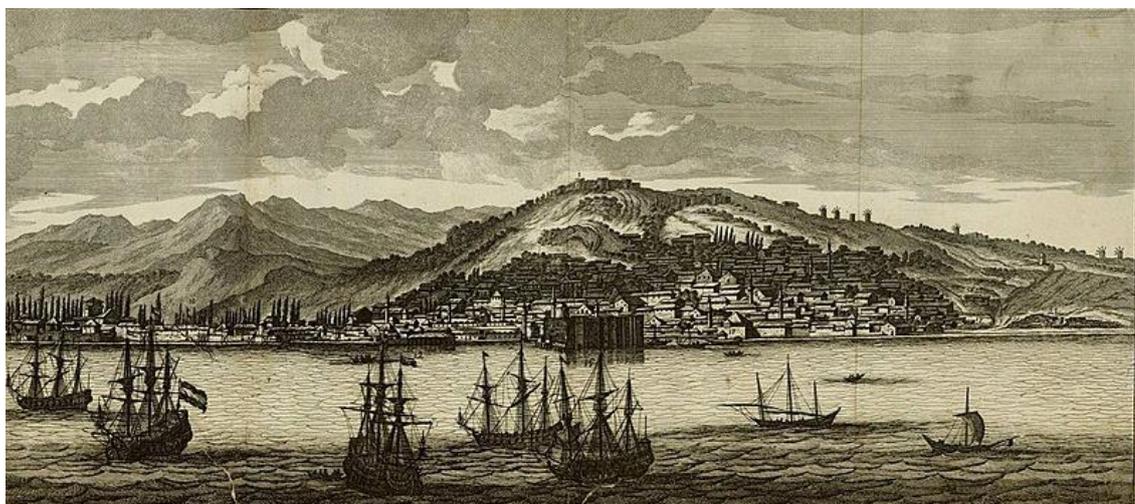
*Smyrne / Izmir*⁷⁴

Lorsque Brun arrivé à Izmir, nous apprenons que la peste y avait régné longtemps. C'est pourquoi, il ne commence à explorer la ville qu'après avoir passé environ quinze jours sur son vaisseau. Pour cette raison, ses deux dessins d'Izmir sont autant qu'il le voit du pont de son vaisseau. De nombreux navires sur

⁷⁴ LE BRUN, Corneille, *Voyage au Levant*, Chez Guillaume Cavelier, Paris, 1714, p.20

le dessin montrent que la ville avait une vie commerciale active. Cette ville est l'une des premières étapes des Européens lorsqu'ils viennent sur les terres orientales. Il a une structure très cosmopolite. Brun le décrit comme suit:

« La ville de **Smyrne** est fort peuplée et il y a bien près de quatre-vingt mille âmes. Les Turcs en font la plus grande partie. En suite ce sont les Grecs, après eux les Arméniens et les Juifs et enfin les Chrétiens d'Europe. Chacun d'eux y a une entière liberté de religion. » ⁷⁵



Smyrne / Izmir ⁷⁶

Bien que les bateaux montrent la vie dynamique de la ville dans les dessins, les éléments géographiques sont également méticuleusement représentés. Ici, nous voyons une ville construite sur les flancs de montagnes s'étendant perpendiculairement à la mer. Ceux-ci remontent plus loin:

« Elle est raisonnablement grande et bâtie sur la croupe d'une Montagne en tirant vers le Nord comme il paroist pas la représentation qu'on en a mise ici. » ⁷⁷

Au tout début de notre étude, nous avons parlé des deux éléments fondamentaux de la géographie anatolienne pour la civilisation occidentale et nous avons émis

⁷⁵ Ibid., p.27

⁷⁶ Ibid., p.24

⁷⁷ Ibid., p.23

l'hypothèse que cette géographie pourrait avoir une certaine valeur sur la base de ces deux éléments. C'était le fait que l'Anatolie faisait autrefois partie de la civilisation grecque antique et que les sept premières églises du christianisme ont été établies dans cette géographie. La mise en avant par Brun de ces deux éléments dans les couches historiques de la ville dans l'exemple d'Izmir confirme notre hypothèse :

« Cette ville, que les Turcs appellent aujourd'hui **Ismyr**, se glorifie d'avoir donné naissance au Poète Homère et elle a été autrefois une de ces sept Eglises d'Asie dont il est parlé dans l'Apocalypse de St. Jean. »⁷⁸

2.1.3. Les Voyageurs du XVIII^e Siècle

- **Joseph Piton de Tournefort**

L'un des voyages les plus complets de la géographie anatolienne est celui de Tournefort. Les notes du voyage anatolien partant de la mer Égée, jusqu'aux rives de la mer Noire, puis du mont Ararat à l'Anatolie centrale et à Izmir à nouveau font partie des écrits de voyage importants du XVIII^e siècle sur l'Anatolie. Tournefort était essentiellement un botaniste comme son homologue du XVI^e siècle. Il a fait un voyage en Orient en 1700 avec des tâches telles que faire des observations naturelles et trouver de nouvelles plantes pour le jardin du palais. Ses observations ont été recueillies dans « *Relation d'un voyage du Levant Fait par ordre du Roy.* »

Tournefort, qui est venu à Constantinople après les îles de la mer Égée, a commencé son voyage anatolien de la mer Noire :

« Quoiqu'en aient dit les anciens, **la mer Noire** n'a rien de noir, pour ainsi dire que le nom ; les vents n'y soufflent pas avec plus de furie ; les orages n'y font gueres plus

⁷⁸ Ibid., p.23

fréquent que sur les autres mers, Il faut pardonner ces exagérations aux Poètes anciens et sur tout au chagrin d'Ovide »⁷⁹

On voit que Tournefort aborde l'espace de la mer Noire non seulement avec un paysage visuel, mais aussi avec un paysage haptique. La rage de la mer Noire lui semble exagérée. Il parvient à ce jugement par le vent qui touche sa peau. Cela lui permet de créer un paysage haptique. D'autre part, nous voyons qu'il a appris les informations sur la rage de la mer Noire des poètes anciennes. Ainsi, nous voyons que Tournefort a d'abord appris la mer Noire à partir d'autres textes et avait un préjugé à première vue mais l'espace de la mer Noire semble avoir brisé ce préjugé ou peut-être qu'il fait très beau ce jour-là, heureusement pour Tournefort. En conséquence, l'espace de la mer Noire est un exemple de transgressivité pour Tournefort. L'espace est dynamique. Celui qui existait dans l'esprit de Tournefort a des significations différentes avant et après l'arrivée de Tournefort en Anatolie. L'espace de la mer Noire est désormais un espace que les poètes exagèrent selon lui.

Hormis les grandes villes sur la côte de la mer Noire telles que *Sinope*, *Cerasonte* (Giresun) et *Trebisonde* (Trabzon), des villages relativement plus petites telles que *Heraclée du Pont* (Karadeniz Ereğli) et *Amastris* (Amasra) sont également mentionnées. Après avoir traversé Giresun, Tournefort, en tant que botaniste, trouve les forêts autour de Trabzon très belles et mentionne que les forêts de ce lieu ne sont même pas dans les Alpes :

« Quoique la campagne de **Trebisonde** soit fertile en belles plantes , elle n'est pourtant pas comparable, pour ces fortes de recherches, à ces belles montagnes où est bâti le grand Couvent de Saint Jean à 25 milles de la ville du côté du Sud-Est. Il n'y a pas de plus belle forêts dans les Alpes. »⁸⁰

Après Trabzon, il atteint *Erzeron* (Erzurum) à travers *Baibout* (Bayburt). Dans ses observations sur Erzurum, il parle du froid de la ville, de la productivité de sa

⁷⁹ TOURNEFORT, Joseph-Piton, *Relation d'un Voyage du Levant Fait par Ordre du Roy*, Tome III, Chez Anisson et Posuel, Lyon, 1717, p.1

⁸⁰ Ibid., p.82-83

plaine, de la difficulté de trouver du bois, de l'utilisation de la bouse comme combustible, de la situation de la ville, de la population, de l'importance de la ville en tant que centre commercial etc. Des informations plus détaillées sur Erzurum peuvent être trouvées dans la « *lettre XVIII* » du troisième volume de l'ouvrage. Après Erzurum, il a décidé de se rendre à Téfliis (Tiflis) en raison de la présence de voleurs sur la route de Tocat. En dehors de ceux-ci, les observations de Tournefort incluent des descriptions détaillées des villes d'*Angora* (Ankara) et de *Pruisa* (Bursa) entre *Tocat* et *Smyrne* et les dessins de ces villes.

Le voyage de Tournefort en Orient avec des tâches telles que faire des observations naturelles l'amène à dessiner un paysage très diversifié. Sa narration sur l'Anatolie, contrairement aux voyageurs précédents, fait appel à tous nos sens dans le cadre de la polysensorialité de Westphal et permet une meilleure compréhension de la valeur de l'espace. Jetons un coup d'œil à ces exemples.

Tournefort se plaint à plusieurs reprises de l'odeur de la bouse utilisée comme combustible à Erzurum. Exprimant que ce parfum se répand dans toutes les maisons de la ville, il offre une paysage olfactive de la ville :

« On ne sauroit s'imaginer quel horrible parfum fait cette bouze dans des maisons qu'on ne peut comparer qu'à des renardières et surtout les maisons de la campagne. Tout ce qu'on y mange sent la fumée; leur crème seroit admirable sans cette cassolette »⁸¹

Dans la section sur les sources d'eau chaude de la ville de Bursa, il offre une paysage olfactive et gustative:

« Les sources d'eau chaude coulent sur le chemin qui est entre les deux Bains [...] L'eau qui est douce ou plutôt fade, sent un peu la teinture du cuivre. Elle fume continuellement.

⁸¹ Ibid., p.107

Les parois des canaux sont couleur de rouille et la vapeur de ces eaux sent les œufs couvis. »⁸²

Sur le chemin de Tokat à Ankara, nous rencontrons à la fois un paysage visuel et sonore:

« Tout le pays est agréable et couvert de bois, mais les Pins et les Chênes y font plus petits qu'ailleurs. [...] Nous la laissâmes à droite pour suivre la route d'Angora. [...] On entendoit chanter les perdrix et le gibier de toutes les espèces y est très-abondant, de même que dans tout le reste de la Natolie. »⁸³

Comme le souligne Westphal, « *la perception des différents paysages sensoriels donne ainsi de précieuses indications.* »⁸⁴ L'observation de l'Anatolie par Tournefort en créant de nombreux paysages sensoriels différents nous permet également d'obtenir des données plus détaillées sur l'espace. Plutôt que de ne voir l'espace anatolien qu'entre couches historiques, Tournefort en tant que botaniste présente l'Anatolie comme un paysage écologique avec ses arbres, ses rivières, ses ressources naturelles et ses espèces vivantes.

De plus, les dessins dans l'œuvre sortent l'espace anatolien du monde des textes et les placent dans un cadre visuel. Cela enrichit une approche géocritique dans une perspective interdisciplinaire. À titre d'exemple, nous n'incluons ici que les dessins des villes de Trabzon et Erzurum.

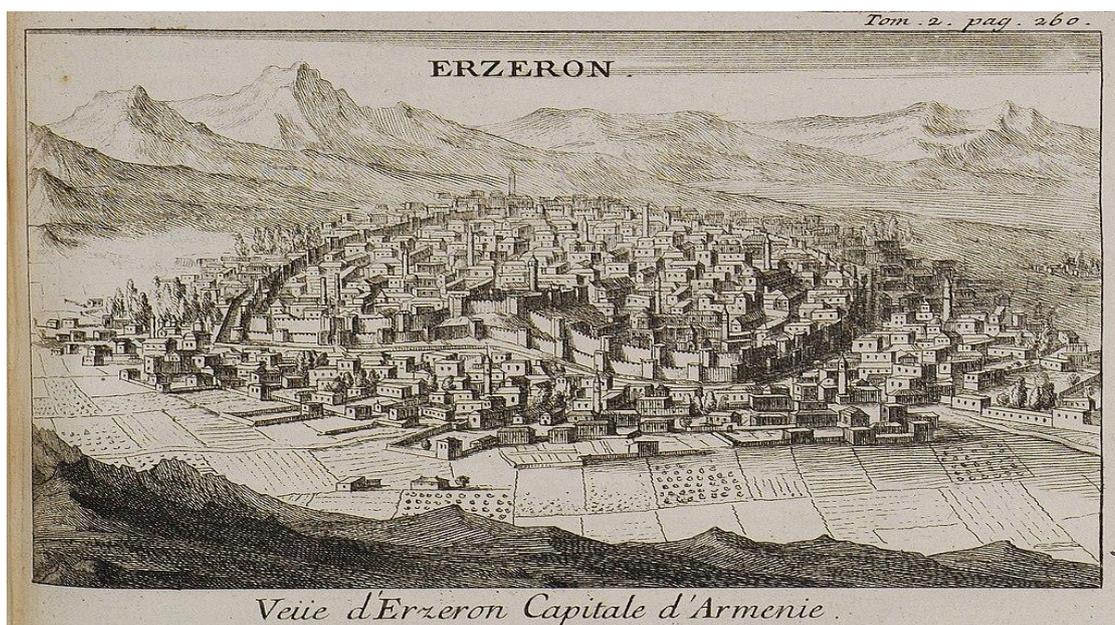
⁸² Ibid., p.346

⁸³ Ibid., p.308

⁸⁴ WESTPHAL, Bertrand, *op.cit.*, p.221



*Trebisonde / Trabzon*⁸⁵



Veüe d'Erzeron Capitale d'Armenie.

*Erzeron / Erzurum*⁸⁶

⁸⁵ *Ibid.*, p.78

⁸⁶ *Ibid.*, p.108

- **Guillaume-Antoine Olivier**

À la fin du XVIII^e siècle, Olivier entreprend un grand voyage de six années au Moyen-Orient avec son ami Jean-Guillaume Bruguière. Tout en décrivant plus en détail Constantinople dans le premier volume de son ouvrage intitulé « *Voyage dans l'Empire Othoman, l'Égypte et la Perse, fait par ordre du gouvernement, pendant les six premières années de la République* », ses impressions sur la géographie anatolienne se trouvent dans le troisième volume.

En fait, l'étape anatolienne du voyage d'Olivier semble plus une nécessité qu'un désir. Car s'il avait trouvé un navire qui va directement de Larnaca (Syrie) à Marseille, peut-être n'aurait-il pas mis les pieds en Anatolie :

« N'ayant pas trouvé à Larnaca, de navire en chargement pour Marseille ou pour l'Italie, nous résolûmes de nous rendre à Constantinople par la Natolie [...] »⁸⁷

Olivier est voyagé premièrement de Larnaca à Chypre puis en Anatolie. Il est arrivé respectivement à *Célinthro* (Aydınçık), *Caraman* (Karaman), *Koniéh* (Konya), *Aksheér* (Akşehir) et *Cara-Hissar* (Karahisar). L'une des observations d'Olivier concernant ces terres du sud de l'Anatolie est le fait que les terres agricoles aient été négligées. D'autre part selon lui, il n'y a rien de plaisant à voir à Karaman. Ses impressions sur Konya sont également négatives. Cependant, il trouve Akşehir assez beau.

« Cette côte est déserte quoiqu'elle soit partout susceptible de culture : la vigne, l'olivier, le mûrier, réussiraient très bien partout. On voit à leur place le caroubier, le poirier sauvage, le térébinthe, le paliure, le lentisque, le myrte [...] »⁸⁸

⁸⁷ OLIVIER, Guillaume Antoine, *Voyage dans l'Empire Othoman, l'Égypte et la Perse, fait par ordre du gouvernement, pendant les six premières années de la République*, Tome III, Chez Henri Agasse Imprimeur-Librairie, 1807, Paris, p.479

⁸⁸ Ibid., p.482

Après Karahisar, il atteint Constantinople via *Kutayéh* (Kütahya), *Nicée* (Iznik), *Hersek*, *Guébezéh* (Gebze). Dans ses observations sur Kütahya, il exprime que cette ville est l'une des villes les plus populaires d'Anatolie.

« [...] nous entrâmes à **Kutayéh** par un chemin assez beau, orné de plusieurs fontaines que l'on y a construites pour la commodité des voyageurs. Cette ville est très-grande, très-peuplée, très-commerçante, très-riche et l'une des plus considérables de l'Asie Mineur. [...] Le territoire de cette ville est un des plus beaux, des plus arrosés et des plus fertiles de l'Asie mineur [...] »⁸⁹

La narration d'Olivier sur l'Anatolie offre un paysage visuel riche. Puisqu'il est botaniste tout comme Tournefort, la nature des espaces anatoliens est au centre de ses observations. À partir des exemples ci-dessus, il observe l'espace tel qu'il est plutôt que de descendre dans ses couches historiques, mais les terrains, les plantes et les ressources naturelles de l'espace sont ce qu'il préfère refléter. L'espace anatolien présente une apparence plus écologique dans son narration. D'autre part, bien que les récits sur la nature de l'espace créent un visuel romantique, lorsque l'on compare l'exemple de Kütahya d'un point de vue endogène, il est possible de parler d'une relation homotopique avec le référent. Car, dans la narration d'Evliya Çelebi, Kütahya a une apparence d'une ville colorée, belle, presque magique :

« (Kütahya) C'est une grande ville avec une largeur de 5 mille marches dans les maisons avec jardins [...] les eaux de source sont également très douces [...] ses jardins sont nombreux [...] Il n'y a pas de fin à la douceur de son eau et de son air »⁹⁰ [*Libre Traduction*]

Dans la géographie anatolienne que Tournefort présentait comme un paysage écologique, il y avait aussi des observations sur la vie des peuples. Pourtant, Olivier observe l'espace anatolien comme s'il voyageait dans un champ ou un

⁸⁹ Ibid. p.499-500

⁹⁰ *Evliya Çelebi Seyahatnamesi (Le Livre de Voyage d'Evliya Celebi)*, Haz: Yücel Dağlı - Seyit Ali Kahraman, Tome IX, Livre I, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2006, p.21-27

jardin botanique. La seule chose qui attire son attention sur l'espace, ce sont les plantes qui poussent dans les régions qu'il visite :

« **Yenishéer** est une petite ville peuplée de Turcs et de Grecs ; elle est dans une plaine arrosée par une petite rivière qui vient d'un lac que nous avons aperçu à notre gauche: sa principale culture consiste en mûriers et en coton . Les coteaux d'alentour sont couverts de vignobles. »⁹¹

« Au bas de la montagne croissaient le platane oriental, l'orme, le frêne, et dans les haies la vigne, la clématite , la salsepareille , la douce -amère, le houblon , la ronce etc... »⁹²

Dans les exemples que nous avons vus jusqu'ici, nous voyons que les professions et les intentions des personnages importants qui ont mis le pied dans la géographie anatolienne affectent également la représentation de l'espace. L'Anatolie, qui attire l'attention de la civilisation occidentale par son importance historique et culturelle, est représentée dans un contexte différent dans la représentation des voyageurs botanistes tels que Tournefort et Olivier par sa richesse écologique. Cette situation contribue également à l'analyse de l'espace avec une approche géocritique. Parce qu'elle essaie de révéler une valeur universelle en considérant l'espace géographique sous de multiples aspects. Une approche géocritique est également interdisciplinaire. Ainsi, nous avons l'occasion d'examiner la représentation de l'Anatolie non seulement dans le contexte de l'histoire, de la mythologie, de la religion, de la société mais aussi dans le contexte de l'écologie.

2.1.4. Les Voyageurs du XIX^e Siècle

- **Gustave Flaubert**

Les auteurs des récits de voyage que nous avons examinés jusqu'à présent étaient généralement composés de personnes qui exerçaient leur propre

⁹¹ OLIVIER, Guillaume Antoine, *op.cit.*, p.503

⁹² Ibid., p.503

profession et voyageaient dans ce but et reflétaient ce qu'ils voyaient de leur propre point de vue. Un botaniste, un orientaliste, un secrétaire d'ambassade, etc. mais Flaubert est un écrivain-voyageur. C'est-à-dire qu'il y a un aspect littéraire. Autrement dit, l'identité littéraire de Flaubert peut l'amener à utiliser sa capacité d'imagination plus que d'autres. Alors on regarde la valeur de l'espace anatolien chez lui.

Pour Flaubert, comme ses contemporains, son plus grand désir était d'aller en Orient. L'Orient est une géographie qui le fascine depuis son enfance. Des années avant de se lancer dans ce voyage, il écrit dans son journal intime : « *Aujourd'hui mes idées de grand voyage m'ont repris plus que jamais. C'est l'Orient toujours. J'étais né pour y vivre.* »⁹³ Au XIX^e siècle, alors que l'orientalisme était en vogue, les peintures et les écrits orientaux formaient une image d'Orient dans son esprit. C'est pourquoi l'Orient de Flaubert est celui qui a longtemps existé dans son esprit. Dans ses observations, il a souvent tendance à faire correspondre les éléments orientaux qui existent dans son esprit avec ses référents réels en disant parfois « *Rien ne répond moins à l'idée du jardin oriental...* »⁹⁴

Les impressions de Gustave Flaubert sur son voyage en Orient entre 1849 et 1851 ont été publiées sous le titre de « *Voyage en Orient.* » Le voyage de Flaubert a aussi un lien avec des problèmes de santé. D'après Théophile Poitevin « *dans les souvenirs littéraires, on apprend que Flaubert est atteint d'une maladie de nerfs et que son médecin trouve urgent pour sa santé qu'il aille dans les pays chauds.* » (cité dans ALZATI, 2011) Flaubert a commencé son voyage dans ces pays chauds avec l'Égypte. Après la Syrie, la Palestine et Rhodes, débarquant à Marmaras, il met les pieds en Anatolie. Ses impressions couvrent la partie occidentale de l'Anatolie. La liste des contrées où il est passé est la suivante : *Marmaras (Marmaris), Djova (Cova ou Gökova), Mouglah (Muğla), Eski-Hissar*

⁹³ Souvenirs, notes et pensées intimes », f° 24 r°, dans Gustave Flaubert, Mémoires d'un fou, Novembre et autres textes de jeunesse, éd. Yvan Leclerc, Paris, GF-Flammarion, 1991, p. 387

⁹⁴ FLAUBERT, Gustave, *Voyage en Orient 1849-1851*, Edition du Centenaire, Librairie de France, Paris, 1925, p.247

(Eskihisar), *Milassa* (Milas), *Karpouzelou* (Karpuzlu), *Gusel-Hissar* (Güzelhisar), *Aiasolouk-Ephèse* (Ayasuluk-Efes), *Thyra* (Tire), *Ædemich* (Ödemiş), *Birké* (Birke), *Salıklı* (Salihli), *Sart-Sardes* (Sardis), *Kassaba* (Kasaba), *Smyrne* (İzmir), *Dardanelles* et *Gallipolli* (Gelibolu).

L'Anatolie aborde une grande variété de paysages dans les impressions et la narration de Flaubert. Il exprime les paysages de l'Anatolie occidentale de manière pittoresque:

« Au haut de la montagne, à un tournant de la route, vue magnifique : toute la vallée, les montagnes boisées à droite et à gauche, se succédant en forme d'accents circonflexes élargis les uns derrière les autres et passant par tous les tons du bleu ; le plus foncé est au fond, tandis que les premiers plans sont verts. »⁹⁵

Sous ce regard pittoresque, l'espace anatolien retrouve parfois sa couche antique. Les ruines, les vestiges, dans le récit de Flaubert, font voyager l'Anatolie dans l'espace-temps. Il existe à la fois une image orientale et une image antique:

« Plaine **d'Ephèse**. — Ah ! c'est beau ! **orientalement et antiquement splendide** ! ça rappelle les luxes perdus, les manteaux de pourpre brodés d'or. Erostrate ! comme il a dû jouir ! La Diane d'Ephèse !... À ma gauche, des mamelons de montagne ont des formes de téton poire. Suivant toujours le sentier, nous traversons un petit bois d'arbustes (*ligaria*, en grec) et nous arrivons à Ephèse. »⁹⁶

Les adverbes « *orientalement et antiquement* » utilisé dans le contexte d'Ephèse résumant en fait la perception de Flaubert de l'Anatolie. D'une part, il voyage en Orient, dont il rêve depuis son enfance, et observe ces images orientales :

« Jolie petite mosquée près des cafés, à côté de la fontaine et du cimetière ombragée de deux frênes énormes. [...] Le minaret , comme celui de la grande mosquée, est en

⁹⁵ Ibid., p.227

⁹⁶ Ibid., p.229

forme de colonne évasée par le haut. [...] Sur les stèles plates des tombes, on peut étudier l'ancienne forme des turbans. »⁹⁷

D'autre part, il ne peut s'empêcher de penser à toutes les images de l'Anatolie antique :

« le torrent tombe en petite cascades; paysages de romans de chevalier, il y a là quelque chose de vigoureux et de calme. Je pense à Homère, il me semble que l'eau dans son murmure roule des vers grecs perdus. »⁹⁸

Dans le récit de Flaubert, la géographie anatolienne apparaît à la fois comme une partie du monde oriental et un héritage du monde antique. En dehors de cela, Flaubert étant un bon observateur, il semble enregistrer chaque région qu'il visite. Il n'y a pas d'espace anatolien superficiel dans son expression. Les paysages, la nature, le climat, les peuples, les vêtements locaux, les mosquées, les cafés, les maisons et les ruines antiques de l'Anatolie sont tous dans une unité. Flaubert atteint Constantinople en traversant l'Anatolie. Dans une lettre qu'il a envoyée de là à sa mère, il dit : « *Tel je suis parti, tel je reviendrai, seulement avec quelques cheveux de moins sur la tête et beaucoup de paysages de plus en dedans.* »⁹⁹ Cela nous aide à comprendre pourquoi l'écrivain observe l'Anatolie dans une unité de différentes images. Il ne serait pas faux de dire que l'auteur collectionne des paysages pour ses futurs travaux. Autrement dit, la raison principale du voyage de l'auteur vers l'Est est de trouver l'inspiration et les paysages différents.

- **Alphonse de Lamartine**

Un autre nom de l'écrivain-voyageur du XIX^e siècle est Alphonse de Lamartine. Ses impressions de son voyage en Orient entre 1832 et 1833 sont publiées en 1835 sous le titre « *Impressions, souvenirs, pensées et paysages pendant un*

⁹⁷ Ibid., p.230

⁹⁸ Ibid., p.229

⁹⁹ FLAUBERT, Gustave, *Correspondance 1850-1859*, Club de l'Honnête Homme, Paris, 1974, p.102

voyage en Orient, 1832-1833, ou Notes d'un voyageur. » Selon lui, « *voyager, c'est traduire à l'œil, à la pensée, à l'âme du lecteur, les lieux, les couleurs, les impressions, les sentiments que la nature ou les monuments humains donnent aux voyageurs.*»¹⁰⁰ De ce point de vue, le premier regard de Lamartine sur l'Anatolie active dans son esprit la couche ancienne de cette contrée. La première impression qu'il donne au lecteur est que ces espaces sont le foyer d'anciens royaumes

« Nous entrons dans tous les golfes, nous touchons presque la terre ; les ruines de cette terre qui formait plusieurs royaumes, **le Pont, la Cappadoce, la Bithynie**, terre vide et solitaire maintenant, se dessinent sur les promontoires ; les vallées et les plaines sont couvertes de forêts ; les Turcomans viennent y planter leurs tentes pendant l'hiver ; l'été, tout est désert, excepté quelques points de la côte, comme **Tarsous** (Tarsus), **Satalie** (Antalya), **Castelrozzo** (Meis) et **Marmorizza** (Marmaris), dans le golfe de **Macri** (Fethiye). »¹⁰¹

Même si la couche ancienne de l'espace anatolien a été mise au premier plan avec l'intense intérêt pour l'Antiquité au XVI^e siècle, on voit que cette situation ne peut être généralisée à un seul siècle dans les récits de voyage. Même à une époque où l'orientalisme était plus intense au XIX^e siècle, la couche ancienne de cette géographie conserve sa valeur et son intérêt parmi les voyageurs. Il est possible de considérer cela comme une course de relais. Chaque voyageur ou scientifique qui vient en Anatolie porte au siècle prochain la texture ancienne qu'il a lue et apprise dans les ouvrages précédemment écrits. Ainsi, la couche ancienne de l'Anatolie, qui est restée il y a des siècles, conserve encore sa vitalité même après des siècles. De cette manière, l'espace anatolien révèle la conjugaison de temporalités différentes dans presque chaque expression.

Après cette première impression, Lamartine, qui est venu à Smyrne depuis la côte méditerranéenne, affirme que cette ville ressemble plus à une ville européenne qu'à une ville asiatique, comme beaucoup de voyageurs. Cela

¹⁰⁰ Ibid., p.109

¹⁰¹ LAMARTINE, Alphonse de, *Impressions, souvenirs, pensées et paysages pendant un voyage en Orient, 1832-1833, ou Notes d'un voyageur II*, Œuvres Complètes, Tome VII, Chez L'Auteur, Paris, 1835, p.323

montre que Lamartine, comme Flaubert, a observé cette géographie avec une certaine image de l'Orient. Comme dans l'exemple d'Izmir, parfois l'image orientale dans leur esprit et le référent de l'espace dans le monde réel ne correspondent pas :

« **Smyrne** ne répond en rien à ce que j'attends d'une ville d'Orient ; c'est Marseille sur la côte de l'Asie Mineure ; vaste et élégant comptoir où les consuls et les négociants européens mènent la vie de Paris et de Londres ; la vue, du golfe et de la ville est belle du haut des cyprès de la montagne ». ¹⁰²

Ce n'était pas la dernière arrivée de Lamartine sur les terres anatoliennes. De retour en France après son premier voyage, le poète entreprend un deuxième voyage en Orient après un échec politique. Cette expérience a été publiée en 1850 sous le titre « *Nouveau Voyage en Orient.* » L'un des objectifs du poète lors de ce voyage était un projet de ferme. Il a exigé des autorités ottomanes que des terres lui soient attribuées afin de créer une ferme. En fin de compte, sa demande a été satisfaite et le poète a été autorisé à installer une ferme dans la plaine de Burgas. À ce stade, le point de vue de Lamartine sur l'espace anatolien change dans la perspective multifocale de Westphal. Alors qu'il avait un regard exogène à son arrivée en Anatolie, il tente de s'installer dans cette géographie. Ainsi, il deviendra une partie de cet espace. Cela transforme le point de vue exogène en allogène. Après avoir rencontré le sultan à Constantinople, le poète était impatient de voir la terre qui lui était allouée :

« Après l'audience du sultan Abd-ul-Medjid que je viens de raconter, il ne me restait rien à faire à Constantinople. J'étais impatient de visiter la terre où il m'avait offert une si large hospitalité, et dans laquelle je devais transplanter ma vie aussitôt que je reviendrais complètement libre de tout devoir envers ma terre natale » ¹⁰³

Le changement de ce point de vue change aussi en quelque sorte son narration. Il voyait l'ancienne couche de l'Anatolie lorsqu'il a un point de vue exogène mais

¹⁰² Ibid., p.239

¹⁰³ Ibid., p.81

il se concentre désormais sur l'espace dont il s'apprête à faire partie, avec un point de vue allogène. De cette façon, il ramène l'espace anatolien à la couche temporelle à laquelle il appartient et l'apparence de l'espace de l'Anatolie dans son narration change également :

« **Brousse**, la première capitale des Turcs et leur dernière station à l'extrémité de l'Asie avant de passer en Europe, est aussi une ville sainte de l'Islamisme. Elle est bâtie sur les étages du **mont Olympe** (Uludağ) les plus rapprochés de la plaine et de la mer [...] Je désirais passionnément visiter Brousse et le mont Olympe, je remis cette excursion à l'époque de mon retour de **Smyrne**. Il fallait avant tout connaître mes terres et m'y installer, je formai le projet de venir passer le reste de l'été dans le mont Olympe, en traversant **le mont Tmolus** (Bozdağ) et la belle vallée de **Magnésie**, qui m'en séparent par terre. »¹⁰⁴

Sa communication et son affection avec le peuple qu'ils ont rencontrés sur le chemin de la plaine de Burgas, du moins selon le récit de Lamartine, montrent qu'il est un étranger populaire ici en général. Ceci complète la définition de Westphal de le point de vue allogène. Bien qu'il fasse partie de ce nouvel espace, il reste un étranger aux yeux des peuples autochtones.

« La renommée court si vite dans les déserts, comme dans les pays civilisés, que ces bergers turcs savaient déjà qui j'étais et où j'allais. Ils dirent à mon drogman qu'ils regrettaient beaucoup que je n'eusse pas demandé ce domaine au lieu de la plaine de **Burghaz-Owa** au sultan, parce qu'ils savaient que je ne pressurerais pas le laboureur et le berger et que je leur rendrais la vie douce. Je les remerciai de leur bonne opinion et je les priai de me montrer au loin mes possessions. »¹⁰⁵

Lamartine a trouvé les terres qui lui étaient allouées très productives, malheureusement, n'a pu trouver le soutien financier dont il avait besoin. Le rêve d'établir une ferme dans l'ouest de l'Anatolie n'est resté que pendant la phase du projet. Les restes de ce projet ne sont que des observations, des impressions et des récits :

¹⁰⁴ Ibid., p.85

¹⁰⁵ Ibid., p.108

« [...] à notre droite, l'immense plaine de **Burghaz-Owa**, verte et bocagère comme une savane d'Amérique peinte par Cooper. Les troupeaux de buffles, de vaches et de chevaux abandonnés à eux-mêmes tachetaient de brun de noir et de blanc les vertes prairies [...] Le sol de Burghaz-Owa est incomparablement plus fertile, les eaux plus abondantes, la terre plus nivelée ; le soleil est le même. »¹⁰⁶

- **Léon de Laborde**

Bien qu'il n'ait pas de personnalité littéraire comme Flaubert et Lamartine, le voyage de Laborde en Anatolie au XIX^e siècle a créé une œuvre très colorée. Son ouvrage « *Voyage de l'Asie Mineur* », publié en 1838, contient des dessins de nombreuses régions anatoliennes de l'époque. Laborde, à la fois archéologue et homme politique, s'est particulièrement intéressé à cette péninsule où les civilisations se rencontrent et en peint presque tous les recoins.

« La presqu'île qui s'étend à l'occident de l'Asie, entre l'Europe et l'Afrique, est connue depuis le cinquième siècle de l'ère chrétienne, sous la dénominations d'Asie Mineure ; c'est la contrée que je vais décrire. »¹⁰⁷

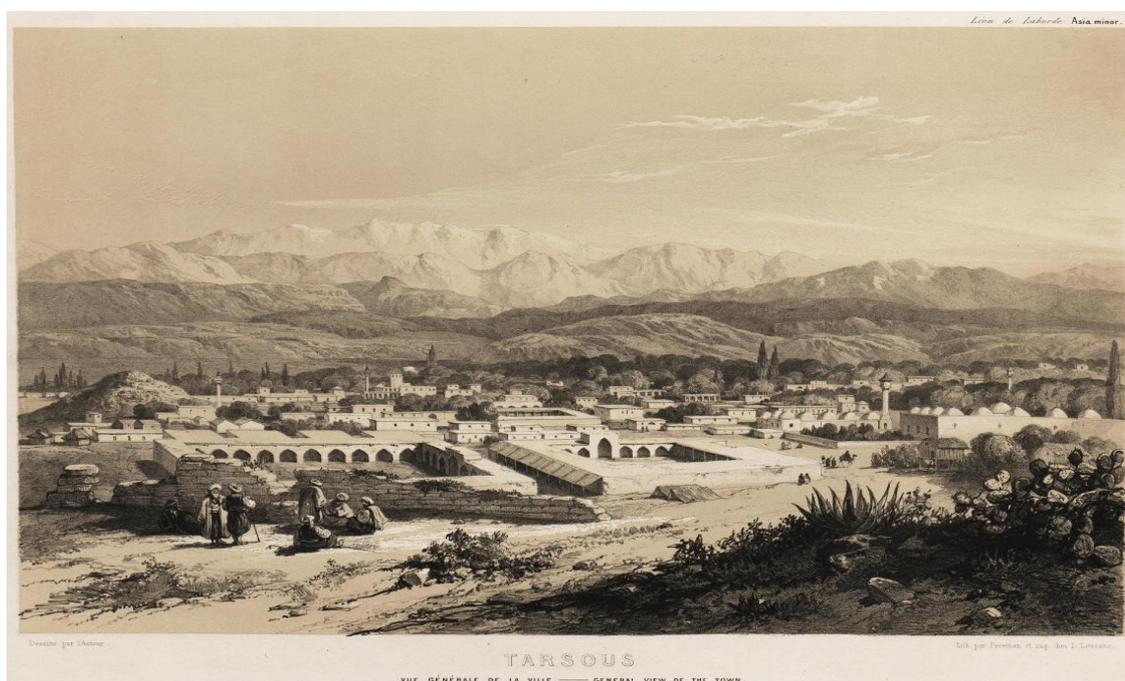
Avec les dessins de Laborde, nous avons l'occasion de revoir la géographie anatolienne d'une autre discipline. Ainsi, nous avons vu les espaces anatoliens des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles non seulement dans un contexte textuel mais aussi dans un contexte visuel. Dans ces dessins, comment les villes apparaissent d'une colline ou d'un point dominant est montrée sans négliger les éléments géographiques (montagnes, collines etc.). Ainsi, on peut parler d'unité entre la ville et l'espace géographique qui l'entoure. Nous incluons certains de ces dessins dans cette étude afin de faire revivre l'apparence de l'Anatolie au XIX^e siècle.

¹⁰⁶ Ibid., p.180-188

¹⁰⁷ LABORDE, Léon de, *Voyage de l'Asie Mineur*, Firmin Didot, Frères Editeurs, Paris, 1838, p.1



*Brousse / Bursa*¹⁰⁸



*Tarsous / Tarsus*¹⁰⁹

¹⁰⁸ Ibid., p. 22

¹⁰⁹ Ibid., p. 136

3. LES IMAGES DE L'ANATOLIE DES ÉCRIVAINS

Dans la troisième partie de notre étude, on tentera de trouver des traces de la géographie anatolienne dans les romans, les poèmes et les pièces de théâtre de la littérature française. Quelles traces de géographie anatolienne verrons-nous dans ces ouvrages? Les traces que nous trouvons sont-elles entièrement le produit d'une imagination fictive ou portent-elles des traces de réalité? Quelle est la relation entre la représentation littéraire de l'espace anatolien et ses référents dans le monde réel ? Quel est le point de vue des écrivains sur les espaces anatoliens ? À la suite de cette partie, nous essaierons de trouver des réponses à toutes ces questions.

3.1. LES ESPACES DE L'ANATOLIE DANS LES ROMANS

Le roman diffère des autres genres littéraires par sa structure originale. Il a un large espace pour donner un sentiment, une pensée ou un message. Le roman est une masse formidable, comme l'a dit Forster. (FORSTER, 1927: 7) Le message, qui est destiné à être donné avec une seule image dans la poésie et avec un seul réplique dans la pièce de théâtre, peut être étalé sur les pages du roman. Il est un milieu littéraire le plus convenable où un espace géographique peut être représenté plus en détail dans un cadre fictif.

On commence notre recherche des traces de la géographie anatolienne dans la littérature française avec des exemples de romans que nous avons pris des XVI^e, XVIII^e et XIX^e siècles.

3.1.1. François Rabelais - Gargantua

On tourne premièrement les yeux vers Gargantua de François Rabelais, l'un des grands écrivains humanistes de la Renaissance au XVI^e siècles. On n'examinera pas en détail ce chef-d'œuvre mais la partie des guerres Picrocholines nous servira d'exemple sur notre travail.

Pour résumer brièvement le cas, Picrochole est un anti-héros qui attaque le royaume de Grandgousier, le père de Gargantua. Il n'y a rien de raisonnable dans cette attaque. C'est Picrochole qui transforme une simple querelle entre les bergers et des vendeurs de fouaces en guerre totale.¹¹⁰ Quant à Grandgousier, une représentation du bon roi, fait de grands efforts pour maintenir la paix contre cette colère impulsive de son vieil ami et voisin en déclarant « *ce non obstant, je n'entreprindray guerre que je n'aye essayé tous les ars et moyens de paix; là je me resouls* »¹¹¹ Comme l'a dit Grandgousier, il essaie par tous les moyens de maintenir la paix, envoie un ambassadeur et envoie même des fouaces qui sont la cause de la guerre et paie *sept cent mille et troys Philippus*¹¹² à lui : « *Puis qu'il n'est question que de quelques fouaces, je essayeray le contenter car il me desplaist par trop de lever guerre* »¹¹² Cependant, Picrochole le voit comme un signe de faiblesse et il a l'idée de prendre le contrôle de son voisin, et même du monde entier avec les précipitations de certains gouverneurs.

À ce stade où nous résumons brièvement l'évolution des événements, le chapitre du roman, intitulé « *Comment certains gouverneurs de Picrochole par conseil précipité le mirent au dernier peril* » constitue la partie la plus importante pour nous. Dans ce chapitre, Picrochole, qui a été déclaré chevaleresque comme Alexandre le Grand par ses gouverneurs, commence à faire des plans pour conquérir le monde. Ce chapitre est un simple exemple de politique expansionniste. L'Espagne, le Portugal, l'Italie, la côte Africaine, toute la Méditerranée, la Grèce et les îles sont tous sous l'emprise de ces plans expansionnistes. Jérusalem fait également partie de ce plan, mais il y a une géographie à conquérir en premier: *l'Anatolie*, autrement dit, *l'Asie Mineure*.

« - Je (dist il) feray doncques bastir le temple de Salomon.

- Non, dirent ilz, encores, attendez un peu: ne soyez jamais tant soubdain a voz entreprinses. Scavez vous que disoit Octavian Auguste ? Festina lente. Il vous convient

¹¹⁰ Voir le chapitre XXV^e de Gargantua : *Comment feut meu entre les fouaciers de Lerné et ceulx du pays de Gargantua la grand debat, dont furent faictes grosse guerres.*

¹¹¹ RABELAIS, François, Gargantua, Texte Original et Translation en Français Moderne, Editions du Seuil, Paris, 1973, Chapitre XXVIII, p.234

¹¹² Ibid., Chapitre XXXII, p.246

premièrement avoir **L'asie minor, Carie, Lycie, Pamphile, Celicie, Lydie, Phrygie, Mysie, Betune, Charazie, Satalie, Samagarie, Castamena, Luga, Savasta** : jusques à **Euphrates**. »¹¹³

Selon le plan, alors qu'ils conquissent toute la Turquie, ils se réuniront à Constantinople avec d'autres armées qui ont ruiné celle de Grandgousier. Notre roi impérialiste ne se contente pas de ces conquêtes, et bien sûr il ne s'interdit pas d'en demander davantage. Et enfin, le roi plaît ses gouverneurs en leur distribuant des terres en cadeau de toutes ces conquêtes.

« Allons-nous, dist Picrochole, rendre à eulx le plus toust, car je veulx estre aussi empereur de **Thebizonde**. Ne tuerons-nous pas tous ces chiens Turcs et Mahumetistes ? [...] La raison (dist il) le veult, c'est équité. Je vous donne la **Carmaigne**, Surie et toute Palastine »¹¹⁴

C'est ainsi qu'apparaissent les espaces anatoliens dans l'œuvre de Rabelais. On examine maintenant ces espaces d'un point de vue géocritique. Il existe une relation intéressante entre les espaces anatoliens mentionnés ici et le temps. On sait que cet œuvre a été écrit au XVI^e siècle. Cependant, nous voyons que les espaces mentionnés ne créent pas un lien harmonieuse avec le XVI^e e siècle. Car, comme le dit Westphal, la relation de similitude entre référent et représentation se manifeste d'abord avec un « *désignateur rigide* ». Ici, les espaces anatoliens du XVI^e siècle et ses représentations (sauf Castamena, Caramanie, Thebizonde et l'Euphrate) ne coïncident pas. Bien entendu que je l'affirme en fonction de la date d'écriture de l'œuvre, car les espaces anatoliens mentionnés ici sont liés à une autre couche historique de la géographie anatolienne dans un contexte stratigraphique. Nous avons mentionné que la géographie anatolienne a de nombreuses couches historiques, ici l'ancienne couche anatolienne est en cause. Si l'on revient au spatio-temporalisme, compte tenu de l'importance accordée aux civilisations grecque et romaine antiques par la compréhension de l'art du XVI^e siècle, on peut dire que les anciens espaces anatoliens mentionnés ici spatialisent également le temps fictionnel de l'œuvre,

¹¹³ Ibid., Chapitre XXXIII, p.254

¹¹⁴ Ibid., Chapitre XXXIII, p.256

ou en d'autres termes, fixer le temps de la fiction à un autre temps passé dans le monde. Cette situation nous conduit aussi à instabilité et la mobilité des espaces anatoliens. Il s'agit ici d'une transition par une frontières historiques ou parmi les couches. L'espace anatolien a un mouvement vers le passé dans le processus historique.

Quant à la référentialité, je viens d'affirmer qu'à l'exception de quelques espaces anatoliens, les autres n'ont pas de référent réel à l'époque à laquelle l'œuvre a été écrite. Nous l'avons dit dans le contexte de la spatio-temporalité. Lorsque l'on regarde le plan historique, on peut dire que les espaces mentionnés ici établissent une relation de verisimilitude avec le monde réel. Les espaces anatoliens tels que « *Carie*¹¹⁵, *Lycie*¹¹⁶, *Pamphile*¹¹⁷, *Celicie*¹¹⁸, *Lydie*¹¹⁹, *Phrygie*¹²⁰, *Mysie*¹²¹, *Betune*¹²², *Charazie*¹²³, *Satalie*¹²⁴, *Castamena*¹²⁵, *Savasta*¹²⁶ *Euphrates*,¹²⁷ *Thebizonde*¹²⁸, *Carmaigne*¹²⁹, tous ces noms font partie de l'ancienne géographie anatolienne dans le monde réel. Selon le couplage homotopique de Westphal, les espaces anatoliens dans la représentation ont de véritables référents, c'est-à-dire, la relation entre le référent réel et sa représentation est similaire.

Cependant, il y a une exception ici. Dans toutes ces représentations, on rencontre deux espaces incompatibles avec le monde réel ni en termes de spatio-temporelle ni dans le plan historique : *Samagarie* et *Luga*. Ces deux espaces, qui sont montrés comme faisant partie de l'Asie Mineure dans l'œuvre, n'ont aucun référent dans le monde réel. Ils sont totalement imaginaires et inconnus. Ils

¹¹⁵ l'actuelle région entre Muğla et Aydın

¹¹⁶ l'ouest d'Antalya

¹¹⁷ L'est d'Antalya

¹¹⁸ Cilicie; Adana et les environs des montagnes du Taurus

¹¹⁹ Manisa et ses alentours

¹²⁰ Les environs de la partie occidentale du plateau anatolien

¹²¹ Les environs de Balikesir avec le sud de la mer de Marmara (la Propontide)

¹²² Bithynie; L'est de la Mer de Marmara et les environs de Sakarya-Bursa

¹²³ L'ancienne nom de Sardes, les environs de Manisa

¹²⁴ L'environ d'Antalya

¹²⁵ Région de Kastamonu

¹²⁶ Sebasta; Sivas et ses alentours

¹²⁷ Firat

¹²⁸ Trabzon et ses alentours

¹²⁹ Karaman et ses alentours

activent une impossibilité. Contrairement à la relation homotopique, ils relèvent de la classification excursus utopique de Westphal. Ces deux espaces sans référent réel créent une lacune de compréhension pour le lecteur. À tel point que le monde oriental du XVI^e siècle était relativement méconnu ou moins connu par les Occidentaux. Ces deux espaces imaginaires nous montrent aussi que l'image commence à se brouiller progressivement au fur et à mesure que nous allons d'ouest en est. Si plus de détails sur les représentations des espaces anatoliennes avaient été inclus dans l'œuvre, ces représentations auraient été susceptibles de créer une image opaque avec leurs référents. Une telle situation relèverait de la relation hétérotopique de Westphal mais on ne peut parler d'aucune image opaque entre référent et représentation telle que représentée ici. Pour cette raison, la relation hétérotopique de Westphal n'a pas sa place ici.

Quand on en vient au point de vue, on voit que la géographie de l'Anatolie est ici traitée d'un point de vue exogène. Rabelais et le personnage Picrochole, qui s'intéresse à l'Asie Mineur, ont un regard exogène sur cette géographie. Le point de vue exogène apporte des stéréotypes. Ici, on voit que ces discours clichés ne se répètent pas sur l'espace anatolien mais sur l'image turque. D'autre part, on ne peut pas parler de diversité en termes de polysensorialité. L'espace fait appel au paysage visuel en général. Quand on regarde les récits de voyage du XVI^e siècle, faites par les scientifiques français, le fait qu'ils mentionnent la plupart des villes et des villages de la géographie anatolienne avec leurs noms anciens (« *des pays de Pontus, Bithynia, Lydia, Phrygia, Meonea et Caria comprins soubz cette appellation de Natolie* ¹³⁰») nous donne l'impression qu'il existe une relation intertextuelle entre les représentations littéraires sur l'Anatolie et les récits de voyage. Il n'y a pas de données sur Rabelais faisant un voyage en Anatolie. Pour cette raison, il est possible qu'il ait pris les instructions dans la manière de traiter cette géographie des récits de voyage, des atlas, etc. La manière dont les espaces sont examinés et ordonnés est en grande partie conforme aux récits du

¹³⁰ GASSOT, Jacques, *op.cit.*, p.246-248

voyage. Cela nous montre que les espaces anatoliens dans le texte disposent d'une descendance intertextuelle.

3.1.2. Montesquieu - Lettres Persanes

Les espaces anatoliennes, que nous examinerons dans les récits d'Usbek et Rica commençant à partir de la Perse, passant par l'Anatolie et atteignant la France, sont principalement composées d'**Erzurum, Tokat et İzmir**. Contrairement à l'œuvre du XVI^e siècle de Rabelais, la géographie anatolienne évoquée par Montesquieu dans cet ouvrage ne fait pas partie de la culture grecque antique, mais de l'apparition contemporaine de l'Anatolie turquisée et islamisée à cette époque-là. Puisque nous savons que Montesquieu n'a pas fait un voyage en Orient, on regarde d'abord les sources de ses récits qu'il a construits à la fois sur La Perse et l'Anatolie. Pour cela, il suffira de jeter un coup d'œil à la lettre numéro LXXII de l'œuvre :

« Je me trouvai l'autre jour dans une compagnie où je vis un homme bien content de lui. Dans un quart d'heure, il décida trois questions de morale, quatre problèmes historiques, et cinq points de physique : Je n'ai jamais vu un décisionnaire si universel ; son esprit ne fut jamais suspendu par le moindre doute. On laissa les sciences ; on parla des nouvelles du temps : il décida sur les nouvelles du temps. Je voulus l'attraper, et je dis en moi-même : Il faut que je me mette dans mon fort ; je vais me réfugier dans mon pays. Je lui parlai de la Perse ; mais, à peine lui eus-je dit quatre mots, qu'il me donna deux démentis, fondés sur l'autorité de messieurs **Tavernier** et **Chardin**. Ah ! bon Dieu ! dis-je en moi-même, quel homme est-ce là ? Il connoîtra tout à l'heure les rues d'Ispahan mieux que moi ! Mon parti fut bientôt pris : je me tus, je le laissai parler, et il décide encore. »¹³¹

Dans cette lettre, il s'agit d'un érudit qui réponde à tout. Dans la discussion de Rica sur la Perse, cet homme énumère les informations qu'il a basées sur *Jean-Baptiste Tavernier* et *Jean Chardin*. On comprend ici que Montesquieu salue les deux sources principales de cet important travail dans cette partie. Cette situation nous amène à considérer les espaces anatoliennes dans *Lettres Persanes* à

¹³¹ MONTESQUIEU, *Lettres Persanes*, Edition de 1758, Editions Gallimard, 2006, Lettre LXII, p.156

partir de l'intertextualité. Car, selon Westphal, une des étapes d'une approche géocritique est d'examiner l'espace dans une perspective intertextuelle.

Nous n'avons pas mentionné les voyages et les observations de Jean Chardin car ils concernaient principalement la Perse et l'Inde, mais nous avons brièvement abordé ceux de Jean-Baptiste Tavernier dans la partie de « *Les Voyageurs du XVII^e Siècle.* » En dehors de ceux-ci, il est possible que Montesquieu ait également bénéficié des écrits du voyageur Tournefort, contemporain de lui. Cependant, les observations de Tavernier sur l'Anatolie présentent de grandes similitudes avec la narration de Montesquieu. Par exemple ;

« De **Smyrne** à **Tocat** il y a à peu près trente-cinq journées de Caravane [...] »¹³² (Tavernier)

« Nous n'avons séjourné que huit jours à **Tocat** : après trente-cinq jours de marche, nous sommes arrivés à **Smyrne** . » (Montesquieu)¹³³

Il est intéressant de noter que dans les deux textes, le voyage entre Tokat et Smyrne (Izmir) s'est déroulé en trente-cinq jours. Le fait que Montesquieu mentionne Tavernier dans la fiction du roman rend plus claire cette situation. C'est une relation intertextuelle. Considérant que le texte de Jean-Baptiste Tavernier est le texte antérieur, il est la source du texte principal de Montesquieu. Dans le contexte de l'intertextualité, le texte de Tavernier est l'hypotexte de celui de Montesquieu. Au contraire, le texte de Montesquieu est aussi l'hypertexte du celui de Tavernier. Lorsqu'on l'examine uniquement à partir des phrases, on voit que cette connexion intertextuelle entre les deux textes se réalise avec l'allusion. Les allusions n'ont pas tendance à nommer l'auteur ou l'œuvre auquel elles se réfèrent. Seuls les lecteurs avertis ressentiront le plein impact d'une allusion. Le lecteur qui a déjà lu le texte de Tavernier remarquera immédiatement cette

¹³² TAVERNIER, Jean-Baptiste, *Les Six Voyages de Jean Baptiste Tavernier*, Premier Partie, 1676, Paris, p.85

¹³³ MONTESQUIEU, *op. cit.*, p.48

relation intertextuelle dans la narration de Montesquieu. Cependant, lorsque l'on considère la partie dont on parle ci-dessus, Montesquieu ajoute la source des données spatiales (en particulier les données sur la Perse et l'Anatolie) de son roman dans sa fiction. Et de fait, il présente au lecteur les sources de toutes ces informations orientales et exotiques, à savoir les propriétaires des hypotextes. Quand on l'examine dans ce contexte, on arrive à la conclusion que ces relations intertextuelle se réalisent par la référence.

Dans le roman, Usbek et Rica arrivent premièrement à Erzurum du territoire persane, mais aucune information détaillée n'est donnée sur Erzurum, sauf qu'il s'agit d'un arrêt. Eh bien, pourquoi Montesquieu a-t-il choisi Erzurum? La réponse est également cachée chez Tavernier :

« **Erzerom** ville frontiere de Turquie du costé de la Perse [...] Il y a dans **Erzerom** plusieurs grands Carvanseras, cette ville estant comme **Tocat**, un des plus grand passages de la Turquie. [...] C'est une des principales portes de Turquie pour entrer en Perse. »¹³⁴

Les observations de Tavernier semblent avoir informé Montesquieu qu'Erzerom et Tocat étaient des centres importants sur la route du commerce et des caravanes anatoliennes. Usbek et Rica viennent à Smyrne après Tocat. Ici, on pose la question suivante. Pourquoi ne vont-ils pas à Constantinople, une centre plus populaire et plus familière ? Lorsque l'on regarde les observations de Tavernier, on voit que Tocat a des connexions dans de nombreuses directions et l'une d'elles est Constantinople :

« Ce qu'il y a enfin plus remarquable de Tocat, est que cette ville est un des plus grands passages de l'Orient et qu'il y arrive incessamment des Caravanes de Perse, de Diarbequir, de Bagdat, de Constantinople, de Smyrne, de Synope et d'autres lieux. »¹³⁵

¹³⁴ TAVERNIER, *op. cit.*, p.17-19

¹³⁵ *Ibid.*, p.11

Il peut y avoir plusieurs raisons à cela. En passant du plus simple au plus complexe, Montesquieu a tenté de capturer un regard étranger dans le cadre de l'exotisme en utilisant des noms, des dates et des lieux étrangers dans cette œuvre. À cet égard, Smyrne peut sembler plus étrangère au lecteur que Constantinople. Le second est que de nombreux voyageurs viennent d'abord à Smyrne lors de leurs voyages depuis la France et atteignent Constantinople par voie terrestre et le troisième est basé sur l'observation suivante de Tavernier comme un petit détail:

« C'est d'ordinaire où ces Caravanes se séparent quand elles viennent de Perse. Celles qui vont à Constantinople prennent à main droite au couchant d'hyver et celles qui vont à Smyrne tirent à la gauche au couchant d'esté. »¹³⁶

Le point auquel nous devons faire attention ici est la date de la lettre d'Usbek. Le 2 Rhamazan tombe le 2 novembre dans le calendrier grégorien de cette période-là. Cela nous montre que la caravane quittant Tocat est partie après la fin de l'été, et ce détail correspond aux informations données par Tavernier. Nous ne savons pas si Montesquieu a fait attention à ce détail ou non, mais ce que nous savons, c'est que l'itinéraire fictif d'Usbek et de Rica passant par l'Anatolie correspond largement à celui du texte de Tavernier

Après avoir examiné les relations intertextuelle de cet itinéraire anatolien dans l'œuvre fictive de Montesquieu, on peut passer à la manière dont l'espace anatolien est traité dans le texte de Montesquieu. Il donne les observations les plus détaillées sur l'Anatolie et même sur la société ottomane de la bouche d'Usbek dans la lettre XIX. Ce sont des observations remarquables dès les premières lignes.

¹³⁶ Ibid., p.11

« De Tocat à Smyrne, on ne trouve pas une seule ville qui mérite qu'on la nomme [...] Les places sont démantelées, les villes désertes, les campagnes désolées, la culture des terres et le commerce entièrement abandonnés. »¹³⁷

On comprend de cette phrase que seules les représentations d'Erzurum, Tokat et Izmir ne sont pas traitées dans le texte mais toute la géographie de l'Anatolie. La géographie anatolienne, qui est présentée comme une partie du monde antique dans le texte de Rabelais, devient ici presque aussi désolée qu'un désert. Mais est-ce vraiment le cas ? Je propose de l'examiner avec le lien hétérotopique de Westphal. Dans une relation hétérotopique, la représentation avait un référent réel, tout comme ici mais la relation entre l'espace géographique réel et la représentation fictionnel se fait précaire. Pourquoi a-t-on l'impression que cette relation dans ce texte est précaire ? Parce qu'il ne semble pas possible qu'il n'y ait pas de ville digne d'être mentionnée entre Tocat et Smyrne. Dans les observations de Tournefort, contemporain de Montesquieu, nous avons observé qu'il y avait des villes telles que Kutayéh, Magnesie, Cara-Hissar et que ces villes étaient très peuplées et grandes. Pour cette raison, le fait de montrer l'ensemble de l'espace anatolien comme un désert vide, à l'exception de Tokat et d'Izmir, rend opaque la relation entre le référent réel et la représentation.

Selon Usbek et Rica, venus à Smyrne (Izmir) après une série de critiques négatives sur les Turcs, c'est la ville la plus riche et la plus puissante de toute la géographie anatolienne. La vivacité commerciale et le caractère cosmopolite de cette ville sont mentionnés dans tous les récit de voyage. En effet, Montesquieu, qui a trouvé Smyrne plus proche d'eux, exprime qu'il doit bien sûr la richesse de cette ville aux Européens:

« Dans toute cette vaste étendue de pays que j'ai traversée, je n'ai trouvé que **Smyrne** qu'on puisse regarder comme une ville riche et puissante. Ce sont les Européens qui la rendent telle, et il ne tient pas aux Turcs qu'elle ne ressemble à toutes les autres. »¹³⁸

¹³⁷ Ibid., p.48

¹³⁸ Ibid., p.49

Nous avons établi une relation hétérotopique avec le référent réel de toute la géographie anatolienne sauf Izmir et Tokat. Cependant, ce n'est pas le cas pour Izmir. La représentation d'Izmir dans le texte établit une relation similaire avec sa référent dans le monde réel. Sa structure cosmopolite et sa richesse commerciale en tant que ville portuaire dans le monde réel sont représentées parallèlement dans le texte fictif. Pour cette raison, la relation d'Izmir avec son référent dans le texte est homotopique.

Nous avons déjà fait l'analyse de l'intertextualité de ces espaces. Quand on les regarde dans le contexte de la stratigraphie, on rencontre une représentation d'une couche appartenant à l'empire ottomane. L'espace traité dans cette couche est manipulé du point de vue exogène de l'auteur et des personnages. Bien que le point de vue de Montesquieu en tant que français sur l'Anatolie soit exogène, le point de vue de ses personnages persanes l'est également. Comme on a déjà exprimé, le point de vue exogène contient plus de stéréotypes que d'autres. On rencontre quelques clichés tels que « *Les places sont démantelées, les villes désertes, les campagnes désolées* » ou « *ces barbares* » etc. dans cette représentation exogène de l'espace. D'autre part, nous ne pouvons pas regarder l'espace anatolien de Rabelais dans le contexte du polysensorialité en raison du manque de détails spatiaux. Dans le texte de Montesquieu, nous rencontrons relativement plus de détails. Alors, comment percevons-nous l'espace anatolien dans la polysensorialité?

« Les places sont démantelées, les villes désertes, les campagnes désolées, la culture des terres et le commerce entièrement abandonnés. »¹³⁹

Quand on pense à la route de trente-cinq jours de Tokat à Izmir, ce récit nous présente un paysage visuel. Cependant, il est possible de capter les traces du paysage sonore dans ces représentations. Car dans cette représentation, la géographie de l'Anatolie est représentée dans une désolation où personne ne vit ou vit une petite population. Cela ajoute un profond sentiment de silence à la

¹³⁹ Ibid., p.48

géographie anatolienne. Pour cette raison, il ne serait pas faux de dire que l'espace anatolien est également présenté dans le paysage sonore.

En conséquence, la perception de Montesquieu de l'Anatolie était généralement à travers des textes indirects. Puisque le but principal des personnages est d'aller en France, la géographie anatolienne n'est qu'un point de passage sur cette route. Pour cette raison, Montesquieu n'inclut pas de longues impressions d'Anatolie. Puisqu'il a un point de vue exogène, l'Anatolie a pris sa part de tous les stéréotypes qui existent contre le monde oriental. À part tout cela, comme on voit dans tous les récits de voyage, Izmir est une ville privilégiée du monde oriental. C'est aussi le cas chez Montesquieu.

3.1.3. Jules Verne - Kéraban le Têtu

Après les espaces anatoliens dans les œuvres de Rabelais et Montesquieu, nous tournons cette fois notre direction vers le nord de l'Anatolie. Il s'agit d'un roman humoristique qui révèle de nombreuses situations amusantes avec divers clichés et un roman d'aventure et de voyage plein de riches images anatoliennes, Kéraban le Têtu est l'un des romans les moins connus dans la collection « *Voyages extraordinaires* » de Jules Verne, en deux parties dans lequel l'intrigue se déroule autour de la mer Noire.

Si l'on résume brièvement l'intrigue, Kéraban est un marchand de tabac turc qui est têtu, obstiné et il s'oppose à toutes les modernités et les nouveautés. Son ami hollandais Van Mitten qui exerce le même métier, vient à Constantinople pour lui rendre visite. Kéraban invite son ami à dîner à *Scutari* (Üsküdar). Juste au moment où ils avaient l'intention de traverser le Bosphore, ils se heurtent à un nouvel impôt. Chaque fois qu'ils traversent le Bosphore, ils doivent payer 10 *paras* par personne. Cependant, nous avons dit que Kéraban est un personnage têtu comme une mule. Il refuse de payer cet impôt. Si nécessaire, il voyagera toute la mer Noire mais ne paiera pas cet impôt. Comme il a le mal de mer, il ne

peut pas voyager par mer, c'est pourquoi il décide d'arriver Scutari en parcourant toute la côte de la mer Noire en direction des Balkans, de la Crimée, du Caucase et de l'Anatolie du Nord. Cependant, ce voyage doit avoir eu lieu dans les six semaines. Parce que c'est la date limite pour que son neveu Ahmet épouse sa bien-aimée Amasia.

Voyons d'abord la spatio-temporelle à partir de ce bref résumé. Kéran et ses amis doivent terminer ce voyage dans les six semaines. Cela ajoute un temps de voyage au temps linéaire du récit. Le chronotope, ou la matérialisation du temps dans l'espace apparaît ici. Chaque pay, ville, village traversés, rend concrètement le temps passé. Ainsi, le temps de voyage se matérialise dans l'espace.

Alors que la première partie du roman couvre les voyages et les aventures des Balkans au Caucase, les événements de la deuxième partie se déroulent entièrement en Anatolie. Avant de passer à la géographie anatolienne, Jules Verne informe souvent que cette géographie est déserte, difficile et que l'influence de l'autorité étatique est faible:

« Les communications sont assez difficiles, – au moins dans **la Turquie** proprement dite, – mais elles ne sont point impossibles. »¹⁴⁰, « En effet, ce voyage au-delà de la frontière russe, à travers les régions peu fréquentées du **pachalik de Trébizonde** et de l'**Anatolie septentrionale**, qui échappent presque entièrement à l'autorité du gouvernement turc, cela valait au moins la peine que l'on regardât à deux fois avant de l'entreprendre. »¹⁴¹

De quel point de vue voit-on que l'espace de l'Anatolie est une géographie difficile ? Ici, les perspectives se mélangent. Si nous l'examinons à partir de l'écrivain, nous voyons que le récit se déroule d'un point de vue exogène. Pour cette raison, il y a beaucoup d'images exotiques, de métaphores orientales et de clichés dans l'œuvre. Toutefois, comme le souligne Westphal, « *L'auteur a le loisir de*

¹⁴⁰ VERNE, Julie, *Kéran le Têtu*, La Bibliothèque électronique du Québec, Collection À tous les vents, Volume 348, p.90

¹⁴¹ Ibid., p.373

renverser son propre point de vue par le truchement d'un narrateur ou d'un personnage. »¹⁴² Existe-t-il donc une telle situation ? Notre réponse est absolument oui. Le regard exogène de l'auteur est partagé avec le personnage de Van Mitten et Bruno. Cependant, il y a des personnages autochtones tels que Kériban et Ahmet dans l'œuvre. Et les points de vue de ces personnages natives de la géographie anatolienne sont endogène contrairement à la perspective de l'auteur. On peut dire que l'auteur a donc renversé son propre point de vue. Par exemple, dans la citation ci-dessus, le point de vue exogène est apporté à la difficulté de l'espace anatolien. La même situation a été transmise de la bouche d'Ahmet, cette fois avec une vue endogène. Ces deux points de vue dominant tout au long du roman.

« Ahmet : Nous ne tarderons pas à franchir la frontière russo-turque, et il ne sera pas aisé de se ravitailler dans les déserts du **Lazistan** et de l'**Anatolie** ! »¹⁴³

Kériban et ses amis traversent la frontière turco-russe et mettent les pieds en Anatolie depuis *Choppa* (Hopa). Les premières impressions de Van Mitten dès son entrée dans les terres anatoliennes avec un point de vue exogène sont assez intéressantes:

« Un singulier pays ! écrivait Van Mitten sur son carnet de voyage, en notant quelques impressions prises au vol. Les femmes travaillent à la terre, portent les fardeaux, tandis que les hommes filent le chanvre et tricotent la laine. Et le bon Hollandais ne se trompait pas. Cela se passe encore ainsi dans cette lointaine province du **Lazistan** »¹⁴⁴

Il est intéressant de noter que malgré tout le temps qui s'est écoulé, la situation dans les espaces rurales d'Anatolie est presque toujours le même aujourd'hui. Après Choppa, les espaces représentées et nommées sur cette route jusqu'à *Scutari* (Üsküdar) sont les suivantes respectivement : *Archawa* (Arhavi), *Witze* (Findıklı), *Artachen* (Ardaşen), *Atina* (Pazar), *Mapavra* (Çayeli), *Rize*, *Of*, *Surmenèh* (Sürmene), *Trébizonde* (Trabzon), *Platana* (Akçaabat), *Fol*

¹⁴² WESTPHAL, Bertrand, *op.cit.*, p.209

¹⁴³ Ibid., p.340

¹⁴⁴ Ibid., p.386

(Vakfikebir), *Tireboli* (Tirebolu), *Zèpe* (Gülburnu), *Karésoum* (Giresun), *Ordu*, *Fatısa* (Fatsa), *Ouniéh* (Ünye), *Tcherchembèb* (Çarşamba), *Terme*, *Sansoun* (Samsun), *Bafire* (Bafra), *Djanik* (Canik), *Sinope* (Sinop), *İneboli* (İnebolu), *Amastra* (Amasra), *Bartan* (Bartın), *Filias* (Filyos), *Éregli* (Karadeniz Ereğli), *Sacaria* (Sakarya), *Kerpe*.

La polysensorialité que Westphal se propose d'examiner dans une approche géocritique est assez diverse dans ce roman. Le paysage visuel de l'espace est transmis au lecteur à plusieurs reprises au cours du voyage à travers l'Anatolie du Nord:

« [Pour **Artachen**] Son maître jetait un coup d'œil ému à ce romantique paysage, où se retrouvait toute la propreté hollandaise unie au pittoresque italien. »¹⁴⁵, « [Pour **Platana**] Dans toute cette contrée s'élèvent de beaux arbres, des abies, des pins, des hêtres comparables aux plus majestueux du Holstein et du Danemark, des noisetiers, des groseillers, des framboisiers sauvages. »¹⁴⁶

Le paysage olfactif est également dominant dans l'œuvre et présenté dans de nombreuses parties :

« Si les Turcs jeûnent pendant le jour, ils se dédommagent pendant la nuit, et, au coup de canon qui annoncera le coucher du soleil, avec l'odeur des viandes rôties, le parfum des boissons, la fumée des chibouks et des cigarettes, les rues vont reprendre leur aspect habituel ! »¹⁴⁷, « Là, végétaient quelques centaines de pauvres gens, vivant d'un peu de laitage, de viandes de mauvaise qualité, d'un pain où il entrait plus de son que de farine. Une odeur nauséabonde emplissait l'atmosphère : c'était celle que dégage en brûlant le « *tezek* », sorte de tourbe artificielle, »¹⁴⁸

Le paysage sonore se révèle aussi par la dépopulation de l'espace, tout comme à Montesquieu. Cependant, il y a également le contraire ici :

¹⁴⁵ Ibid., p.400

¹⁴⁶ Ibid., p.580

¹⁴⁷ Ibid., p.17

¹⁴⁸ Ibid., p.606

« Ces routes n'étaient point désertes. Il y passait des caravanes, où les chameaux se comptaient par centaines ; les oreilles étaient assourdies du son des grelots, des sonnettes, des cloches même qu'ils portaient au cou. »¹⁴⁹

Dans le cadre de la stratigraphie, on voit qu'il y a une transition entre les couches de l'espace. Il s'agit d'un contact de la couche qui existe dans le temps linéaire de l'espace avec ses couches inférieures. Les couches anciennes de nombreux espaces anatoliens deviennent une partie de la fiction. Cela montre aussi la mobilité des espaces. Comme dans l'exemple ci-dessous, l'instabilité de Trabzon ou d'Ereğli et leur mobilité dans le temps sont également présentées dans le cadre de la stratigraphie :

« Une ville qui date de l'an du monde 4790, qui doit sa fondation aux habitants d'une colonie milésienne, qui fut conquise par Mithridate, qui tomba au pouvoir de Pompée, qui subit la domination des Perses et celle des Scythes, qui fut chrétienne sous Constantin-le-Grand et redevint païenne jusqu'au sixième siècle, qui fut délivrée par Bélisaire et enrichie par Justinien, qui appartient aux Comnènes dont Napoléon Ier se disait le descendant, puis au sultan Mahomet II, vers le milieu du quinzième siècle, époque à laquelle finit l'Empire de **Trébizonde**, après une durée de deux cent cinquante-six ans, – cette ville, il faut en convenir, a quelque droit de figurer dans l'histoire du monde. »¹⁵⁰,

« **Ereğli**, c'est l'ancienne **Héraclée**, grecque d'origine. Ce fut autrefois une vaste capitale, dont les murailles en ruines, accotées à des figuiers énormes, indiquent encore le contour. Le port, jadis très important, bien protégé par son enceinte, a dégénéré comme la ville, qui ne compte plus que six à sept mille habitants...

D'autre part, l'espace dans l'œuvre établit une relation de similitude avec sa référent dans le monde réel dans de nombreuses situations. Cette relation homotopique ne se manifeste pas seulement dans les noms d'espace. Il existe une connexion de similarité référentielle avec presque toutes les caractéristiques de l'espace. Par exemple, ce que les hommes mangent dans les espaces anatoliens :

¹⁴⁹ Ibid., p.474

¹⁵⁰ Ibid., p.550,

« Oui... du mouton... répondit Bruno, ce doit être du mouton !... Du reste, nous avons rencontré tant de troupeaux de ces intéressants quadrupèdes sur notre route !... C'est à croire, vraiment, qu'il n'y a que des moutons dans le pays ! »¹⁵¹, « Cette espèce d'anchois, le « khamsi », dont il se fait une consommation prodigieuse sur toute la côte anatolienne [...] S'il y eut abondance de khamsi sur la table de l'auberge où le seigneur Kéraban et les siens avaient pris place, cela va sans dire. C'est là, d'ailleurs, le mets préféré dans ces pachaliks de l'Asie Mineure. On servit ces anchois salés ou frais au goût des amateurs, mais il y eut aussi quelques plats plus sérieux, auxquels on fit bon accueil. »¹⁵²

Sur les vêtements des peuples autochtones qui font partie de ces espaces :

« Amasia portait une longue chemise de soie de **Brousse**, que recouvrait l'ample « chalwar », se rattachant à une petite veste brodée, et une « entari » à longue traîne de soie, tailladée aux manches et garnie d'une passementerie d'« oya », sorte de dentelle exclusivement fabriquée en Turquie. Une ceinture en cachemire lui retenait les pointes de la traîne, de manière à faciliter sa marche. »¹⁵³, « Ahmet était consciencieusement vêtu à la turque [...] Sa veste brodée d'or, son « chalwar » d'une coupe irréprochable, que ne surchargeait aucune passementerie de mauvais goût, sa ceinture qui l'enroulait d'un pli gracieux, son fez entouré d'un « saryk » en coton de **Brousse**, ses bottes de maroquin, lui faisaient un costume tout à son avantage. »¹⁵⁴

Nous avons dit qu'un point de vue exogène est dominant à travers l'auteur et les personnages étrangers dans l'œuvre. Cette perspective exogène permet également à de nombreux éléments exotiques d'entrer dans l'espace. Les détails auxquels un point de vue endogène ne prête pas attention sont assez abondants dans le point de vue exogène. Celui-ci donne aussi à l'espace une vue pittoresque. Moura parle de la pittoresque géographique et la description représentative. D'après lui, « *le texte exotique assimile le plus souvent les énoncés scientifiques ou techniques, d'ordre géographique, topographique, botanique, zoologiques ou ethnographique.* »¹⁵⁵

¹⁵¹ Ibid., p.430

¹⁵² Ibid., p.475-476

¹⁵³ Ibid., p.151-152

¹⁵⁴ Ibid., p.162

¹⁵⁵ MOURA, Jean-Marc, *Lire l'Exotisme*, Dunod, Paris, 1992., p.123

C'est le cas à Kéran le Têtu. Les informations géographiques: « *Cette région montagneuse de l'Asie, qui comprend l'ancienne Assyrie et l'ancienne Médie, est appelée Kurdistan dans la géographie moderne.* »¹⁵⁶ ; topographiques : « *la partie élevée et montagneuse du Lazistan* »¹⁵⁷ ; botaniques : « *aubépines, épine-vinettes, coudriers, viornes, sureaux, néfliers, jasmins, tamaris, ni des plantes les plus variées, safrans à fleurs bleues, iris, rhododendrons, scabieuses, narcisses jaunes [...]* »¹⁵⁸ ; zoologiques : « *C'était un animal de petite taille, mais vigoureux, pouvant porter la charge d'un cheval, soit environ quatre-vingt-dix oks* »¹⁵⁹

Dans « Kéran le Têtu », on voit que la vue de l'espace de l'Anatolie est traitée de manière beaucoup plus détaillée que les textes de Rabelais et de Montesquieu. Ainsi, par exemple, la fonction de polysensorialité est ici plus riche. Le texte intègre de nombreux éléments d'une analyse géocritique en termes des changements de points de vue exogène - endogène, en descendant à différentes couches historiques et montrant la mobilité de l'espace.

3.2. LES VERS ET LES IMAGES

La poésie est la forme la plus ancienne de la littérature, qui se compose d'images, de sons et des rythme, généralement en vers. Sa structure est plus limitée que le roman avec des éléments tels que la mètre, la rime et les figures de style. La poésie donne au poète un style d'expression pur pendant que le roman donne à l'auteur une liberté d'interprétation et d'expression. Cependant, même si les moyens d'expression sont limités, la poésie peut décrire aussi comme tous les genres littéraires la sensation et la perception de la période et de la société avec un seul quatrain, parfois avec un seul vers ou avec une seule image. Dans ce chapitre, on examinera les espace et les images de l'Anatolie dans les exemples de poèmes que nous avons pris des XVI^e, XVII^e et XIX^e siècles.

¹⁵⁶ VERNE, op.cit., p.497

¹⁵⁷ Ibid., p.395

¹⁵⁸ Ibid., p.585

¹⁵⁹ Ibid., p.604

3.2.1. Joachim Du Bellay - Les Antiquités de Rome

Nous pouvons mieux voir la compréhension de l'art dominante du XVI^e siècle dans la poésie. La poésie française, qui se démarque particulièrement auprès des poètes de la Pléiade, s'est imposée en utilisant la richesse et les genres de l'Antiquité. Celui que nous examinerons ici sera Joachim Du Bellay, l'un des poètes de la Pléiade. Le voyage de Du Bellay à Rome, en particulier, lui a permis d'acquérir un sens important de l'Antiquité. Dans son travail « *Les Antiquités de Rome* », qu'il a écrit après son retour, il décrit les sentiments d'un humaniste en écrivant des sonnets lyriques sur les ruines de Rome. Il ne devrait pas être surprenant pour nous de croiser les images et les espaces anatoliennes dans ces sonnets, qui regorgent d'objets, de légendes, de structures, de villes et de peuples anciens. On jette premièrement un coup d'œil au sonnet « *Le Babylonien ses hauts murs vantera* » :

« Le Babylonien ses hauts murs vantera,
Et ses vergers en l'air, **de son Ephésienne**
La Grèce décrira la fabrique ancienne,
Et le peuple du Nil ses pointes chantera :
La même Grèce encor vanteuse publiera
De son grand Jupiter l'image Olympienne,
Le Mausole sera gloire Carienne,
Et son vieux labyrinth' la Crète n'oubliera.
L'antique Rhodien élèvera la gloire
De son fameux Colosse, au temple de Mémoire :
Et si quelque œuvre encor digne se peut vanter
De marcher en ce rang, quelque plus grand' faconde
Le dira : quant à moi, pour tous je veux chanter
Les sept coteaux Romains, sept miracles du monde »¹⁶⁰

Dans ce poème, dans lequel le poète mentionne les sept merveilles du monde antique, il est impossible de ne pas mentionner la géographie anatolienne, car

¹⁶⁰ Du Bellay, Joachim, *Œuvres Complètes*, Tome III, Le Premier Livre Des Antiquitez De Rome, Revue De La Renaissance, Paris, 1903

l'une de ces anciennes merveilles se trouve à Ephèse, établie autour d'İzmir d'aujourd'hui et l'autre à Halicarnasse autour de Bodrum. [...] **de son Ephésienne / La Grèce décrira la fabrique ancienne**, ce que le poète veut exprimer à partir de ce vers, c'est le *Temple d'Artémis* à Ephèse et l'autre, exprimé par le vers **Le Mausole sera gloire Carienne** est clairement le *Mausolée d'Halicarnasse*. Tout comme chez Rabelais, les anciennes couches historiques des espaces de l'Anatolie (*Ephèse et Carie*) ont été incluses dans ce poème, et ils révèlent ainsi une mobilité de l'espace vers les couches inférieurs. La stratigraphie montre aussi le rapport du poète ou de l'auteur avec l'espace. Ici, l'ancienne couche historique de l'Anatolie est liée à la relation du poète avec le monde antique.

Dans un autre sonnet, le poète mentionne la déesse Cybèle, d'origine phrygienne :

« Telle que dans son char **la Bérécyntienne**
 Couronnée de tours, et joyeuse d'avoir
 Enfanté tant de dieux, telle se faisait voir
 En ses jours plus heureux cette ville ancienne :

Cette ville, qui fut plus que la Phrygienne
 Foisonnante en enfants, et de qui le pouvoir
 Fut le pouvoir du monde, et ne se peut revoir
 Pareille à sa grandeur, grandeur sinon la sienne »¹⁶¹

Dans les deux premiers quatrains de son sonnet, le poète compare Rome à Cybèle, considérée comme la mère des dieux. Il présentait Rome comme la mère de toutes les civilisations et même le pouvoir du monde entier, tout comme Cybèle était la mère de tous les dieux. Cybèle est d'origine anatolienne. Connue aussi sous le nom de *Rhéa* par les Grecs, elle est portée de nombreux noms différents : *La Bérécyntienne* ou *la Mère Bérécyntienne*. Ces noms viennent du fait qu'elle avait un temple sur la montagne de Bérécynthe en Phrygie d'Asie

¹⁶¹ Ibid., Les Antiquitez De Rome, Sonnet VI

Mineur.¹⁶² Dans ce contexte, c'est la déesse Cybèle qui est également appelée *la Phrygienne*. D'autre part, Cybèle est aussi nommée en latin comme « *Mater deum magna Idaea* » qui veut dire « *la grande mère des dieux du mont Ida.* » Il peut donc y avoir une relation entre la montagne de Bérécynthe et le mont Ida¹⁶³. Le terme Bérécynthe est mentionné dans de nombreuses sources comme un nom donné à l'un des sommets du mont Ida. Considérant que les dieux/déeses sont associés au ciel, cette définition peut être correcte, mais dans certaines sources, on voit que le terme Bérécynthe est utilisé comme synonyme du mont Ida. Bien que nous ne connaissions pas son exactitude, lorsque l'on considère sa relation avec Cybèle, on accepte que les deux référents correspondent au même espace de l'Anatolie : Le mont Ida.

Westphal exprime que « *plusieurs référents ont trouvé place à la croisée de la géologie et de la mythologie, du réel et d'une fiction plus ou moins reconnue.* »¹⁶⁴ Ici, une connexion a été établie entre le mont Ida comme espace géographique et le référent mythologique. Il est possible de voir le même lien avec l'espace Troie.

« Et comme devant **Troye** on vit des Grecs encor
Braver les moins vaillans autour du corps d'Hector :
Ainsi ceux qui jadis souloyent, à teste basse »¹⁶⁵

Bien entendu, on peut aussi considérer ces relations mythologiques et spatiales sous l'angle de l'intertextualité. Le mythe de la déesse Cybèle et les récits de la guerre de Troie constituent l'hypotexte des espaces anatoliens de Du Bellay.

En dehors de celles-ci, quelques autres espaces de l'Anatolie utilisées par Du Bellay dans ses sonnets sont *l'Euphrate* et *la Tigre*, les grands fleuve de l'Asie Mineure et de la Mésopotamie. Dans son sonnet numéro XXXI, il mentionne la

¹⁶² LANDAIS, Napoléon, *Dictionnaire Général et Grammatical des Dictionnaire Français*, Tome I, Didier Libraire Editeur, Paris, 1841

¹⁶³ Kaz Dağları

¹⁶⁴ WESTPHAL, Bertrand, *op. cit.*, p.193

¹⁶⁵ Les Antiquitez De Rome, Sonnet XIV

chute de l'empire romain et que Rome elle-même était la seule responsable de cette destruction.

« De ce qu'on ne voit plus qu'une vague campagne,
Où tout l'orgueil du monde on a vu quelquefois
Tu n'en es pas coupable, ô quiconque tu sois
Que **le Tygre**¹⁶⁶ et le Nil, Gange et **Euphrate**¹⁶⁷ baigne
[...] »¹⁶⁸

Avec le vers « *Tu n'en es pas coupable, ô quiconque tu sois* », il exprime superficiellement que les autres nations ne sont pas coupables du déclin de l'empire romain, puis il ouvre cette généralisation en énumérant neuf espaces géographiques (*le Tygre, le Nil, le Gange, l'Euphrate, l'Afrique, l'Espagne, les rivages anglois, le Rhin Gaulois, l'Allemagne*) et en exprimant qu'ils ne sont pas coupables mais « *le civile fureur.* » Quand on pense dans ce contexte, on peut dire que les fleuves *Tigre* et *Euphrate* représentent une autre nation ou un autre empire avec lequel l'empire romain était en désaccord. Il est possible que ce rival soit l'Empire parthe dans la Perse antique. D'autre part, les rivières en tant qu'espace ont le pouvoir de représenter le temps qui s'écoule. La chute de Rome de la scène historique peut avoir été représenté ici par ces quatre fleuves dont le Tigre et l'Euphrate dans le poème.

En conséquence, les espaces anatoliens dans les sonnets de Du Bellay établissent une relation homotopique avec le monde réel. Chaque espace a un véritable référent. Une relation intertextuelle s'établit, notamment lorsque des éléments mythologiques et de l'espace géographique sont réunis. Il n'y a aucune relation hétérotopique ou utopique. Compte tenu de l'admiration de Du Bellay pour l'ancien monde romain vu dans presque tous ses sonnets, on peut exprimer

¹⁶⁶ Dicle

¹⁶⁷ Firat

¹⁶⁸ Les Antiquitez De Rome, Sonnet XXXI

que les espaces anatoliennes utilisées dans ces poèmes sont principalement composées de comparaisons et de métonymes liés à la civilisation romaine.

3.2.2. François de Malherbe - Les Œuvres Poétiques

Au XVII^e siècle en France, dans un environnement où la monarchie cherchait politiquement à asseoir son pouvoir absolu, Malherbe est devenu l'un des pionniers du mouvement classique en mettant en avant les règles absolues de la poésie. Boileau a dit de lui: « *Enfin Malherbe vint, et, le premier en France, - Fit sentir dans les vers une juste cadence...* »¹⁶⁹ En simplifiant la langue; Malherbe voulait le sauver de mots et des expressions insignifiants et absurdes. Il a apporté certaines règles à la structure de la poésie. À cet égard, il est accepté comme l'un des pionniers du mouvement classique. La logique vient au premier plan dans ses poèmes. Il utilise parfois des exemples et des images de l'Antiquité pour construire cette logique mais pour que ce cadre de logique s'établisse, les allusions mythologiques doivent être connues de tous. (RUBIN,2004 :113) Dans ce cas, on examinera comment Malherbe a fait usage de l'espace et de l'image anatolien en créant ce cadre de logique dans ses poèmes.

On commence en premier par son ode intitulé « *Au roi Henri le Grand* » :

[...]
 « Déjà tout le peuple more
 À ce miracle entendu ;
À l'un et l'autre Bosphore
 Le bruit en est répandu ;
 Toutes les plaines le savent,
 Que l'Inde et **l'Euphrate** lavent¹⁷⁰

Dans le poème dédié au retour de Marseille sous la monarchie absolue du roi, le poète, qui loue le succès du roi de manière lyrique, exprime que ce succès s'est répandu dans le monde entier: Entre les peuples maures, aux deux côtés du Bosphore et aux terres irriguées par **l'Euphrate** ... Dans la partie précédente,

¹⁶⁹ L'Art poétique (1674) de Nicolas Boileau-Despréaux

¹⁷⁰ MALHERBE, François, Œuvres de Malherbe: Poésies Et Prose, Œuvres choisies de E. Lebrun, Librairie de Firmin Didot frères, 1858, Paris, p.15

nous avons vu que Du Bellay a également mentionné l'Euphrate. Ce grand fleuve, qui était une source d'eau importante à tous les époques et originaire d'Anatolie, apparaît dans d'autres vers du poète tels que « **Aux bords du Tage et de l'Euphrate / N'a vu l'un et l'autre soleil?** »¹⁷¹ L'Euphrate est l'un des fleuves les plus importants du monde autour duquel de grandes civilisations se sont formées. Dans la Bible, l'un des quatre fleuves qui coulent dans le jardin d'Eden est l'Euphrate (Genèse 2-14). Cependant, comme Du Bellay, Malherbe a également bénéficié de l'image de ce fleuve qui évoque les terres orientales plutôt que ses attributs religieux. On peut envisager l'utilisation de l'Euphrate en poésie dans une relation partie-tout. Dans le contexte du métonyme, l'Euphrate est une espace importante représentant le continent asiatique ou le Moyen-Orient.

Dans un autre poème, cette fois nous allons sur les rives de la mer Noire :

[...]
 « **Le Thermodon** a vu seoir autrefois
 Des reines au trône des rois :
 Mais que vit-il par qui soit débattu
 Le prix à ta vertu ? »¹⁷²
 [...]

C'est une stance écrite pour la reine Marie de Médicis. Après la mort du roi Henri IV, elle fut intronisée en tant que régente au nom de son fils, Louis XIII étant donné qu'il était encore enfant. Ici, le fait qu'elle soit assis sur le trône du roi en tant que femme est comparé avec les Amazones, un peuple qui vécut sur les rives du fleuve « **Thermodon** »¹⁷³ de la mer Noire dans l'Antiquité et qui était composé entièrement des femmes selon de nombreux historiens.

¹⁷¹ Ibid., p.41, Ode, À M. Le Duc de Bellegarde

¹⁷² Ibid., p.121, Stance À La Reine Marie de Médicis

¹⁷³ Thermodon: Terme Çayı en turc.

Dans un autre poème intitulé *Stances sur la mort de Henri Le Grand*, nous allons en Anatolie occidentale à travers l'Antiquité à nouveau :

[...]
 « Après cet essai fait, s'il demeure inutile,
 Je ne connais plus rien qui la puisse toucher ;
 Et sans doute la France aura comme **Sipyle**
Quelque fameux rocher¹⁷⁴

C'est une stance écrite sur la mort inattendue d'Henri IV. La personne adressée par le pronom «*la*» dans la deuxième ligne du quatrain est l'épouse du roi, Marie de Médicis. Bien que le poète ait tenté d'apaiser la reine dans les quatrains précédents en créant une image du roi comme s'il n'était pas mort, il déclare dans ce quatrain que c'est futile . Et puis il concrétise le chagrin et la souffrance de la reine avec une légende d'une autre femme concernant la montagne Sipyle à Manisa d'aujourd'hui. Selon la mythologie grecque, Phrygien Niobé a sept fils et sept filles. Cela rend Létô, qui n'a que deux enfants, jaloux. Pour cette raison, Létô a tué tous les enfants de Niobé par l'intermédiaire de ses propre enfants Apollon et Artémis. Zeus transforme cette douloureuse mère en un rocher sur la montagne Sipyle pour soulager sa souffrance. Dans le dernière vers du quatrain, le poète fait référence à ce fameux rocher qui existe encore aujourd'hui sous le nom de « rocher pleurant » et ressemble à une femme qui pleure à la tête baissée.

Les espaces anatoliens n'apparaissent pas dans les poèmes de Malherbe en tant que villes ou régions comme dans les textes que nous avons examinés auparavant. Ici, il s'agit des montagnes et des rivières d'Anatolie. L'Euphrate établit une relation homotopique avec le monde réel et il est une représentation d'un continent dans la poème. Toutefois, la contribution de la montagne Sipyle et du fleuve Thermodon au poète découle de la relation entre l'espace géographique et la mythologie. Cette situation est la même qu'à Du Bellay. Ces

¹⁷⁴ Poésies de Malherbe, *Stances sur la mort de Henri le grand*, au nom du duc de Bellegarde, Lecointe Libraire, 1829, paris, p.125

deux espaces sont importants par les récits mythologiques qu'ils contiennent et ils sont la source des espaces anatoliens dans les poèmes de Malherbe. Ils sont allusions mythologiques qui renforcent l'unité de sens dans sa poésie en créant une relation intertextuelle.

3.2.3. Victor Hugo - Les Orientales

L'Orient occupe une place importante dans la littérature française du XIX^e siècle. Comme nous l'avons mentionné précédemment, de nombreux auteurs et poètes importants se sont rendus en Orient et ont inclus des images orientales dans leurs œuvres. L'Orient était un grand élément exotique, en particulier pour les poètes romantiques. C'était un monde chatoyant qui allie imagination, évasion et inspiration. Victor Hugo, l'un des poètes romantiques les plus importants du XIX^e siècle, résume l'intérêt de l'époque pour l'Orient dans l'avant-propos de ses recueils de poésie intitulés « *Les Orientales* » :

« Au siècle de Louis XIV, on était helléniste, maintenant, on est orientaliste. Il y a un pas de fait. Jamais tant d'intelligences n'ont fouillé à la fois ce grand abîme de l'Asie. Nous avons aujourd'hui un savant cantonné dans chacun des idiomes de l'Orient, depuis la Chine jusqu'à l'Égypte. Il résulte de tout cela que l'Orient, soit comme image, soit comme pensée, est devenu, pour les intelligences autant que pour les imaginations, une sorte de préoccupation générale à laquelle l'auteur de ce livre a obéi peut-être à son insu.[...] le statu quo européen, déjà vermoulu et lézardé, craque du côté de Constantinople. Tout le continent penche à l'Orient. Nous verrons de grandes choses. La vieille barbarie asiatique n'est peut-être pas aussi dépourvue d'hommes supérieurs que notre civilisation le veut croire.»¹⁷⁵

Dans cette partie de notre étude, nous examinerons les poèmes du recueil intitulé « *Les Orientales* » qui portent des espaces d'Anatolie. Dans ce contexte, on examine premièrement « *La Captive* » daté de 1828. *La Captive* est un poème qui relie l'atmosphère espagnole et **İzmir** ou anciennement appelée **Smyrne** dans un contexte exotique. Victor Hugo a écrit sur la captivité d'une femme espagnole et son désir de liberté avec des décors orientaux. En fait, ce n'est pas

¹⁷⁵ HUGO, Victor, *Les Orientales*, Édition Ne Varietur, Paris, 1829, p.4-5

un hasard s'il a inclus l'Espagne dans la poésie. Car selon Victor Hugo, L'Espagne est également considérée comme l'Orient

« Les couleurs orientales sont venues comme d'elles-mêmes empreindre toutes ses pensées, toutes ses rêveries ; et ses rêveries et ses pensées se sont trouvées tour à tour, et presque sans l'avoir voulu, hébraïques, turques, grecques, persanes, arabes, espagnoles même, car l'Espagne c'est encore l'Orient ; l'Espagne est à demi africaine, l'Afrique est à demi asiatique. »¹⁷⁶

Dans ce poème, l'Orient est un décor. La ville où la femme a été capturée est Smyrne. On le comprendra mieux dans le quatrième huitain du poème. Cependant, il ne s'agit pas de colère mais d'admiration pour cette ville où la captive a été emprisonné :

« Si je n'étais captive,
 J'aimerais ce pays,
 Et cette mer plaintive,
 Et ces champs de maïs,
 Et ces astres sans nombre,
 Si le long du mur sombre
 N'étincelait dans l'ombre
 Le sabre des spahis.
 [...]
 Pourtant j'aime une rive
 Où jamais des hivers
 Le souffle froid n'arrive
 Par les vitraux ouverts.
 L'été, la pluie est chaude,
 L'insecte vert qui rôde
 Luit, vivante émeraude,
 Sous les brins d'herbe verts. »¹⁷⁷

Regardons d'abord le point de vue apportée à l'espace du poème. Quand on se base sur le poète, on dit qu'il a un point de vue exogène, parce qu'il est à l'extérieur de l'espace de l'Anatolie en tant que français, mais concentrons-nous sur le personnage, à savoir, la captive. Elle n'est pas d'origine anatolienne, son

¹⁷⁶ Ibid., p.4

¹⁷⁷ Ibid., p.77

point de vue ne peut donc pas être endogène. Mais il n'est pas non plus un voyageur, son point de vue ne peut donc pas être exogène. Volontairement ou non, la captive vivra désormais en Anatolie et même, elle a déjà commencé à y vivre dans une tour fermée. Pourtant, aux yeux des peuples, elle est une étrangère une esclave, une captive. Pour cette raison, il y a un point de vue allogène dans la personnage, que Westphal appelle un mélange des deux. Nous avons vu précédemment que le point de vue est renversé par le personnage. C'était généralement un processus qui passait de l'exogénéité à l'endogénéité. Ici, le poète a renversé son point de vue exogène au point de vue allogène.

La femme ressent le climat d'İzmir d'un endroit fermé et elle aime cette aura. Peut-être que l'air de cette ville lui rappelle le climat du pays d'où elle vient. C'est pourquoi elle n'a aucune colère envers la contrée où elle a été capturée. S'il pouvait survivre, il semble qu'elle n'ait pas l'intention de la quitter mais de l'explorer. Cette intention d'explorer renforce encore la perspective allogénique. Elle s'est désormais installée dans l'espace anatolien et il est inutile de le détester.

On comprend à partir de ce huitain que la ville où la femme a été emprisonnée est Smyrne.

« Smyrne est une princesse
 Avec son beau chapel ;
 L'heureux printemps sans cesse
 Répond à son appel,
 Et, comme un riant groupe
 De fleurs dans une coupe,
 Dans ses mers se découpe
 Plus d'un frais archipel. »¹⁷⁸

En poésie, Izmir peut aussi être approché avec la méthode polysensorialité. Le paysage visuel est à l'œuvre comme d'habitude : « *J'aime ces tours vermeilles /*

¹⁷⁸ Ibid., p.78

Ces drapeaux triomphants » et aussi le paysage olfactif avec le vers : « *Les doux parfums brûlants* », le paysage sonore avec le vers : « *aux voix étouffées / Qui viennent des déserts* » le paysage haptique avec le vers: « *Le souffle froid n'arrive / Par les vitraux ouverts* »

Il y a une contradiction entre le titre et le contenu du poème. On ne s'attend pas à ce qu'une captive admire la contrée où elle a été capturée, mais c'est un éloge de Victor Hugo pour l'Orient. Quand on regarde l'ensemble du poème, on voit toujours de belles descriptions sur l'espace: « *J'aime ces tours vermeilles / Ces drapeaux triomphants / Ces maisons d'or / J'aime de ces contrées / Les doux parfums brûlants.* » Ce n'est pas un hasard que le poète a choisi Smyrne pour un tel poème. Selon une approche géocritique, la représentation de l'espace en poème est dans une relation homotopique à son référent réel. Les traits caractéristiques de la représentation sont similaires à son référent. Smyrne est une ville que presque tous les voyageurs et écrivains ont qualifiée de "ville européenne en Asie." La beauté de la ville est toujours mentionnée. C'est pourquoi, Smyrne incarne à la fois les éléments orientales et les éléments admirable pour que la femme aime la ville où elle est retenue captive.

Un autre poème de Victor Hugo contenant des espaces anatoliens est « *La Sultane Favorite.* » Il y a beaucoup d'espaces dans ce poème et ces espaces font partie de l'Empire ottoman, mais nous nous concentrons sur la géographie anatolienne dans notre étude, donc les espaces que nous examinerons sont ***Trébizonde, Erzeroum, et Smyrne.*** »

La favorite du sultan est une très belle femme (*belle juive, jeune maîtresse, si belle*) mais tout aussi jalouse parce que le sultan a des centaines de femmes. (*jalouse entre les jalouses, Pardonne à mes autres épouses*) Sa jalousie nourrit aussi sa cruauté (*Faut-il qu'un coup de hache suive / Chaque coup de ton éventail ?, tu vas demander des têtes.*) À ce stade, le sultan exprime qu'il devrait laisser vivre celles de son harem et que tout ce qu'il a lui appartient. (*Laisse-les*

vivre : à toi le monde ! / À toi mon trône, à toi mes jours !) Les espaces anatoliens, qui font l'objet de notre étude, apparaissent également ici :

« À toi Bassora, **Trébizonde**,
Chypre où de vieux noms sont gravés,
Fez où la poudre d'or abonde,
Mosul où trafique le monde,
Erzeroum aux chemins pavés !

À toi Smyrne et ses maisons neuves
Où vient blanchir le flot amer !
Le Gange redouté des veuves !
Le Danube qui par cinq fleuves
Tombe échevelé dans la mer ! »¹⁷⁹

L'énumération des villes est une indication de la puissance du sultan. Cela nous montre aussi le point de vue de ce personnage. Le sultan présente les villes qui lui appartiennent à sa favorite. Toutes ces villes sont à lui. Dans le contexte de la géocritique, le poète a renversé son point de vue exogène au point de vue endogène dans ce poème. Ainsi, nous voyons que le poète n'inclut pas de point de vue exogène sur les espaces anatoliens dans ses deux poèmes. Le sens que les espaces anatoliens donnent à la poésie est également intéressante. Ces trois espaces sont les villes les plus développées de la géographie anatolienne dans le monde réel. Parallèlement à cette relation homotopique, ces villes importantes développées représente aussi la puissance du sultan.

Nous savons que Trabzon, avec son importance ancienne, a été une ville importante d'Anatolie à toutes les époques et cette ville a trouvé sa place dans de nombreux récit de voyage et œuvres littéraires que nous avons examinés. Erzurum est considérée comme l'une des rares villes développées en Anatolie d'après les récits de voyage. Cette situation est également décrite dans le poème avec l'expression « *aux chemins pavés* .» Comme dans le poème précédent,

¹⁷⁹ Ibid., p.90-93

Smyrne affiche à nouveau l'apparence d'une belle et moderne. Cependant, « *ses maisons neuves / Où vient blanchir le flot amer !* » sur quoi sont basées ces vers ?

On dit que lors de la création de *Les Orientales*, Victor Hugo s'est inspiré de *l'Itinéraire de Paris à Jérusalem* de Chateaubriand. (MOURA,1992: 77) Chateaubriand mentionne que Smyrne a été détruite à plusieurs reprises avec les guerres entre les Turcs et les Grecs et finalement avec l'invasion de Tamerlan. Plus tard, la ville a été rénovée :

« Smyrne ne commença à sortir de ses ruines que lorsque les Turcs furent entièrement maîtres de l'empire : alors sa situation lui rendit les avantages que la guerre lui avait fait perdre; elle redevint l'entrepôt du commerce de ces contrées. Les habitants rassurés abandonnèrent le sommet de la montagne, et **bâtirent de nouvelles maisons sur le bord de la mer : ces constructions modernes ont été faites avec les marbres de tous les monuments anciens**, dont il reste à peine des fragments... »¹⁸⁰

On peut alors dire qu'il existe une relation intertextuelle entre le texte de Chateaubriand et la poésie. Les expressions des espaces anatoliens dans le poème est l'hypertexte du celui de Chateaubriand. Contrairement à Du Bellay et Malherbe dans le contexte de la stratigraphie, une autre couche historique de l'Anatolie est dominante dans la poésie. Bien sûr, ce choix est aussi façonné par l'intérêt des écrivains et des poètes. Cependant, cela nous montre que l'espace anatolien a une structure très dynamique. Nous pouvons voir l'espace anatolien avec une couche différente dans chaque texte.

3.3. LES IMAGES DE L'UNIVERS DRAMATIQUE

La pièce de théâtre est un genre basé sur la parole et l'action. Alors qu'une parole raconte une pensée ou un sentiment, elle peut aussi contenir des traces sociale et périodique. Les images peuvent faire partie du décor dans lequel un trame, un événement ou une pensée sera mis en avant. Par exemple un espace peut être

¹⁸⁰ CHATEAUBRIAND, *l'Itinéraire de Paris à Jérusalem*, Bernardin-Bechet Libraire, Paris,1867, p.180-181

utilisé comme un décor autonome où se déroulent les événements ou comme une image reflétant la personnalité et les événements périodiques-sociales ou bien, tout comme dans la poésie, elle peut être utilisée comme un élément qui renforce le sens et l'émotion. Dans cette chapitre, nous examinerons les espaces et les images anatoliens dans des pièces de théâtre que nous avons sélectionnées des XVI^e, XVIII^e et XIX^e siècles.

3.3.1. Étienne Jodelle - Cléopâtre Captive / Didon se sacrifiant

Mieux connu pour son identité dramaturgique, Étienne Jodelle était l'auteur de la première tragédie française « *Cléopâtre captive* » et la comédie « *L'Eugène.* » Avec ces œuvres, Jodelle est devenue l'un des précurseurs du théâtre de la renaissance. Ici, on examinera trois pièces de l'auteur qui portent des traces de la géographie anatolienne.

On jette d'abord un coup d'œil à la pièce de théâtre de l'auteur intitulée « *Cléopâtre Captive.* » Le trame entre Octave, Marc Antoine et Cléopâtre reflète un événement historique. Dans ce contexte, les espaces anatoliens mentionnés sont historiquement liées à la période romaine et à l'histoire réelle :

Agrippe
 « Te souvient-il de cette horrible armée
 Que contre nous il avait animée ?
 Tant de Rois donc qui voulurent le suivre
 [...]
 Le Roi Bocchus, **le Roi Cilicien**,
Archélaüs Roi Cappadocien,
 Et **Philadelph**e, et Adalle de Thrace,
 Et **Mithridate** usaient-ils de menace »¹⁸¹

Cette scène fait allusion à la Bataille d'Actium, qui s'est déroulée réellement entre Octave et Marc Antoine allié à Cléopâtre. Agrippe dirigeait l'armée d'Octave

¹⁸¹ JODELLE, Étienne, *Cléopâtre Captive*, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Mars 2016, p.20

tandis qu'Antoine rassemblait une armée avec le soutien des autres rois. Dans ce récit, on parle des rois d'Asie Mineur ; ceux de Cilicie, de Cappadoce, de Philadelphie (Alaşehir) et de Pontus, Mithridate.

Dans un autre récit, pendant que s'exprime la richesse de Cléopâtre, il est affirmé que son pouvoir est dominant aussi sur la population cilicienne comme les autres nations.

Seleuque :
 « Celle sous qui tout l'Égypte fléchit,
 Et qui du Nil l'eau fertile franchit,
 À qui le Juif, et le Phénicien,
 L'Arabien, et **le Cilicien**,
 Avant ton foudre ore tombé sur nous,
 Soulaient courber les hommagers genoux »¹⁸²

Enfin, une autre image anatolienne de ce pièce est présenté comme une comparaison. En remontant plus loin dans l'Antiquité, les conflits entre les Phrygiennes d'Asie Mineur et les Mycéniennes de Grèce sont comparés à ce qu'Antoine a fait pour son amour Cléopâtre.

Le Chœur
 « Les cris, les plains
Des Phrygiennes
 Étant aux mains
 Mycéniennes,
 N'étaient pas tels,
 Que les mortels
 Que pour Antoine
 Fait notre Reine »¹⁸³

On regarde deuxièmement « *L'Eugène*. » Il n'y a qu'une seule image en rapport avec notre sujet. Tout comme Du Bellay a incorporé la déesse anatolienne

¹⁸² Ibid., p.31

¹⁸³ Ibid., p.40

Cybèle dans son sonnet, Jodelle s'est adressée aux montagnes d'Ida dans le même but :

« FLORIMOND : Je suis aimé.
 ARNAULT : De qui ?
 FLORIMOND : D'Hélène ma maîtresse.
 ARNAULT : **Ô Idaliene Déesse**, Saintement je t'adorerai »¹⁸⁴

Mont Ida ou comme on parle en turc, Kazdağları, est un groupe de montagnes dans l'ancienne géographie anatolienne entre les régions de Troade et de Mysie (entre Balıkesir et Çanakkale aujourd'hui). Son importance tient sans aucun doute aux dieux grecs. À tel point que les dieux ont regardé la guerre de Troie de cette montagne et la plus belle des déesses de l'Olympe a été choisi ici etc. Cybèle, comme nous l'avons mentionné ci-dessus, est également associée au mont Ida. Selon le contexte, La déesse idalienne mentionnée ici doit être la déesse de l'amour. (soit Aphrodite selon la mythologie grecque soit Vénus selon la mythologie romaine). Selon un mythe connu. Aphrodite s'est rencontrée le mortel Anchise et elle a eu une relation avec lui sur la mont d'Ida. Celui qui est né de cette relation était Enée, le héros de la guerre de Troie et l'ancêtre de l'empereur romain Augustus. Les espaces anatoliens peuvent souvent être utilisés comme référence ou allusion à un élément mythologique. Comme dans l'exemple ici, le mont Ida est utilisé afin de créer une allusion à Aphrodite.

Une autre tragédie de Jodelle intitulé « *Didon se sacrifiant* » tire son sujet de la mythologie grecque. La légende raconte que le fils d'Aphrodite et d'Anchise, Enée, après avoir perdu la guerre de Troie, a mis les voiles pour établir une nouvelle maison avec ceux qui restent. Il atteint Carthage au lieu de l'Italie. La reine Didon tombe amoureuse d'Enée. Les dieux demandent à Enée de s'installer en Italie. Enée veut secrètement quitter Carthage. Didon succombe à sa rage et attaque Enée et ses amis, elle n'y arrive pas et enfin elle se sacrifie.

¹⁸⁴ JODELLE, Étienne, *L'Eugène*, 1574, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Mars 2016, p.57

Les images anatoliennes que nous rencontrons dans la tragédie de Jodelle dans laquelle il traite de cette légende sont à nouveau basées sur l'Antiquité. Puisque la guerre de Troie est en cause dans la pièce, on voit que Troie est déjà mentionné plusieurs fois :

« Le Ciel veuille que rien de **Troie** ne demeure ¹⁸⁵», « qu'on nous tient promesse / De revenger bientôt **la Troie de la Grèce**¹⁸⁶ », « Je bâtirais encor sur les restes de **Troie**¹⁸⁷ », « Et faut-il que je voie/ Que les Dieux justement ont puni **ceux de Troie ?** ¹⁸⁸», etc.

Une autre image anatolienne de la pièce est également liée à Troie par un autre nom :

« Le plus bénin des Cieux : ni oncq (traître menteur)
Le grand Dardan ne fut de ton lignage auteur »¹⁸⁹

Selon *Illiade d'Homère*, Dardan ou Dardanos est le fils de Zeus et Electre. Il s'établit en Troade et établit une ville qui porte son nom au pied du mont d'Ida: **Dardanie**. (d'où le nom du détroit des Dardanelles) Les descendants de Dardan sont à l'origine de la ville de Troie. Pour cette raison, on rencontre aussi le terme Dardaniennes dans le texte pour les survivants de Troie.

« Hélas ! Si seulement **les naus Dardaniennes**¹⁹⁰
N'eussent jamais touché les rives Libyennes »

Enfin, une autre image anatolienne que nous avons rencontrée provient d'une désignation géographique liée à Troie :

¹⁸⁵ JODELLE, Étienne, *Didon Se Sacrifiant*, 1574, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Mars 2016, p.7

¹⁸⁶ Ibid., p.8

¹⁸⁷ Ibid., p.19

¹⁸⁸ Ibid., p.34

¹⁸⁹ Ibid., p.22

¹⁹⁰ Ibid., p.51

« Jupiter nous commande / De faire démarrer **la Phrygienne bande**¹⁹¹», « Du royaume promis **la troupe Phrygienne**¹⁹² », « Et qui là les labours **des Phrygiens** bornaient ?¹⁹³», « Pour les présents d'Atride, **aux Phrygiens combats**¹⁹⁴», « Ô l'heure malheureuse en qui **ces Phrygiens**¹⁹⁵ »

La Phrygie est l'une des anciennes régions anatoliennes qui renfermait également la région de Troade et la ville Troie. Selon Homère, les Phrygiens sont des alliés des Troyens. Cependant, nous voyons ici que le terme Phrygiens est également utilisé pour ceux qui sont restés après la chute de Troie, car il inclut la région de Troade. Tout comme Jodelle utilise le terme Dardaniennes dans le même but.

Les espaces anatoliens que nous rencontrons dans tous ces pièces sont **la Cilicie, la Cappadoce, la Philadelphie, le royaume du Pont, la Phrygie, la Dardanie, le mont Ida et Troie**. Le point commun de tous ces espaces est qu'ils sont liés à l'ancienne couche d'Anatolie. En ce qui concerne la couche antique, les récits anciens et mythologiques constituent une condition *sine qua non* de l'espace. L'espace anatolien regorge des histoires les plus précieuses de l'histoire, il faut donc d'examiner de telles représentations dans la littérature dans le cadre de l'intertextualité. Par exemple, la pièce « *Didon se sacrifiant* », qui comprend des espaces anatoliens tels que Troie, Dardanie et Phrygie, est l'hypertexte d'une épopée de Virgile, l'Énéide. Si nous pensons à ces pièces comme une réinterprétation de ces hypotextes, nous pouvons penser aux espaces anatoliens comme des éléments qui complètent la relation intertextuelle dans les hypertextes. À travers ces espaces, qui sont des parties presque inséparables des mythologies du monde antique, le lecteur peut atteindre le texte ou le récit source, en d'autres termes, l'hypotexte lors du processus mental.

¹⁹¹ Ibid., p.7

¹⁹² Ibid., p.10

¹⁹³ Ibid., p.21

¹⁹⁴ Ibid., p.29

¹⁹⁵ Ibid., p.37

3.3.2. Voltaire - Irène / La Mort de César

Voltaire, qui a exercé une activité intellectuelle dans presque tous les domaines tout au long de sa vie, s'est intéressé à l'Orient comme ses contemporains au XVIII^e siècle, et a inclus l'Orient dans ses œuvres: « Zaïre, Zadig ou la Destinée, Zulime, Le Fanatisme ou Mahomet le prophète, etc. » Lorsque l'on parle de l'Orient, même si la géographie du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord vient à l'esprit en premier lieu, l'intérêt de Voltaire a atteint l'Extrême-Orient: L'Orphelin de la Chine.

Des lieux éloignés de la géographie anatolienne, tels que Jérusalem en Zaïre, Trémizène en Zulime, ont été privilégiés pour des pièces de théâtre basées sur les images exotiques et orientales. Même si les espaces et les images anatoliens sont limités dans les œuvres théâtrales de Voltaire, ils ne sont pas du tout absents. Dans ce contexte, on examine premièrement « Irène », mise en scène dans la dernière période de sa vie.

Le trame de la tragédie se déroule principalement dans l'empire romain oriental. Irène est demandée sous la pression de sa famille à épouser Nicéphore Botoniate, usurpateur de l'empire. Cependant, celui dont elle est tombée amoureuse est Alexis Comnène. Alexis est un commandant réussi mis en charge des armées par Nicéphore :

Alexis :

« La gloire en ma faveur ne parlait point encore ;
Et n'ayant pour appui que nos communs aïeux,
Je n'avais rien tenté qui pût m'approcher d'eux.
Aujourd'hui **Trébisonde** entre nos mains remise,
Les scythes repoussés, la Tauride conquise »,¹⁹⁶

¹⁹⁶ VOLTAIRE, *Irène* 1778, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Octobre 2015, p.9

Alexis vient voir Irène, mais cette situation ne plaît pas à Nicéphore et il ordonne à Alexis de quitter Constantinople au plus vite :

Nicéphore :
 « Prince, votre présence
 A jeté dans ma cour un peu de défiance.
Aux bords du Pont-Euxin vous m'avez bien servi ;
 Mais quand César commande, il doit être obéi.
 [...]

 C'est moi qui vous renvoie **aux bords du Pont-Euxin**.
 Sortez dès ce moment des murs de Constantin. »¹⁹⁷

Alexis refuse de quitter la ville et lui affronte. Il vise à détrôner Nicéphore avec son ami, Memnoun. Car il ne considère pas un tyran comme Nicéphore digne de ce trône :

Alexis :
 « Qu'il gouverne, s'il peut, de ses sévères mains
 Cet empire, autrefois l'empire des romains ;
 Qu'aux campagnes de Thrace, **aux mers de Trébisonde**,
 Transporta Constantin pour le malheur du monde »¹⁹⁸

En effet, Alexis bat Nicéphore et s'empare du trône. Cependant, Irène entre dans un couvent sous la pression de son père en tant que veuve pour son honneur. Enragé par cela, Alexis emprisonne le père d'Irène. Elle lui demande de libérer son père. Alexis répond à cette demande. Lorsqu'il va lui annoncer l'heureuse nouvelle à Irène, il apprend qu'elle s'est suicidée.

Le trame de la tragédie est basée en réalité sur Nicéphore III Botaniatès et Alexis I^{er} Comnène dans l'histoire byzantine. Nicéphore a régné entre 1078 et 1081. L'un des problèmes auxquels l'empire a été confronté pendant ces années était

¹⁹⁷ Ibid., p.14

¹⁹⁸ Ibid., p.10

les Turcs seldjoukides qui ont progressé en Asie Mineure. Ce détail fin est présenté dans la pièce comme suit :

Zoé

« Nos états assemblés pour corriger l'empire,
Pour le perdre peut-être, et **ces fiers musulmans**,
Ces scythes vagabonds débordés dans nos champs,
Mille ennemis cachés qu'on nous fait craindre encore
Sans doute en ce moment occupent Nicéphore. »¹⁹⁹

Une autre pièce de Voltaire, qui porte des traces anatoliennes est « *La Mort de César*. » La tragédie concerne César qui est sur le point d'avoir tout le pouvoir et Brutus, le défenseur des valeurs républicaines, qui prévoyait d'assassiner César sans savoir qu'il était son père. Lorsque Brutus apprend la vérité, il se trouve dans un dilemme pour protéger la république romaine ou tuer son père. Enfin, il prend sa décision sur la mort de son père. Les traces anatolienne que nous rencontrons dans cette pièce sont principalement liées aux projets et aux rêves de César :

César

L'aigle des légions, que je retiens encore,
Demande à s'envoler vers **les mers du Bosphore** ;
[...]
« J'ose au moins le penser ; et ton ami se flatte
Que le vainqueur du Rhin peut l'être de **l'Euphrate**. »²⁰⁰

L'expression « *les mers du Bosphore* » peut désigner *le Pont-Euxin* (le mer Noire) et la *Propontide* (le mer Marmara). L'Euphrate est une image anatolienne que nous rencontrons aussi dans la poésie. Le fleuve qui prend sa source en Anatolie et se dirige vers la Mésopotamie, est souvent utilisé avec d'autres grands fleuves du monde pour créer une métonymie. Il est l'un des rares fleuves à symboliser l'Asie. Ici, il dessine les limites des rêves de puissance de César entre le Rhin et

¹⁹⁹ Ibid., p.5

²⁰⁰ VOLTAIRE, *La Mort de César*, 1743, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Septembre 2015, p.5

l'Euphrate, autrement dit, l'Europe et l'Asie. Il exprime mieux ce rêve et son plan comme suit :

César
 « Enfin voici le temps, si le ciel me seconde,
 Où je vais achever la conquête du monde
 [...]

 Tout est prêt, tout prévu pour ce vaste dessein ;
L'Euphrate attend César, et je pars dès demain
 [...]

 Je donne à Marcellus la Grèce et **la Lycie** »²⁰¹
 A Décime **le Pont**, à Casca la Syrie

Dans cette scène, dans laquelle il raconte ses grands projets de conquête, il y a deux autres régions liées à notre sujet en plus de l'Euphrate: la Lycie et le Pont. Lycie fait partie de l'ancienne géographie anatolienne, une région de la côte méditerranéenne au sud de l'Anatolie, que Picrochole, le personnage de Rabelais voulait également conquérir. Le Pont signifie « le Royaume de Pont. » Ce nom vient de Pont-Euxin, l'ancien nom de la mer Noire. Il enferme Trabzon d'aujourd'hui et ses environs. En fait, c'est une région que nous rencontrons fréquemment comme une image anatolienne dans la littérature française.

Les espaces anatoliens de Voltaire font également partie de l'Anatolie antique, tout comme d'autres poètes et écrivains des XVI^e et XVII^e siècles. Contrairement à Jodelle, les espaces anatoliens chez Voltaire ne font pas partie d'un récit mythologique, mais des éléments d'une histoire réelle. Dans ce contexte, les espaces anatoliens établissent une relation de similitude avec les espaces réels et les récits historiques.

²⁰¹ Ibid., p.9

3.3.3. Alfred de Musset - Barberine

Barberine est une comédie d'Alfred de Musset publiée pour la première fois en 1835 sous le titre « *La Quenouille de Barberine.* » Il a premièrement été publié en deux actes. Ulric est un pauvre comte. Il se dirige vers le palais pour gagner plus de l'argent. Il est inquiet de laisser sa femme Barberine seule et il a peur d'être trompé. Cependant, sa femme dit qu'elle l'aime et qu'elle lui sera fidèle. Rosenberg a été encouragé par le chevalier Uladislas sur la façon dont il pouvait influencer les femmes. Ulric et Rosenberg se rencontrent au palais, et Rosenberg prétend qu'il peut séduire la femme d'Ulric. Ils parient. La reine est témoin de ce pari. Rosenberg se rend chez Barberine, mais la jeune femme reste fidèle à son mari et enferme Rosenberg dans une chambre du château. Musset a réédité cette première trame en 1853 et y ajoute une troisième scène et le personnage Kalékairi, une jeune suivante turque de Barberine

La trame se déroule en Hongrie sous le pouvoir de Matthias Corvin. Dans l'histoire, le plus grand ennemi de Corvin était les Turcs avec lesquels ils étaient constamment en guerre. Nous le voyons également dans de nombreuses répliques de la pièce : « *Depuis que nous sommes en guerre avec les Turcs* ²⁰² / *Pendant la dernière guerre que nous fîmes contre les Turcs.* » ²⁰³ Quant aux images anatoliennes de la pièce, ces images sont placées sur le personnage Kalékairi. Elle est née à Trabzon et kidnappée par des pirates. Et par son soupir, on pourrait penser qu'elle était la fille d'une famille riche :

ROSEMBERG :

« Ne te hâte pas, Kalékairi. Si je ne me trompe, ce nom-là est pour le moins turc ou arabe.

KALÉKAIRI :

Kalékairi est née à Trébizonde, mais elle n'est pas venue au monde pour la pauvre place qu'elle occupe.

²⁰² MUSSET, Alfred de, *Barberine*, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Septembre 2019 p.6

²⁰³ Ibid., p.12

[...]
 La fille de ma mère devait avoir beaucoup de
 suivantes, au lieu d'en être une elle-même
 [...]
 Les pirates m'ont enlevée. »²⁰⁴

Kalékairi est une suivante mais elle n'a pas été amenée directement dans ce palais après son enlèvement. Elle a été vendue à différents palais et elle y a appris à être suivante :

ROSEMBERG.
 « C'est mon sentiment. As-tu fait ici ton apprentissage ?

KALÉKAIRI.
 Non, je suis allée à **Constantinople**, à **Smyrne** et à Janina,
 chez le pacha. »²⁰⁵

Une autre image anatolienne de la pièce est celle du chevalier qui a encouragé Rosemberg à impressionner les femmes. Le chevalier sauve une femme dans une forêt sur les rives de la mer Caspienne et ils se tombent amoureux, mais le père de la fille la marie avec quelqu'un d'autre.

LE CHEVALIER.
 « De quelles faveurs elle m'honora, je ne vous le dirai pas davantage. Je la reconduisis chez elle, et elle m'accorda un rendez-vous pour le lendemain ; mais le Roi son père l'ayant promise en mariage au **Pacha de Caramanie**, il était fort difficile que nous pussions nous voir en secret. Indépendamment de soixante eunuques qui veillaient jour et nuit sur elle, on l'avait confiée, depuis son enfance, à un géant nommé Molock. »²⁰⁶

Le point qui attire notre attention dans cette pièce est le fait que le personnage de Kalékairi soit né à Trabzon et kidnappé par des pirates. Parce que dans *Kéran le Têtu*, écrit au même siècle, on voit que le personnage Amasia a

²⁰⁴ Ibid., p.35-37

²⁰⁵ Ibid., p.37

²⁰⁶ Ibid., p.13

également été enlevé en mer Noire. D'ailleurs, cette situation est véhiculée par Jules Verne comme suit :

« Ahmet écoutait ce récit le cœur serré. Il se demandait si, dans cet enlèvement, le capitaine avait agi pour son propre compte, avec l'intention d'aller revendre ses prisonnières sur les marchés de l'Asie Mineure, – **odieux trafic qui n'est pas rare, en effet !** – ou si c'était pour le compte de quelque riche seigneur de l'Anatolie que le crime avait été commis »²⁰⁷

Bien que les œuvres littéraires fassent partie d'une fiction, est-ce un hasard si Trabzon et la mer Noire ont été représentés à travers l'image de l'enlèvement dans deux œuvres différentes au cours du même siècle? Dans une recherche que nous avons menée sur ce sujet, nous en venons à la connaissance que des activités de piraterie se déroulaient en mer Noire et que les Ottomans avaient des tours construites pour cette situation :

« On voit près de là des restes de tours carrées, construites par les Osmanlis pour défendre le pays contre les incursions des Abazes qui venaient souvent pirater jusqu'à **Trébizonde.** »²⁰⁸

Bien que les espaces d'Izmir et de Caramanie soient également mentionnés dans cette pièce, l'influence de Trabzon dans le texte est plus importante. Il est à noter que la ville de Trabzon a été choisie pour l'enlèvement du personnage Kalékairi. À partir du récit de Jules Verne et de la citation que nous avons donnée ci-dessus, la représentation de l'espace de Trabzon dans l'œuvre est en rapport homotopique avec sa référent dans le monde réel. D'autre part, la captive dans le poème de Victor Hugo a été également amenée à Izmir. Ici, Kalékairi est amené de Trabzon à premièrement Istanbul et plus tard à Izmir. Bien qu'il soit difficile de relier les deux textes dans un contexte intertextuel à travers l'espace

²⁰⁷ VERNE, Jules, *op.cit.*, p.463

²⁰⁸ PANARÈTE, Michel, *Chronique De Trébizonde*, Extraits de *l'Histoire du Bas-Empire*, par Lebeau, 1836, revue par M. de Saint-Martin et continuée par M. Brosset jeune

d'Izmir, il ne serait pas faux de dire qu'Izmir est reflété comme la porte occidentale de l'Anatolie dans la représentation littéraire.

4. CONCLUSION

Tout au long de notre étude, nous avons examiné comment la géographie anatolienne et ses espaces sont représentés dans les récits de voyage et les œuvres littéraires à travers treize récits de voyages, trois romans, neuf poèmes et six pièces de théâtre sélectionnés à des siècles différents. Au moyen de tous ces exemples, nous avons examiné quelles valeurs ont les espaces anatoliens et comment ces valeurs sont reflétées. Nous avons établi une relation intertextuelle avec les espaces anatoliens dans différents textes. Nous avons jeté un coup d'œil aux différents paysages sensoriels de l'Anatolie et examiné différents points de vue. En regardant les couches historiques, nous avons révélé la focalisation et l'intérêt de l'observateur.

Nous avons eu l'occasion de voir de nombreuses espaces différents de la géographie anatolienne dans les récits de voyage et les textes littéraires. Parmi ceux-ci, Trabzon est un espace que nous avons rencontré le plus courant. On l'a vu tantôt sous le nom de Trébizonde ou Thebizonde, tantôt comme le Pont chez Rabelais, Verne, Hugo, Voltaire et Musset. Deuxièmement, Izmir trouve sa place chez Montesquieu, Du Bellay, Hugo et Musset, parfois en tant que ville européenne moderne d'Asie Mineure et parfois en tant que ville ancienne. On voit qu'Erzurum est présenté comme une ville développée de l'Anatolie chez Montesquieu et Hugo et que l'Euphrate est une image représentant le continent asiatique chez Rabelais, Du Bellay, Malherbe et Voltaire. Ce sont les espaces en général que nous rencontrons plus d'une fois dans de nombreuses œuvres et en dehors de ceux-ci, nous avons vu que toutes les grandes régions du monde antique et de nombreuses villes, montagnes et rivières ont été utilisées dans les œuvres. De plus, nous avons vu que diverses informations ont été données sur la situation générale de toute la géographie chez Montesquieu.

En général, on voit que les villes/régions anciennes ou contemporaines d'Anatolie sont notamment utilisées dans les romans. Des régions à conquérir, une route de transit ou des villes où se déroulent diverses aventures, etc. D'autre

part, les montagnes, les rivières et les récits mythologiques de la géographie apparaissent comme des éléments métaphoriques qui complètent l'émotion dans les poèmes.

Dans les récits de voyage, nous avons comparé parfois les observations des voyageurs avec les récits d'Evliya Çelebi. Ainsi, en examinant l'espace représenté d'un point de vue à la fois exogène et endogène, nous avons essayé de révéler sa vraie valeur et son apparence. Dans ces observations, nous avons montré que l'aspect de la géographie anatolienne est directement lié au point de vue de l'observateur. À tel point que certains voyageurs ont regardé l'Anatolie et ont vu la Grèce, tandis que d'autres ont regardé l'Anatolie et ont vu l'Empire ottoman. Cette situation a montré comment l'espace anatolien a une structure dynamique avec ses couches historiques. La géographie anatolienne, au lieu d'être un espace statique, apparaît de manière différente dans chaque représentation. Dans certains récits de voyage et notamment chez Jules Verne, l'image écologique de l'Anatolie a été dessinée en détail en plus de ses couches historiques. Les arbres, les plantes, le climat, les paysages évoqués dans ces textes sont des impressions révélatrices de la valeur de l'espace géographique.

Outre son apparence spatiale, nous avons vu que la relation partie-tout est plus intense dans l'utilisation de la géographie anatolienne comme image. Les espaces de l'Anatolie ont été préférés comme métonymie. L'Euphrate en est l'exemple le plus important. D'autre part, nous voyons que les caractéristiques antiques et mythologiques des espaces créent une intégrité de sens dans la littérature, en particulier dans la poésie. Les poètes ont utilisé les montagnes et les rivières d'Anatolie comme images qui soutiennent le sens dans leurs poèmes. Le mont Sipyle, le mont Ida, le Thermodon sont des exemples de cette situation.

En conséquence, nous avons examiné la géographie anatolienne sous de multiples perspectives dans plus d'un ouvrage exemplaire et avons révélé comment l'Anatolie se reflète dans la littérature française et si elle établit une relation homotopique, hétérotopique ou utopique entre représentation et référent.

Même s'il existe une relation de verisimilitude homotopique entre représentation et référent en général, nous avons observé une détérioration hétérotopique à certains narration et une relation utopique sur deux espaces chez Rabelais. À la suite de tout cela, notre étude qui s'est concentrée sur des images de l'Anatolie chez les écrivains français du XVI^e au XIX^e siècle et que nous avons tenté d'analyser avec une approche géocritique, a montré la valeur spatiale et littéraire de la géographie anatolienne à la lumière de toutes les données que nous avons révélées. À la suite de tous les examens que nous avons faits, nous avons démontré la justesse de l'hypothèse que nous avons émise au début de notre étude avec les exemples. L'Anatolie, avec ses couches historiques et culturelles, a trouvé sa place dans la littérature française. À partir de Flaubert, on peut résumer la valeur de l'Anatolie dans la littérature française comme « *orientalement et antiquement.* »

BIBLIOGRAPHIE

➤ Les Œuvres Littéraires Référencés

BELLAY, Joachim du , *Œuvres Complètes, Tome III, Le Premier Livre Des Antiquitez De Rome*, Revue De La Renaissance, Paris,1903

HUGO, Victor, *Les Orientales*, Édition Ne Varietur, Paris, 1829

JODELLE, Étienne, *Cléopâtre Captive*, 1574, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Mars 2016,

JODELLE, Étienne, *Didon Se Sacrifiant*, 1574, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Mars 2016

JODELLE, Étienne, *L'Eugène*, 1574, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Mars 2016

MALHERBE, François, *Œuvres de Malherbe: Poésies Et Prose*, Œuvres choisies de E. Lebrun, Librairie de Firmin Didot frères, 1858, Paris

MALHERBE, Poésies de Malherbe, Stances sur la mort de Henri le grand, au nom du duc de Bellegarde, Lecointe Libraire, 1829, Paris

MONTESQUIEU, *Lettres Persanes*, Edition de 1758, Editions Gallimard, 2006

MUSSET, Alfred de, *Barberine*, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Septembre 2019

RABELAIS, François, *Gargantua*, Texte Original et Translation en Français Moderne, Editions du Seuil, Paris, 1973

VERNE, Julie, *Kériban le Têtu*, La Bibliothèque électronique du Québec, Collection À tous les vents, Volume 348

VOLTAIRE, *Irène 1778*, Theatre Classique, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Octobre 2015

VOLTAIRE, *La Mort de César*, 1743, Publié par Gwénola, Ernest et Paul Fièvre, Septembre 2015

➤ **Les Récit de Voyages**

BELON, Pierre, *Les Observations de plusieurs singularitez et choses mémorables, trouvées en Grèce, Asie, Judée, Egypte, Arabie et autres pays estranges*, Chez Hierosme de Marnes, Paris, 1554

CAMP, Maxime du, *Souvenirs et Paysages d'Orient*, Chez Arthus Bertrand Libraire, Paris, 1848

CELEBİ, Evliya, *Le Livre de Voyage*, (Evliya Çelebi Seyahatnamesi) Haz: Yücel Dağlı - Seyit Ali Kahraman, Tome II, Livre I-II, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2006

CELEBİ, Evliya, *Le Livre de Voyage*, (Evliya Çelebi Seyahatnamesi) Haz: Yücel Dağlı - Seyit Ali Kahraman, Tome IX, Livre I, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2006

CHATEAUBRIAND, *l'itinéraire de Paris à Jérusalem*, Bernardin-Bechet Libraire, Paris, 1867, p.180-181

CHESNEAU, Jean, *Le Voyage de Monsieur D'Aramon, Ambassadeur Pour Le Roy En Levant*, publié par M.Ch. Schefer, Ernest Leroux, Paris, 1887

FLAUBERT, Gustave, *Voyage en Orient 1849-1851*, Edition du Centenaire, Libraire de France, Paris, 1925

GASSOT, Jacques, *Le discours du Voyage*, Paris, 1550,

LABORDE, Léon de, *Voyage de l'Asie Mineur*, Firmin Didot, Frères Editeurs, Paris, 1838,

LAMARTINE, Alphonse de, *Impressions, souvenirs, pensées et paysages pendant un voyage en Orient, 1832-1833, ou Notes d'un voyageur II*, Œuvres Complètes, Tome VII, Chez L'Auteur, Paris, 1835

LAMARTINE, Alphonse de, *Nouveau Voyage en Orient*, Œuvres Complètes, Tome XXXIII, Chez L'Auteur, Paris, 1850

LE BRUN, Corneille, *Voyage au Levant*, Chez Guillaume Cavelier, Paris, 1714

OLIVIER, Guillaume Antoine, *Voyage dans l'Empire Othoman, l'Égypte et la Perse, fait par ordre du gouvernement, pendant les six premières années de la République*, Tome III, Chez Henri Agasse Imprimeur-Librairie, 1807, Paris

POSTEL, Guillaume, *De la Republique des Turcs*, Poitiers, 1552

THÉVENOT, Jean, *Relation d'un voyage fait au Levant*, Chez Louis Bilaine, Paris 1663,

THEVET, André, *Cosmographie de Levant*, Jean Tournes et Guil. Gazeau, Lyon, 1556

THEVET, André, *Cosmographie Universelle*, Chez Pierre l'Huilier, Paris, 1575

TOURNEFORT, Joseph-Piton, *Relation d'un Voyage du Levant Fait par Ordre du Roy*, Tome III, Chez Anisson et Posuel, Lyon, 1717

➤ **Les Autres Œuvres et Articles Consultés**

ALZATI, Valentina, *Le Voyage en Orient De Gustave Flaubert ou Les Calepins d'un Artiste en Formation*, 30 novembre 2011, p.5

BAILLY, Anatole, *Dictionnaire Grec - Français*, Hachette, 1935, p.143

BAKHTINE, Mikhaïl, *Esthétique et théorie du roman*, Gallimard, Paris, 1978

DOUDET, Caroline , « Géocritique : théorie, méthodologie, pratique », Acta fabula, vol. 9, n° 5, Mai 2008

FLAUBERT, Gustave, *Correspondance 1850-1859*, Club de l'Honnête Homme, Paris, 1974

FORSTER, Edward Morgan, *Aspects of the Novel (1927)*, Rosetta Books, New York, 2002,

HIKMET, Nâzım, « *Ce pays est le nôtre* » extrait du recueil « *Il neige dans la nuit et autres poèmes* », Traduit du turc par Munevver ANDAÇ et Guzino DINO, Editions Gallimard, Paris, 1999

LANDAIS, Napoléon, *Dictionnaire Général et Grammatical des Dictionnaire Français*, Tome I, Didier Libraire Editeur, Paris, 1841

MOURA, Jean-Marc, Lire l'Exotisme, Dunod, Paris, 1992

OROSIUS, Paulus, *Historiarum Adversum Paganos*, Libri I, C2, P12

PANARÈTE, Michel, Chronique De Trébizonde, Extraits de l'Histoire du Bas-Empire, par Lebeau, 1836, revue par M. de Saint-Martin et continuée par M. Brosset jeune

RUBIN, David Lee, *La Poésie Française du Premier 17^e Siècle: Textes et Contextes*, Rookwood Texts, Virginia, 2004.

RACINE, Jean, *Bajazet (1672)*, Seconde Préface, Flammarion, Paris, 1995

ROUDAUT, Jean, Les Villes Imaginaires Dans La Littérature Française, Hatier, coll. Brèves, Paris, 1990

ROUILLARD, Clarence Dana, *The Turk in French History, Thought and Literature (1520-1660)*, Ancienne Libraire Furne, Paris, 1940

RUSSELL, Bernard, *Histoire de la Philosophie Occidentale*, L'essor de la civilisation grecque, 1945

SALLMANN, Jean-Michel, *Géopolitique du XVI^e siècle (1490-1618)*, (*Nouvelle histoire des relations internationales*, tome 1, Paris, Le Seuil, "Points histoire", 2003

SOLNON, Jean-François, *L'empire Ottoman et L'Europe XIV^e-XX^e siècles*, Perrin, 2017

WAUGH, Alexander, *Keeping Shakespeare Out of Italy. Shakespeare Beyond Doubt?*, Exposing an Industry in Denial, 72. 2013

WESTPHAL, Bertrand, Pour une approche géocritique des textes, La géocritique, mode d'emploi. Limoges, Presses universitaires de Limoges, coll. « Espaces Humains », n°0, 2000, pp. 9-39.

WESTPHAL, Bertrand, *La Géocritique: Réel, Fiction, Espace*, Les Editions de Minuit, Paris, 2007

INDEX

LA LISTE DES ESPACES GÉOGRAPHIQUES

Dans cette étude, la géographie anatolienne est incluse à partir des œuvres de voyageurs et d'écrivains français. Toutes les dénominations des espaces géographiques mentionnées sont données exactement telles qu'elles sont utilisées par les écrivains en question. Les équivalences modernes de celles-ci sont indiquées dans cette liste.

A

Abonomea : Bolu

Achara : Akhisar

Adena : Adana

Adrianapoli : Edirne

Aïasolouk : Ayasuluk

Aieti : Hayati

Aksheér : Akşehir

Amasia : Amasya

Amastris / Amastra : Amasra

Angora : Ankara

Archawa : Arhavin

Arsingan : Erzincan

Artachen : Ardaşen

Atina : Pazar

Axenus : Karadeniz

B

Bababarnoe - Bababurnu

Bafire - Bafra

Baibourt - Bayburt

Beylan : Belen (Hatay)

Birké : Birke

Bithynia / Betune : Bitinya

Brusse / Bursie / Bourse / Brousse : Bursa

Burghaz-Owa : Burgas Ova

C

Cagionde : Gümüşhacıköy

Camarali : İsmetpaşa

Capadocie : Kapadokya

Carachara / Cara Hissar : Karahisar

Caraguira : Atkaracalar

Caraman / Caramanie : Karaman

Carasento : Giresun

Caria / Carie : Karya

Castamena : Kastamonu

Celicie : Kilikya

Céлиндro : Aydıncık

Chalcédoine : Kadıköy

Chesilirmak : Kızılırmak

Galacie : Galatya

Bartan : Bartın
 Choppa : Hopa
 Cirches : Çerkez
 Cogiasar : Koçhisar / Ilgaz
 Cognie : Konya
 Constantinopoli : İstanbul
 Cuthahie : Kütahya

D

Dardanie : Dardanya
 Diachidissa : Darıca
 Diarbequir : Diyarbekir
 Dibech : Dibektaş
 Djanik : Canik
 Djova : Gökova

E

Edassa : Urfa
 Edernay : Edirne
 Ephese : Efes
 Éregli : Karadeniz Ereğli
 Erzerom / Erzeron : Erzurum
 Eski-Hissar : Eskihisar
 Euphrates : Fırat
 Euxinus : Karadeniz

F

Fatısa : Fatsa
 Filias : Filyos
 Fol : Vakfıkebir

G

Garagiola : Karagöl

Gene : Geyve
 Gezari : Kayseri
 Giagaiol : Yeniçağa
 Gogna : Konya
 Gohenuch : Göynük
 Guébezéh : Gebze

H

Halys : Kızılırmak
 Haselaar : Hacılar (İzmir)
 Hellespont : Çanakkale Boğazı
 Heraclée du Pont : Karadeniz Ereğli

I-I

İneboli : İnebolu
 Iris : Yeşilirmak

K

Karésoum : Giresun
 Kassaba : Kasaba
 Kerpe : Kerpe
 Koniéh : Konya

L

Ladich : Ladik
 Libisa : Gebze
 Lycie : Likya
 Lycaonia : Likaonya
 Lydia / Lydie : Lidya

M

Macri : Fethiye
 Magnesie : Manisa

Mapavra : Çayeli

Marmaras / Marmorizza : Marmaris

Meandre : Menderes

Merzucha : Merzifon

Mouglah : Muğla

Mysie : Misya

Mont Ida : Kaz Dağı

Mont Olympe : Uludağ

Mont Sipyle : Sipil Dağı

Mont Tmolus : Bozdağ

N

Nicomédie / Nicée : İznik

Nisar / Neocesarea : Niksar

O

Ædemich : Ödemiş

Of : Of

Ordu : Ordu

Ottomagich : Osmancık

Ouniéh : Ünye

P

Pamphylia / Pamphile : Pamfilya

Paphlagonia : Paflagonya

Philadelphie : Alaşehir

Phrygia / Phrygie : Frigya

Platana - Akçaabat

Pontique / Pont-Euxin : Karadeniz

Pontus / Pont : Pontus

R

Rize : Rize

S

Sabangich : Sapanca

Sacaria : Sakarya

Salıklı : Salihli

Sansoun : Samsun

Sart : Sardes

Sattalia / Satalie : Antalya

Scanderona : İskenderun

Scudari : Üsküdar

Sedequi : Seydiköy

Sinope : Sinop

Smyrne - İzmir

Siuas / Sonas / Sebasta / Savasta : Sivas

Surmenèh : Sürmene

T

Tarsous : Tarsus

Taurus : Toros

Tcherchembèb : Çarşamba

Terme / Themodon : Terme

Thyra : Tire

Tireboli : Tirebolu,

Tocato / Tocat / Toccat : Tokat

Totia / Theodosia : Tosya

Trébisonde / Trébizonde / Thebizonde : Trabzon

Troie / Troja / Troye – Truva

W

Witze : Fındıklı

Z

Zèpe : Gülburnu

ANNEXE N° 1 : ORİJİNALLİK RAPORU

 <p>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ YÜKSEK LİSANS TEZ ÇALIŞMASI ORİJİNALLİK RAPORU</p>
<p>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA</p> <p style="text-align: right;">Tarih: 18/09/2021</p> <p>Tez Başlığı : Une approche géocritique des images de l'Anatolie chez les écrivains français du XVI^e au XIX^e siècle</p> <p>Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 111 sayfalık kısmına ilişkin, 18/09/2021 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda işaretlenmiş filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı %18 'dir.</p> <p>Uygulanan filtrelemeler:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- <input checked="" type="checkbox"/> Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç 2- <input checked="" type="checkbox"/> Kaynakça hariç 3- <input type="checkbox"/> Alıntılar hariç 4- <input checked="" type="checkbox"/> Alıntılar dâhil 5- <input checked="" type="checkbox"/> 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç <p>Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.</p> <p>Gereğini saygılarımla arz ederim.</p> <p style="text-align: right;">18/09/2021</p> <p>Adı Soyadı: <u>Gürkan ÇİMEN</u></p> <p>Öğrenci No: <u>N19135760</u></p> <p>Anabilim Dalı: <u>Fransız Dili ve Edebiyatı</u></p> <p>Programı: <u>Tezli Yüksek Lisans</u></p>
<p><u>DANIŞMAN ONAYI</u></p> <p style="text-align: center;">UYGUNDUR</p> <p style="text-align: center;">_____ Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU</p>



**HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
MASTER'S THESIS ORIGINALITY REPORT**

**HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
FRENCH LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT**

Date: 18/09/2021

Thesis Title: A Geocritical Approach to the Images of Anatolia Among French Writers from 16th to 19th century

According to the originality report obtained by myself/my thesis advisor by using the Turnitin plagiarism detection software and by applying the filtering options checked below on 18/09/2021 for the total of 111 pages including the a) Title Page, b) Introduction, c) Main Chapters, and d) Conclusion sections of my thesis entitled as above, the similarity index of my thesis is 18 %.

Filtering options applied:

1. Approval and Declaration sections excluded
2. Bibliography/Works Cited excluded
3. Quotes excluded
4. Quotes included
5. Match size up to 5 words excluded

I declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Social Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports; that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

I respectfully submit this for approval.

18/09/2021

Name Surname: Gürkan ÇİMEN

Student No: N19135760

Department: French Language and Literature

Program: Master with Thesis

ADVISOR APPROVAL

APPROVED.

Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU

ANNEXE N° 2 : ETİK KOMİSYON MUAFİYET FORMU

 <p>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ TEZ ÇALIŞMASI ETİK KOMİSYON MUAFİYETİ FORMU</p>
<p>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA</p> <p style="text-align: right;">Tarih: 18/09/2021</p> <p>Tez Başlığı: Une approche géocritique des images de l'Anatolie chez les écrivains français du XVI^e au XIX^e siècle</p> <p>Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmam:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır, 2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir. 3. Beden bütünlüğüne müdahale içermemektedir. 4. Gözlemsel ve betimsel araştırma (anket, mülakat, ölçek/skala çalışmaları, dosya taramaları, veri kaynakları taraması, sistem-model geliştirme çalışmaları) niteliğinde değildir. <p>Hacettepe Üniversitesi Etik Kurullar ve Komisyonlarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre tez çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kurul/Komisyon'dan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.</p> <p>Gereğini saygılarımla arz ederim.</p> <p style="text-align: right;">18/09/2021</p> <p>Adı Soyadı: <u>Gürkan ÇİMEN</u></p> <p>Öğrenci No: <u>N19135760</u></p> <p>Anabilim Dalı: <u>Fransız Dili ve Edebiyatı</u></p> <p>Programı: <u>Tezli Yüksek Lisans</u></p> <p>Statüsü: <input checked="" type="checkbox"/> Yüksek Lisans <input type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/> Bütünleşik Doktora</p>
<p><u>DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI</u></p> <p>_____</p> <p>Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU</p> <p>Detaylı Bilgi: http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr</p> <p>Telefon: 0-312-2976860 Faks: 0-3122992147 E-posta: sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr</p>



**HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
ETHICS COMMISSION FORM FOR THESIS**

**HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
FRENCH LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT**

Date: 18/09/2021

Thesis Title: A Geocritical approach to the images of Anatolia among French writers from 16th to 19th century

My thesis work related to the title above:

1. Does not perform experimentation on animals or people.
2. Does not necessitate the use of biological material (blood, urine, biological fluids and samples, etc.).
3. Does not involve any interference of the body's integrity.
4. Is not based on observational and descriptive research (survey, interview, measures/scales, data scanning, system-model development).

I declare, I have carefully read Hacettepe University's Ethics Regulations and the Commission's Guidelines, and in order to proceed with my thesis according to these regulations I do not have to get permission from the Ethics Board/Commission for anything; in any infringement of the regulations, I accept all legal responsibility and I declare that all the information I have provided is true.

I respectfully submit this for approval.

18/09/2021

Name Surname: Gürkan ÇİMEN
Student No: N19135760
Department: French Language and Literature
Program: Master with Thesis
Status: MA Ph.D. Combined MA/ Ph.D.

ADVISER COMMENTS AND APPROVAL

 Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU